



[www.kong.it](http://www.kong.it)

Fax +39 0341 641550 - Tel +39 0341 630506

I - 23804 MONTE MARENZO (LC)

Via XXV Aprile, 4

**KONG** s.p.a.

**DUCK**

**DUCK**

**KONG** s.p.a.

Via XXV Aprile, 4

I - 23804 MONTE MARENZO (LC)

Fax +39 0341 641550 - Tel +39 0341 630506

[www.kong.it](http://www.kong.it)



## 1 - ZÁKLADNÍ INFORMACE

A) Informace dodané výrobcem (dále pouze „informace“) si uživatel musí přečíst a řádně je pochopit ještě před použitím výrobku.

**Upozornění:** Přestože informace týkající se popisu vlastností, možného použití výrobku, jeho montáže, demontáže, údržby, skladování, dezinfekce apod. obsahují některé rady pro použití, nesmí se nikdy v reálných situacích považovat za návod k použití (stejně jako návod k použití a údržbě automobilu nevysvětluje, jak řídit, a nenahrazuje autoškolu). **Upozornění:** Lezení po skalách i po ledu, slaňování s dvojitým lanem, lezení po zajištěných cestách (*via ferrata*), speleologie, skialpinismus, canyoning, průzkum, záchranářství, stromolezectví a výškové práce – to vše jsou činnosti s vysokým stupněm rizika, při kterých může dojít také ke smrtelným úrazům. Pokud na sebe nejste schopni vzít tuto odpovědnost a přijmout tato rizika, vyhněte se použití tohoto výrobku a upustěte od provozování činností tohoto druhu. Jedině vy na sebe kompletně berete všechna rizika a odpovědnost za jakoukoli škodu, zranění nebo smrt vás samotných nebo třetích osob, související s provozováním činností tohoto druhu a s použitím kteréhokoli našeho výrobku bez ohledu na jeho typ. Nacvičte si použití tohoto výrobku a ujistěte se, že jste plně pochopili princip jeho činnosti a jeho omezení, a v případě pochybností neriskujte, ale zeptejte se. Pamatujte, že:

- tento výrobek musí být používán výhradně připravenými a kompetentními osobami, protože v opačném případě musí být uživatel pod neustálým dohledem připravených a kompetentních osob, které musí ručit za jeho zabezpečení,  
- jste osobně odpovědní za znalost tohoto výrobku a za zvládnutí jeho použití a bezpečnostních opatření.

B) Před použitím a po použití proveďte všechny kontroly popsané v informacích specifických pro každý výrobek a především se uji-

stěte, že je výrobek:

- V optimálním stavu a že funguje správně,
- vhodný pro použití, kterému jej hodláte podrobit, a pamatujte, že za správné použití tohoto výrobku odpovídá uživatel: za povolené se považují pouze techniky znázorněné bez přeškrtnutí a každé jiné použití je zakázáno: hrozí smrtelné nebezpečí! a uschovejte příslušný „kontrolní list“ se záznamy výsledků provedených kontrol.

C) Máte-li minimální pochybnosti o bezpečném a účinném stavu výrobku, okamžitě proveďte jeho náhradu. Po pádu již výrobek nepoužívejte, protože neviditelné vnitřní poškození a deformace mohou výrazně snížit jeho odolnost. Nesprávné použití, mechanická deformace, náhodný pád zařízení z výšky, opotřebení, chemická kontaminace, vystavení teple nad rámec běžných klimatických podmínek (pro kovové výrobky: -30/+100°C - výrobky s textilními součástmi: -30/+50°C) představuje některé příklady jiných příčin, které mohou snížit, omezit a dokonce zrušit životnost výrobku.

Váš život závisí na nepřetržitě účinnosti vaší výstroje (důrazně se doporučuje, aby byla výstroj určena pro osobní použití jednou osobou) a na její historii (použití, skladování, kontroly atd.).

D) Tento výrobek se smí používat spolu s osobními ochrannými pracovními prostředky, které vyhovují Směrnici 89/686/EHS a jsou kompatibilní s příslušnými informacemi o výrobku. Když hodláte použít současně dva (nebo více výrobků), pozorně si přečtěte pokyny pro použití obou výrobků.

E) Poloha ukotvení je z hlediska bezpečnosti zastavení pádu základním bodem: pozorně zvažte volnou výšku pod uživatelem, výšku možného pádu, prodloužení lana způsobené přítomností pohlcovače energie, postavu uživatele a „kyvadlový“ efekt, abyste se vyhnuli všem možným překážkám (např. terén, oděr materiálu o skálu apod.).

F) Odolnost kotvicích bodů, jak přirozených, tak i těch upevněných na skále, není vždy zaručena, a proto je nezbytné předběž-

né kritické zhodnocení provedené uživatelem kvůli zajištění vhodné ochrany.

G) Je jednoznačně zakázáno měnit a/nebo opravovat výrobek: Nebude uznána žádná odpovědnost výrobce za škody, ublížení na zdraví nebo smrt, způsobené: nesprávným použitím, změnami výrobku, opravami provedenými neautorizovanými osobami nebo použitím neoriginálních náhradních dílů.

H) Během přepravy zabraňte vystavení výrobku UV záření a zdrojům tepla, styku s chemickými činidly nebo jinými korozivními látkami; náležitě ochraňte případné zahrocené nebo řezné části.

**Upozornění:** nikdy nenechávejte vaši výstroj v automobilu vystaveném slunečnímu záření!

I) Za účelem zajištění vaší bezpečnosti zkontrolujte, že vám byl výrobek prodán: Neporušený, v původním balení a s příslušnými informacemi. U výrobků znovu prodávaných v zemích odlišných od prvního určení je prodejce povinen tyto informace ověřit a poskytnout jejich překlad.

L) Tento výrobek je kolaudován/kontrolován kus po kus v souladu s postupem Systému Kvality podle normy UNI EN ISO 9001. Osobní ochranné pracovní prostředky jsou certifikovány akreditovanou institucí, uvedenou ve specifických pokynech k výrobku. **Upozornění: Laboratorní zkoušky, kolaudace, informace a normy nejsou vždy schopny reprodukovat praktickou stránku, a proto se výsledky získané v reálných podmínkách použití výrobku v přirozeném prostředí mohou lišit, někdy i velmi výrazně. Nejlepšími informacemi jsou praktická použití pod dohledem kompetentních a dobře připravených instruktorů.**

## 2 – VÝŠKOVÉ PRÁCE

**Doplňující informace pro bezpečnostní systémy proti pádům z výšky**

Z bezpečnostních důvodů je pro zabránění pádům z výšky nezbytné:

- provést vyhodnocení rizik a ujistit se, že celý bezpečnostní

systém, ve kterém toto zařízení tvoří jeden z komponentů, je spolehlivý a bezpečný,

- zajistit plán první pomoci pro zvládnutí případného nouzového stavu, který by se mohl vyskytnout během použití zařízení,
- ujistit se, že práce je prováděna s minimalizací možností pádu a jeho výšky,
- zkontrolovat, zda jsou použítá zařízení pro zastavení pádu ve shodě normou EN 363, zejména, zda:
- bod ukotvení vyhovuje normě EN 795, zajišťuje minimální odolnost 10 kN a zda je v rámci možností umístěn nad uživatelem,
- že použité komponenty jsou vhodné a certifikované v souladu s normami týkajícími se výškové práce, která má být prováděna.

**Důležitá informace:** V systému pro zabránění pádu z výšky je povinné použití kompletního úvazku, který je ve shodě s platnými normami.

## 3 – ÚDRŽBA A SKLADOVÁNÍ

Součástí údržby tohoto výrobku je:

- čištění: V případě potřeby opakovaně oplachujte výrobek vlažnou pitnou vodou (max. 40°C), případně vodou s přidaným jemným čisticím prostředkem. Opláchněte jej, než dímejte a nechte jej vyschnout ve stínu, v dostatečné vzdálenosti od přímých zdrojů tepla,
- dle potřeby proveďte dezinfekci: ponořte výrobek na hodinu do vlažné vody s přidaným dezinfekčním prostředkem, poté jej opláchněte pitnou vodou, nechte jej vysušit a namažte jej. V případě textilních výrobků zabraňte sterilizaci v autoklávu,
- mazání (platí pouze pro kovové výrobky): opakovaně namažte pohyblivé součásti olejem s obsahem silikonu. Zabraňte styku textilních součástí s olejem. Tuto operaci je třeba provádět po vyčištění a úplném vyschnutí.

**Skladování:** Po vyčištění, vysušení a namazání uložte zařízení

jednotlivě na suché (relativní vlhkost 40-90%), chladné (teplota 5-40°C) a tmavé (zabraňte účinkům UV záření) místo, které je chemicky neutrální (jednoznačně se vyhněte slaným a/nebo kyslým prostředím) a nachází se v dostatečné vzdálenosti od ostrých hran, zdrojů tepla, vlhkosti, korozivních látek nebo jiných možných škodlivých podmínek. **Neskladujte tento výrobek v mokřém stavu!**

#### **4 – PRAVIDELNÉ INSPEKCE**

Důrazně doporučujeme, aby kontroly před použitím a po použití, uvedené ve specifických pokynech k výrobku, byly prováděny kvalifikovanou osobou.

S výjimkou ještě přísnějších zákonných nařízení doporučujeme minimálně jednou ročně provést důkladnou inspekci výrobku ze strany kompetentní vyškolené osoby, autorizované výrobcem. Výsledky pravidelných inspekcí musí být zaznamenány v kontrolním listu výrobku; je třeba připravit kontrolní list pro každý komponent, podsystém a systém (uvádíme příklad kontrolního listu). Pravidelné inspekce musí ověřit také označení výrobku.

#### **5 – ŽIVOTNOST VÝROBKU**

Pozorně si přečtete bod 1C. Teoretická životnost kovových zařízení je neomezená, zatímco u textilních a plastových výrobků je to 10 let od data výroby v případě, že: Údržba a uskladnění byly provedeny v souladu s popisem v bodě 3, pravidelné kontroly před použitím i po použití nevykázaly poruchy v činnosti, deformace, opotřebení apod., a že výrobek je používán správně, **aniž by došlo k překročení ¼ vyznačeného zatížení**. Nepoužívejte zastaralá zařízení (např. s prošlou životností, bez kontrolního listu s aktualizovanými zápisí, nevyhovující platným předpisům, nevhodná zařízení nebo zařízení nekompatibilní s aktuálními technikami apod.). Odstraňte zastaralá, deformovaná, opotřebovaná, nesprávně fungující zařízení apod. jejich zničením, abyste zabránili jakémukoli jejich dalšímu použití.

#### **6 – POVINNOSTI VYPLÝVÁJÍCÍ ZE ZÁKONA**

Pracovní, sportovní a profesionální činnost jsou často řízeny pří-

slušnými národními zákony, které mohou nařídit omezení a/nebo povinnosti související s použitím OOPP a s přípravou bezpečnostních systémů, jejichž součástí jsou OOPP. Uživatel a/nebo instruktoři musí povinně znát a aplikovat tyto zákony, které by mohly v uvedených případech nařizovat povinnosti odlišné od těch, které jsou uvedeny v těchto informacích.

#### **7 – ZÁRUKA**

Výrobce ručí za shodu dodaných výrobků s dohodnutými vlastnostmi. Záruka vztahující se na závady je omezena na výrobní vady a vady prvotních surovin: Nevztahuje se na běžné opotřebení, oxidaci, škody způsobené nevhodným použitím výrobku a/nebo použitím v rámci soutěží, nesprávnou údržbou, přepravou, uchováváním nebo skladováním apod.; okamžitě propadá v případě provedení změn nebo neoprávněných zásahů do výrobku. Záruční doba odpovídá právně vymezené záruční době platné v zemi, ve které byl výrobek prodán (maximálně 3 roky), počínaje datem prodeje výrobcem. Po uplynutí uvedené doby nebude možné předložit žádný nárok vůči výrobcí. Jakákoli žádost o opravu nebo výměnu v záruce bude muset být provázena dokladem o zakoupení. V případě uznání vady se výrobce zavazuje opravit nebo, dle svého uvážení, vyměnit nebo finančně nahradit daný výrobek. Odpovědnost výrobce v žádném případě nepřekračuje vyhotovený výrobek.

#### **8 - INFORMACE TÝKAJÍCÍ SE BLOKANTU „DUCK“**

„DUCK“ je blokant certifikovaný podle norem EN 567:97 a UIAA 126, který se po vložení do textilních lan vyhovujících normám EN 564:06 (pomocná lana) nebo EN 892:04 (dynamická horolezecká lana) nebo EN 1891:98 (polostatická lana) s  $\sigma$  v rozmezí od 8 do 13 mm (viz označení na produktu) zablokuje pod zátěží v jednom směru a bude se moci volně posouvat v opačném směru (směr použití).

„DUCK“ byl testován a homologován pro použití na popruzích z ploché stuhý „YAKU“ a „ARO TUBULAR“ a kromě toho je mimořádně užitečný jako nouzový blokant při postupu ve skupině, při

záchranných operacích a při samozáchraně.

Toto zařízení dokonale funguje na suchých a čistých textilních lanech. **Upozornění:** Na znečištěných, zamaštěných, zablácených nebo zledovatělých lanech může dojít k postupnému snížení blokujícího účinku až po jeho úplné zrušení a zařízení může po laně klouzat. **Upozornění:** K takovému efektu dochází výrazněji na lanech s průměrem menším než 10 mm.

**Upozornění:** **Nepoužívejte „DUCK“ přímo na kovových lanech!**

Obr.1 Terminologie a základní materiály jednotlivých součástí: (A) Těleso, (B) Ozubená vačka, (C) Pohyblivá příruba - z hliníkové slitiny, (D) Pouzdro pro posuv ocelového lana, (E) Pomocná šňůrka určená k vložení do otvoru ve vačce.

### 8.1 – Umístění

**S blokem „DUCK“ umístěným podle obr. 2:**

- Nadzvednutím odjistíte a otevřete pohyblivou čelist jejím otáčením ve směru hodinových ručiček,
- nasadíte zařízení na lano a zkontrolujete přítom směr použití, který je vyznačen na samotném zařízení,
- uzavřete pohyblivou čelist jejím zajištěním na vodícím pouzdře,
- vložte karabinu, nejlépe paralelní (např. Oval kl) nebo symetrickou (např. Napik kl), do vodícího pouzdra. **Důležitá informace:** Karabina musí být vybavena pojistným zařízením páky.

V podmínkách absolutní bezpečnosti před použitím bloku zkontrolujte, zda se posouvá ve směru použití (obr. 3A) a zda se zablokuje v opačném směru (obr. 3B).

Pro odjštění bloku „DUCK“ působte na ozubenou vačku (obr. 4A) nebo potáhněte šňůrku (obr. 4B) po uvolnění zátěže.

### 8.2 – Postup

Příklady správného postupu:

- Na svahu (obr. 5),
- na volném laně (obr. 6),
- na volném laně v nouzovém stavu (obr. 7),
- ve skupině (obr. 8).

Příklady nesprávného a nebezpečného použití (obr. 9). **Upozornění:** Nikdy nepoužívejte ani jediný blokant při postupu na volném laně!

**Upozornění:** **„DUCK“ nepředstavuje zařízení proti pádu z výšky:**

- neustále udržujte blokant nad bodem uchycení popruhu (obr. 10A),
- nikdy nepřekračujte bod rozdělení s blokem pod uzlem (obr. 10B).

**Upozornění:** Nikdy netlačte blokant na uzel: Odjštění by mohlo být velmi namáhavé, případně nemožné (obr. 11).

### 8.3 - Zvedání

„DUCK“ se může používat pro zvedání břemen až do 400 kg ve stálé (obr. 12) nebo pohyblivé (obr. 13) poloze s paralelními karabinami (např. Ovalone kl) nebo symetrickými karabinami (např. Napik kl) takových rozměrů, které umožňují otáčení zařízení.

**8.4 – Seřízení délky popruhů „YAKU“ a „ARO TUBULAR“**  
„DUCK“ může být vložen také do „YAKU“ (obr. 14A) nebo na „ARO TUBULAR“ (obr. 14B), přichycené na úvazek, kvůli seřízení jeho délky. **Upozornění:** Nevkládejte „DUCK“ na jiné popruhy, např. na jednoduché popruhy (obr. 15).

Příklady správného použití (obr. 16).

Příklad nesprávného a nebezpečného použití (obr. 17).

**Pozor, smrtelné nebezpečí:** **„DUCK“ nepředstavuje polohovací zařízení ani zařízení proti pádu z výšky!**

### 9 - KONTROLY PŘED POUŽITÍM A PO POUŽITÍ

Zkontrolujte a ujistěte se, že:

- „DUCK“ nebyl vystaven mechanické deformaci,
- „DUCK“ nevykazuje známky prasklin nebo opotřebení; zejména mějte pod kontrolou opotřebení oblasti posuvu lana,
- se pohyblivá čelist zajistí na vodícím pouzdře,
- se ozubená vačka po svém uvolnění automaticky a zcela uzavře.

# DA

## 1 – GENERELLE INFORMATIONER

A) Oplysningerne givet af fabrikanten (herefter: oplysninger) skal læses og forstås fuldt ud af brugeren, inden produktet tages i brug. **Advarsel:** oplysningerne vedrørende beskrivelsen af egen-skaberne, ydelserne, monteringen, afmonteringen, vedligeholdelsen, opbevaringen, rengøring, osv. af produktet skal ikke, heller ikke selvom de indeholder visse anvendelsesforslag, betragtes som en brugsvejledning der kan anvendes i faktiske situationer (på samme måde som en bils instruktionshåndbog ikke lærer dig at køre den, og ikke erstatter en køreskole). **Advarsel:** klatring på klipper eller is, nedstigning med dobbelt reb, via ferrata-klatring, huleklatring, alpint skiløb, canyoning, udforskning, redningsaktioner, træklating og arbejde i højden er alle højrisiko-aktiviteter, der kan forårsage ulykker, også med dødelig udgang. Hvis I ikke er i stand til eller ikke ønsker at påtage jer disse risici og dette ansvar, bør I undlade at anvende dette produkt, og holde jer fra at udføre sådanne aktiviteter. I alene påtager jer risici og ansvar for enhver form for skade, kvæstelse eller dødsfald der kan forårsages på jer selv eller tredjeparter under disse aktiviteter og ved brugen af alle vores produkter, uanset hvilken type der er tale om. Lær at anvende dette produkt og sørg for at have forstået fuldt ud, hvordan det fungerer samt dets begrænsninger. Undgå at løbe nogen risiko i tilfælde af tvivl, spørg hellere. Husk at:

- **dette produkt kun må bruges af trænede og kompetente personer. I modsat fald skal brugeren konstant overvåges og kontrolleres af trænede og kompetente personer, der skal garantere hans/hendes sikkerhed.**

- I er personligt ansvarlige for at lære dette produkt at kende, og lære at anvende det samt de nødvendige sikkerhedsforanstaltninger.

B) Før og efter brug skal man foretage alle de eftersyn, der er beskrevet i de specifikke oplysninger, som hører til hvert produkt, og man skal især sikre sig, at produktet er:

- i optimal stand og fungerer korrekt.

- at det passer til det, man vil bruge det til. Det er brugerens ansvar at anvende dette produkt korrekt. det er kun tilladt at anvende teknikker som er vist uden overstregning; enhver anden brug er forbudt: risiko for dødsfald!

og opbevare de tilhørende "kontrolskemaer", hvor resultaterne af de udførte eftersyn registreres.

C) Hvis I er det mindste i tvivl om produktets sikkerhedstilstand og effektivitet, skal det omgående udskiftes. Brug ikke produktet igen efter et fald, idet indvendige brud eller usynlige deformationer kan nedsætte dets modstandsdygtighed væsentligt. Forkert brug, mekanisk deformation, tab af udstyret fra stor højde, slid, kemisk kontamination, udsættelse for varme over de normale klimaforhold (produkter helt i metal:  $-30/+100^{\circ}\text{C}$  – produkter med en tekstildel:  $-30/+50^{\circ}\text{C}$ ) er nogle eksempler på andre årsager, som kan reducere, begrænse og endda afslutte produktets levetid.

Jeres liv afhænger af, at udstyret altid fungerer som det skal, (det tilrådes på det kraftigste kun at anvende udstyret til personlig brug) og af dets historie (brug, opbevaring, eftersyn, osv.).

D) Produktet kan bruges kombineret med personlige væremidler, som er i overensstemmelse med direktivet 89/686/EØF, når de er kompatible med de tilhørende produktoplysninger. Når man anvender to eller flere produkter sammen, skal brugsanvisningerne for dem alle læses grundigt.

E) Forankringspunktets placering er afgørende for sikkerheden ved bremsning af faldet: vurder nøje den frie højde under brugeren, den mulige faldhøjde, rebets udstrækning pga. tilstedeværelsen af en energiabsorberingsmekanisme, brugerens statur og "pendul"-effekten, for at undgå eventuelle hindringer (f.eks. jorden, materialets gnidning mod klippen, osv.).

F) Styrken af naturlige og menneskeskabte forankringspunkter i

klippen kan ikke garanteres på forhånd, og det er derfor tvingende nødvendigt, at brugeren foretager en kritisk vurdering for at sikre en tilstrækkelig beskyttelse.

G) Det er strengt forbudt at ændre og/eller reparere produktet: producenten påtager sig intet ansvar for skader, kvæstelser eller dødsfald forårsaget af: forkert brug, ændringer af produktet, reparationer foretaget af ikke-autoriserede personer eller brug af uoriginale reservedele.

H) Under transporten skal man undgå at produktet udsættes for UV-stråler og varmekilder, kontakt med kemiske reagenser eller andre ætsende stoffer. Beskyt det på en passende måde mod spidse eller skærende genstande. **Advarsel:** efterlad aldrig jeres udstyr i en bil udsat for sollys!

I) For jeres egen sikkerheds skyld skal I også kontrollere, at det solgte produkt er: helt, i den originale emballage og forsynet med de relevante oplysninger. For produkter som sælges i andre lande end den oprindelige destination, har forhandleren pligt til at levere en oversættelse af disse oplysninger.

L) Dette produkt er afprøvet/efterset et for et i henhold til procedurerne beskrevet i kvalitetskontrollsystemet, der i overensstemmelse med standarden UNI EN ISO 9001. De personlige værne-midler er certificeret af et akkrediteret certificeringsorgan, som er anført i de specifikke produktinformationer.

**Advarsel: laboratorietests, afprøvninger, oplysninger og standarder kan ikke altid genskabe den praktiske brug, hvorfor de resultater som opnås under produktets reelle anvendelsesbetingelser i det naturlige miljø kan være væsentligt anderledes. De bedste oplysninger opnås ved konstant brug under opsyn af kompetente og træned instruktører.**

## 2 – ARBEJDE I HØJDEN

**Yderligere oplysninger vedrørende faldsikringssystemer**

For at sikre sig mod fald højt oppe fra er det afgørende at:

- foretage en vurdering af risici og sikre sig, at hele sikkerhedssystemet, hvor denne anordning kun udgør én kom-

ponent, er pålideligt og sikkert,

- klargøre en redningsplan for at kunne håndtere eventuelle nødsituationer, der kan opstå under udstyrets anvendelse,
- sikre sig, at arbejdet udføres på en måde, så højden og risikoen for fald mindskes.
- sikre, at faldsikringssystemerne er i overensstemmelse med standarden EN 363, især at:
- forankringspunktet er i overensstemmelse med standarden EN 795, og at det garanterer en modstandskraft på mindst 10 kN, samt at det helst er placeret over brugeren.
- de anvendte komponenter er passende, og at de er certificeret i henhold til standarderne vedrørende arbejdet i højden, som man ønsker at udføre.

**Vigtigt:** i et faldsikringssystem er det obligatorisk at anvende en helkropssele, der er i overensstemmelse med de gældende standarder.

## 3 – VEDLIGEHOLDELSE OG OPBEVARING

Vedligeholdelsen af dette produkt kræver:

- Rengøring: når det er nødvendigt; skyl produktet ofte med lun-kent vand fra vandhanen (maks. 40° C), eventuelt tilsat et mildt vaskemiddel. Skyl det, centrifuger det ikke, og lad det tørre i skyg-gen og langt fra direkte varmekilder.

- Desinficering om nødvendigt: læg produktet i blød en time i lun-kent vand, hvor der er tilsat en desinficeringsvæske, skyl efter med vand fra hanen, tør og smør det. Undlad at sterilisere stofpro-dukter i autoklave.

- Smøring (kun for metalprodukter): smør hyppigt de bevægelige dele med en silikonebaseret olie. Undgå at olien kommer i kontakt med tekstildelene. Dette skal gøres efter rengøring og fuldstændig tørring.

Opbevaring: efter rengøring, tørring og smøring, lægges udstyret i adskilt stand på et tørt (relativ fugtighed 40-90%), køligt (tempe-ratur 5-40° C) og mørkt sted (undgå UV-stråling), der er kemisk neutralt (undgå absolut salte og/eller sure omgivelser), langt fra

skarpe vinkler, varmekilder, fugtighed, ætsende stoffer eller andre skadelige forhold. **Opbevar ikke dette produkt i våd tilstand!**

#### **4 – PERIODISKE EFTERSYN**

Vi anbefaler stærkt at eftersyn før og efter brug, som anført i de specifikke produktoplysninger, udføres af en fagmand. Med forbehold for strengere lovkrav anbefaler vi, at der udføres et grundigt produkt eftersyn mindst en gang om året af en uddannet fagmand. Resultaterne af det periodiske eftersyn skal registreres på produktets kontrolskema. Det er nødvendigt at klargøre et kontrolskema for hver komponent, delsystem og system (der vises et eksempel på et kontrolskema). De periodiske eftersyn skal også kontrollere, at mærkaterne på produktet er læselige.

#### **5 – PRODUKTETS HOLDBARHED**

Læs omhyggeligt punkt 1C. Metaludstyrets levetid er teoretisk ubegrænset, mens levetiden for tekstiler og plastik er 10 år fra produktionsdatoen, på betingelse af at: vedligeholdelse og opbevaring sker som beskrevet i punkt 3, at der ved eftersyn før og efter brug samt ved periodiske kontroller ikke viser sig funktionsfejl, deformationer, slid osv., og at produktet anvendes korrekt **uden at overskride ¼ af den markerede belastning**. Der ikke anvendes gammelt udstyr (f.eks. hvis udløbsdato er overskredet, uden kontrolskema med opdaterede registreringer, ikke i overensstemmelse med gældende standarder, ikke egnet eller ikke kompatibelt med de aktuelle teknikker, osv.). Smid gammelt, deformeret, slidt udstyr, eller udstyr der ikke fungerer korrekt, væk, og sørg for at ødelægge det således at enhver fremtidig brug forhindres.

#### **6 – LOVKRAV**

Arbejds-, sports-, og professionelle aktiviteter er ofte reguleret af specifikke nationale love, der kan sætte grænser og/eller fastsætte krav for brug af personlige værnemidler og til klargøring af de sikkerhedssystemer, som de personlige værnemidler er en del af. Det er brugerens og/eller instruktørens ansvar at kende og anvende disse love, der i nogle tilfælde kan fastlægge andre for-

pligtelser, end de her anførte.

#### **7 – GARANTI**

Producenten garanterer, at de leverede produkter er i overensstemmelse med de beskrevne egenskaber. Garantien for fejl og mangler dækker udelukkende fremstillingsfejl og råvarer: den omfatter ikke normalt slid, rust, skader der skyldes utilsigtet brug og/eller brug i konkurrencer, forkert vedligeholdelse, transport, opbevaring og opmagasinering, osv. Garantien bortfalder omgående, såfremt der udføres ændringer på produktet, eller det manipuleres. Varigheden svarer til den lovpålagte garanti i landet, hvor produktet er blevet solgt (maksimalt 3 år). Den løber fra den dato, hvor producenten solgte produktet. Når denne periode er udløbet, kan der ikke rejses nogen krav mod producenten. Enhver anmodning om reparation eller udsifting under garantien skal ledsages af et købsbevis. Såfremt defekten anerkendes, forpligter producenten sig til at reparere eller, efter eget valg, at bytte produktet eller refundere beløbet. Producentens ansvar kan under ingen omstændigheder overstige produktets købspris.

#### **8 – INFORMATIONER OM REBKLEMMERNE "DUCK"**

"DUCK" er en rebklemme, der er godkendt i overensstemmelse med standarderne EN 567:97 og UIAA 126, og når den indsættes på tekstilreb i overensstemmelse med standard EN 564:06 (udstyrsreb) eller EN 892:04 (dynamiske reb) eller EN 1891:98 (semistatiske reb) med  $\emptyset$  mellem 8 og 13 mm, blokeres under belastning i en retning og forbliver frie til at glide i den modsatte retning (brugsretning).

"DUCK"en er testet og homologeret til tekstil longes "YAKU" og "ARO TUBULAR" derudover kan den bruges som blokeringsanordning, under formationsprogression, under opsamlingsmanøvrer og selvhjælpsprocedurer.

Denne anordning fungerer perfekt på tørre og rene tekstilreb.

**Advarsel:** På snavsede, olierede, mudrede eller isdækkede reb, kan bremsevirkningen reduceres væsentligt for helt at annulleres, og udstyret kan glide langs rebet. **Advarsel:** Denne situation ops-



tår hyppigst på reb med en diameter der er mindre end 10mm.

**Advarsel:** "DUCK"en må ikke bruges direkte på metalliner!

Fig. 1 - Terminologi og delenes vigtigste materialer: (A) Kerne, (B) Takket kam, (C) Mobile flange - i aluminiumslegering, (D) Ekstra reb til indsættelse i kammens hul

### 8.1 – Placering

Når "DUCK" er placeret som på fig. 2:

- Løse ved at løfte den og åbne den mobile kæbe ved at dreje den i urets retning,
- Indsætte anordningen på rebet kontrollere brugsretningen mærkeret på redskabet,
- Lukke den mobile kæbe og blokere den på mobile glidemuffe,
- Indsætte en konektor, helst parallelt (f.eks. Oval kl) eller symmetrisk (f.eks. Napik kl), i glidemuffen. **Vigtigt:** konnektoren skal være udstyret med en blokeringsanordning til håndtaget.

Før man bruger blokeringsanordningen, skal man, under helt sikre forhold, kontrollere at den arbejder i brugsretningen ((fig. 3A) og at den blokerer i den modsatte retning (fig. 3B).

For at udløse "DUCK" skal man indgribe på tandkammen (fig. 4A) eller trække i rebet (fig. 4B) efter at have udløst vægten.

### 8.2 – Progression

Eksempler for korrekt progression:

- på skråning (fig. 5),
- på frireb (fig. 6),
- på frireb under nødsituationer (fig. 7),
- på formation (fig. 8).

Eksempler for ukorrekt og farligt brug (fig. 9). **Advarsel:** brug aldrig kun een enkelt blokeringsanordning under progression på frireb!

**Advarsel "DUCK" er ikke en falds-sikringsanordning:**

- hold altid rebklemmerne over selens forankringspunkt (fig.10A),
- overskrid aldrig fraktioneringspunktet med rebklemmen under knuden! (fig. 10B).

**Attenzione:** tryk aldrig rebklemmen mod knuden: det kan være

meget svært, hvis ikke umuligt at løse den op igen (fig. 11).

### 8.3 - Løftning

"DUCK" kan bruges til løftning af vægte op til 400 kg med fast placering (fig. 12) eller mobil (fig. 13) med parallelle konnektorer (f.eks. Ovalone kl) eller symmetriske (f.eks. Napik kl) med passende størrelser der tillader anordningens rotation.

### 8.4 – Regulering af længden på longes "YAKU" og "ARO TUBULAR"

"DUCK"en kan også indsættes på "YAKU" (fig. 14A) eller på "ARO TUBULAR" (fig. 14B), tilsluttet på selerne, til regulering af længden. **Advarsel:** "DUCK"en på ikke indsættes på andre tekstilbånd, f.eks. simple tekstilbånd (fig. 15).

Eksempel på korrekt brug (fig. 16).

Eksempel på ukorrekt og forkert brug (fig 17).

**Advarsel livsfare:** "DUCK" er hverken en placeringsanordning, eller en faldsikringsanordning!

### 9 – KONTROL FØR OG EFTER BRUG

Kontrollere og sørg for at "DUCK"en:

- ikke har mekaniske deformationer,
- ikke har revner eller slid; man skal specielt kontrollere for slid på rebets glideområde,
- at den mobile kæbe blokerer på glidebøsningen,
- sikkerhedsanordningen, når den slippes, lukker automatisk og fuldstændigt.

Referencetekst: ITALIENSK

## DE

### 1 - ALLGEMEINE INFORMATIONEN

A) Die vom Hersteller gelieferten Informationen (nachstehend Informationen) müssen vom Anwender vor dem Einsatz des

Produkts gelesen und gut verstanden werden. **Achtung:** Die Informationen betreffen die Beschreibung der Eigenschaften, der Leistungen, der Montage, des Abbaus, der Instandhaltung, der Aufbewahrung, der Desinfektion usw. des Produkts. Auch wenn sie einige Anwendungshinweise enthalten dürfen sie unter realen Umständen nicht als tatsächliche Bedienungsanleitung betrachtet werden (so wie die Betriebs- und Wartungsanleitung eines Autos einem nicht das Fahren beibringt und keine Fahrschule ersetzen kann). **Achtung:** Bergsteigen, Abseilen, Klettersteige, Höhlenforschung, Ski-Bergwandern, Canyoning, Erkundung, Rettungsdienst, Tree-Climbing, Arbeiten in der Höhe sind alles sehr gefährliche Aktivitäten, die Unfälle auch mit tödlichem Ausgang verursachen können. Wenn Sie nicht in der Lage oder Willens sind, diese Verantwortung zu tragen, sollten Sie dieses Produkt nicht benutzen und sich vom Betreiben dieser Aktivitäten enthalten. Nur Sie allein übernehmen voll und ganz alle Risiken und Verantwortung für Schäden, Verletzungen oder Tod, der Ihnen oder Dritten durch die Ausübung dieser Aktivitäten und durch den Gebrauch jedes unserer Produkte widerfahren kann, egal um welchen Typ es sich handelt. Lernen Sie den Einsatz dieses Produkts und vergewissern Sie sich, dass Sie seine Funktion und seine Einschränkungen vollkommen verstanden haben, im Zweifelsfall riskieren Sie nichts, sondern fragen Sie nach. Denken Sie daran:

- **Dieses Produkt darf nur von vorbereiteten und sachkundigen Personen verwendet werden, anderweitig muss der Anwender konstant von vorbereiteten und sachkundigen Personen überwacht werden, die dessen sichere Anwendung gewährleisten müssen**

- Sie sind persönlich dafür verantwortlich, dieses Produkt zu kennen und dessen Anwendung sowie die Sicherheitsmaßnahmen zu erlernen.

B) Vor dem Gebrauch alle Kontrollen durchführen, die in den spezifischen Informationen jedes Produkts beschrieben sind. Stellen Sie vor allem sicher, dass das Produkt:

- in optimalem Zustand ist und dass es richtig funktioniert,  
- es für den gedachten Einsatz geeignet ist. Es unterliegt der Verantwortung des Anwenders, dieses Produkt korrekt zu verwenden: Es sind nur die Techniken zulässig, die nicht durchgestrichen sind, jeder andere Einsatz ist verboten: Lebensgefahr! Bewahren Sie die entsprechende Record-Tabelle mit den aufgezzeichneten Kontrollergebnissen auf.

C) Wenn Sie auch nur den geringsten Zweifel an den Sicherheitsbedingungen und der Wirksamkeit des Produkts haben, ersetzen Sie es umgehend. Benutzen Sie das Produkt nicht mehr nach einem Absturz, da interne Brüche oder nicht sichtbare Beschädigungen die Widerstandskraft erheblich beeinträchtigen können. Der unsachgemäße Gebrauch, die mechanische Verformung, ein Herunterfallen der Ausrüstungen aus der Höhe, Verschleiß, chemische Kontaminierung, Wärmeeinwirkung über die normalen klimatischen Bedingungen hinaus (nur bei metallischen Produkten: -30/+100°C – Produkte mit textilen Komponenten: -30/+50°C), sind einige Beispiele, die die Lebensdauer des Produkts verkürzen, einschränken und sogar aufheben können.

Ihr Leben hängt von Ihrer Ausrüstung ab (es wird dringend empfohlen, die Ausrüstung nur für den persönlichen Gebrauch zu verwenden) und von deren Geschichte (Gebrauch, Lagerung, Kontrollen usw.).

D) Dieses Produkt kann in Verbindung mit persönlichen Schutzausrüstungen nach der Richtlinie 89/686/EWG verwendet werden, wenn dies mit den entsprechenden Produktinformationen kompatibel ist. Wenn Sie zwei (oder mehr) Produkte kombinieren wollen, lesen Sie sorgfältig die Gebrauchsanleitungen beider durch.

E) Die Position des Anschlagpunkts ist von grundlegender Wichtigkeit für die Sicherheit bei einem Sturz im freien Fall: bewerten Sie sorgfältig die Höhe unter dem Anwender, die potentielle Fallhöhe, die Seilverlängerung bei Präsenz eines Aufpralldämpfers, die Statur des Anwenders und den Pendel-

Effekt, um jedes mögliche Hindernis zu vermeiden (z.B. den Boden, das Reiben des Materials am Felsen usw.).

F) Die Festigkeit sowohl natürlichen als auch der im Fels befestigten Ankerstellen ist nicht immer gewährleistet, weshalb zuvor das kritische Urteil eines Anwenders erforderlich ist, um einen angemessenen Schutz zu sichern.

G) Es ist strengstens verboten, das Produkt zu verändern und/oder zu reparieren: Der Hersteller haftet nicht für Schäden, Verletzungen oder Tod, die verursacht werden durch: unsachgemäßen Einsatz, manipulierte Produkte, Reparaturen von autorisiertem Personal oder dem Einsatz von nicht Original-Ersatzteilen.

H) Beim Transport die Einwirkung von UV-Strahlen und Wärmequellen auf das Produkt, den Kontakt mit chemischen Mitteln oder anderen korrosiven Substanzen vermeiden. Schützen Sie das Produkt angemessen vor spitzen oder scharfen Teilen. **Achtung:** Lassen Sie Ihre Ausrüstung niemals in Autos liegen, die in der prallen Sonne stehen!

I) Für Ihre Sicherheit prüfen Sie, dass Ihnen das Produkt wie folgt verkauft wurde: unversehrt, in der Originalverpackung und mit den entsprechenden Informationen. Für Produkte, die in andere Länder als die ursprünglichen Bestimmungsländer verkauft werden, ist der Händler verpflichtet, diese Informationen zu prüfen und die Übersetzung derselben zu liefern.

L) Dieser Produkt wurde Stück für Stück abgenommen/geprüft, in Übereinstimmung mit den Verfahren des nach UNI EN ISO 9001 zertifizierten Qualitätssystems. Die persönlichen Schutzausrüstungen werden von einer benannten Stelle zertifiziert, die in den spezifischen **Achtung: Trotz aller Anstrengungen schaffen es die Labortests, die Abnahmeprüfungen, die Informationen und Normen nicht immer, die Praxis wiederzugeben, weshalb die Resultate, die bei tatsächlichen Einsatzbedingungen des Produkts in der natürlichen Umgebung erhalten werden, manchmal auch beachtlich hiervon abweichen können. Die besten**

**Anleitungen sind die ständige Gebrauchspraxis unter der Aufsicht kompetenter und geschulter Lehrer.**

## **2 – ARBEITEN IN DER HÖHE**

**Zusatzinformationen für Sicherheitssysteme zum Schutz vor Sturz aus der Höhe**

Für die Sicherheit zum Schutz vor Stürzen aus der Höhe ist es wesentlich:

- eine Risikoeinschätzung vorzunehmen und dass Sie sicherstellen, dass das gesamte Sicherheitssystem, dessen Bestandteil diese Vorrichtung nur ist, zuverlässig und sicher ist,
- Einen Notfallplan vorzubereiten, um eventuell auftretende Notfälle zu beheben, die bei dem Gebrauch der Vorrichtung eintreten können,
- Sicherzustellen, dass die Arbeit so ausgeführt wird, dass die möglichen Stürze und deren Höhe auf ein Mindestmaß reduziert werden.
- Sicherzustellen, dass die Absturzschutzsysteme der EN 363 entsprechen und dass insbesondere:
- der Anschlagpunkt der EN 795 entspricht, einen Mindestwiderstand von 10 kN garantiert und vorzugsweise oberhalb des Anwenders positioniert ist,
- die benutzten Komponenten geeignet und nach den Normen für Arbeiten in der Höhe zertifiziert sind die ausgeführt werden sollen.

**Wichtig:** Bei einem Absturzschutzsystem muss unbedingt ein Ganzkörper-Auffanggurt nach den einschlägigen Vorschriften verwendet werden.

## **3 – INSTANDHALTUNG UND LAGERUNG**

Die Instandhaltung dieses Produkts sieht vor:

- Reinigung: Wenn notwendig, das Produkt häufig mit lauwarmem Trinkwasser reinigen (max. 40°C), ggf. ein mildes Reinigungsmittel zufügen. Es anspülen, nicht schleudern und im Schatten und entfernt von direkten Wärmequellen trocknen lassen,

- Wenn eine Desinfektion erforderlich ist: Das Produkt eine Stunde in lauwarmes Wasser legen, das mit einem Desinfektionsmittel versetzt wurde, dann mit Trinkwasser abspülen, trocknen und schmieren. Bei Textilprodukten nicht im Autoklav sterilisieren, - Schmierung (nur bei metallischen Produkten) Die beweglichen Teile häufig mit Öl auf Silikonbasis schmieren. Die Textilteile nicht mit dem Öl in Berührung bringen. Schmieren, wenn die Teile gereinigt und komplett getrocknet sind.

Lagerung: Nach dem Reinigen, Trocknen und Schmieren die Ausrüstungsgegenstände trocken (rel. Luftfeuchte 40-90%), kühl (Temperatur 5-40°C) und vor Sonnenlicht geschützt lagern (UV-Strahlung vermeiden), an einem chemisch neutralen Ort (unbedingt salzhaltige bzw. saure Umgebungen vermeiden), entfernt von spitzen Kanten, Wärmequellen, Feuchtigkeit, korrosiven Substanzen oder anderen möglichen negativen Einflüssen aufbewahren. **Dieses Produkt nicht nass lagern!**

#### **4 – REGELMÄSSIGE KONTROLLEN**

Wir empfehlen eindringlich, die Kontrollen vor und nach dem Gebrauch, die in den spezifischen Produkthanleitungen genannt sind, von einer fachkundigen Person ausführen zu lassen. Vorbehaltlich strengerer gesetzlicher Auflagen empfehlen wir mindestens ein Mal im Jahr eine gründliche Kontrolle des Produkts durch eine sachkundige geschulte und vom Hersteller befugte Person. Die Resultate der regelmäßigen Kontrollen müssen auf der Kontrollkarte des Produkts vermerkt werden. Für jede Komponente, jedes System und Teilsystem ist eine eigene Kontrollkarte erforderlich (es wird das Beispiel einer Kontrollkarte gezeigt). Die regelmäßigen Kontrollen müssen auch die Lesbarkeit der Produktmarkierungen prüfen.

#### **5 - STANDZEIT DES PRODUKTS**

Sorgfältig Punkt 1C lesen. Die theoretische Lebensdauer der metallischen Vorrichtungen ist unbegrenzt, während die der textilen Produkte und der Kunststoffprodukte auf 10 Jahre ab Produktionsdatum begrenzt ist, vorausgesetzt, dass: die

Instandhaltung und Lagerung so ausgeführt werden, wie unter Punkt 3 beschrieben, die Kontrollen vor und nach dem Gebrauch sowie die regelmäßigen Überprüfungen keine Funktionsstörungen, Verformungen, Verschleiß usw. aufzeigen und dass das Produkt korrekt eingesetzt wird, wobei **¼ der markierten Last nicht überschritten werden darf**. Keine veralteten Vorrichtungen verwenden (z.B. bei Überschreiten der Standzeit, die keine Record-Tabelle mit der Eintragung der Kontrollen aufweisen, die nicht den geltenden Auflagen entsprechen, nicht mit den aktuellen Techniken kompatibel oder für diese geeignet sind usw.). Veraltete, verformte oder verschleißte usw. Vorrichtungen beseitigen und diese dabei zerstören, um eine mögliche zukünftige Verwendung zu vermeiden.

#### **6 – GESETZLICHE AUFLAGEN**

Arbeit, Sport und berufliche Tätigkeiten werden häufig von einschlägigen Landesgesetzen geregelt, die Einschränkungen nach sich ziehen können bzw. das Tragen von PSA und die Vorbereitung von Sicherheitssystemen verlangen, deren Bestandteile die PSA sind. Es obliegt dem Anwender bzw. den Lehrern, diese Gesetze zu kennen und anzuwenden, die in einigen Fällen andere Vorschriften umfassen, als in diesen Informationen beschrieben.

#### **7 – GARANTIE**

Der Hersteller garantiert die Konformität der gelieferten Produkte mit den vereinbarten Merkmalen. Die Mängelgarantie ist auf die Fabrikationsfehler und Rohstoffmängel begrenzt: Sie umfasst nicht den normalen Verschleiß, Rosten, Schäden durch unsachgemäßen Gebrauch bzw. Verwendung bei Wettkämpfen, durch unsachgemäße Instandhaltung, Transport, Aufbewahrung oder Lagerung usw. Die Garantie verfällt bei Änderungen oder Manipulationen des Produkts. Die Standzeit entspricht der gesetzlichen Garantie in dem Land, in dem das Produkt verkauft wurde (maximal 3 Jahre), ab dem Verkaufsdatum durch den Hersteller. Nach Ablauf dieser Frist können gegenüber dem Hersteller keine Ansprüche mehr geltend gemacht werden. Jede Anfrage einer

Reparatur oder eines Auswechslens im Rahmen der Garantie muss vom Kaufbeleg begleitet werden. Wenn der Defekt anerkannt wird, dann verpflichtet sich der Hersteller zur Reparatur oder nach ihrem Dafürhalten zum Auswechslern oder zur Geldrückgabe des Produkts. Die Haftung des Herstellers geht in keinem Fall über den Rechnungspreis des Produkts hinaus.

## 8 – INFORMATIONEN ZUR KLEMMME "DUCK"

"DUCK" ist eine Klemme, die nach EN 567:97 und UIAA 126 zertifiziert ist und die auf Textilseilen gemäß den Normen EN 564:06 (Hilfsseile) oder EN 892:04 (dynamische Seile) oder EN 1891:98 (halbstatische Seile) mit einem  $\varnothing$  zwischen 8 und 13 mm eingesetzt wird und die unter Belastung in einer Richtung klemmt und dabei weiter ungehindert in die entgegen gesetzte Richtung (Einsatzrichtung) gleitet.

"DUCK" ist für den Einsatz bei Schlachbändern "YAKU" und "ARO TUBULAR" geeignet und besonders praktisch als Notfallklemme beim Aufstieg, bei Bergungsarbeiten und Selbstrettung.

Diese Vorrichtung funktioniert perfekt auf trockenen und sauberen Textilseilen. **Achtung:** Auf verschmutzten, fettigen, verdreckten oder vereisten Seilen kann sich die Klemmwirkung stark verringern und sogar ganz aufgehoben werden und die Ausrüstung kann auf dem Seil abrutschen. **Achtung:** Dieser Effekt zeigt sich verstärkt bei Seilen mit einem Durchmesser unter 10 mm.

**Achtung: "DUCK" nicht direkt auf Metallseilen benutzen!**

Abb. 1 – Terminologie und wichtigste Materialien der Teile: (A) Körper, (B) Klemmzahn, (C) beweglicher Flansch – aus Alulegierung, (D) Gleitbuchse des Stahlseils, (E) Zusatzseil, das in das Klemmzahnloch eingesetzt wird.

### 8.1 - Positionierung

Wenn "DUCK" so positioniert ist, wie zu sehen in Abb. 2:

- Die Klemme freigeben und die bewegliche Klemmbacke durch Drehen im Uhrzeigersinn öffnen,
- Die Vorrichtung auf dem Seil einsetzen und die auf der Ausrüstung markierte Anwendungsrichtung prüfen,
- Die bewegliche Klemmbacke schließen und auf der

Gleitbuchse klemmen,

d) Einen Karabiner in die Gleitbuchse einsetzen, möglichst parallel (z.B. Oval kl) oder symmetrisch (z.B. Napik kl). **Wichtig:** Der Karabiner muss mit einer Klemmvorrichtung des Hebels versehen sein.

In absoluter Sicherheit vor der Verwendung der Klemme prüfen, dass sie in der Anwendungsrichtung gleitet (Abb. 3A) und in der entgegen gesetzten Richtung (Abb. 3B) blockiert.

Um "DUCK" freizugeben, den Klemmzahn (Abb. 4A) betätigen oder die Schnur (Abb. 4B) ziehen, nach dem Gewicht abgeladen wurde.

### 8.2 – Aufstieg

Beispiele für einen korrekten Aufstieg:

- am Hang (Abb. 5),
- am freien Seil (Abb. 6),
- am freien Seil bei Rettungsarbeiten (Abb. 7),
- an Kletterwand (Abb. 8),

Beispiel eines unsachgemäßen und gefährlichen Einsatzes (Abb. 9). **Achtung:** Bei Aufstieg mit freiem Seil niemals nur eine Klemme verwenden!

**Achtung: "DUCK" ist keine Fallsicherungs Vorrichtung:**

- Die Klemme immer oberhalb der Befestigungsstelle des Gurts halten (Abb. 10A).

- Niemals den Teilungspunkt mit der Klemme unter dem Knoten überschreiten (Abb. 10B).

**Achtung:** Die Klemme nie gegen den Knoten schieben: Die Freigabe kann erschwert oder gar unmöglich sein (Abb. 11).

### 8.3 - Heben

"DUCK" kann benutzt werden um Lasten bis zu 400 kg in fixer (Abb. 12) oder beweglicher Position (Abb. 13) zu heben, mit zwei parallelen (z.B. Ovalone kl) oder symmetrischen (z.B. Napik kl) Karabinern, die so bemessen sind, dass sie die Drehung der Vorrichtung zulassen.

**8.4 – Längeneinstellung der Schlauchbänder "YAKU" und "ARO TUBULAR"**

"DUCK" kann auch auf "YAKU" (Abb. 14A) oder "ARO TUBU-

LAR" (Abb. 14B) eingesetzt werden, die am Gurt befestigt sind, um dann die Länge einzustellen. **Achtung:** "DUCK" nicht auf anderen Bändern einsetzen, beispielsweise einfachen Bändern (Abb. 15).

Beispiel für den richtigen Gebrauch (Abb. 16).

Beispiel eines unsachgemäßen und gefährlichen Gebrauchs (Abb. 17).

**Achtung: Lebensgefahr:** "DUCK" ist weder eine Positionierungsvorrichtung noch eine Fallsicherung!

## 9 – KONTROLLEN VOR UND NACH DEM GEBRAUCH

Kontrollieren und sicherstellen, dass „DUCK“:

- keine mechanischen Verformungen erlitten hat,
  - keine Anzeichen von Rissen oder Verschleiß aufweist.
- Kontrollieren Sie insbesondere die Abnutzung in den Gleitzonen des Seils,
- die bewegliche Klemmbacke sich auf der Gleitbuchse schließt,
  - der Klemmzahn sich bei Freigabe automatisch und komplett wieder schließt.

Referenztext: ITALIENISCH

## EL

### 1 - GENIKEΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

A) Οι πληροφορίες που χορηγούνται από τον κατασκευαστή (που στην συνέχεια θα αναφέρονται ως πληροφορίες) θα πρέπει να αναγνωστούν και να γίνουν κατανοητές από τον χρήστη πριν από την χρήση του προϊόντος. **Προσοχή:** οι πληροφορίες αφορούν την περιγραφή των χαρακτηριστικών, των προδιαγραφών της

συναρμολόγησης, της αποσυναρμολόγησης, της συντήρησης, της διατήρησης, της απολύμανσης κλπ του προϊόντος, ακόμα και αν εμπιρεύουν κάποιες προτάσεις χρήσης δεν θα πρέπει να θεωρούνται ένα εγχειρίδιο χρήσης σε πραγματικές συνθήκες (όπως για παράδειγμα το εγχειρίδιο χρήσης ή συντήρησης ενός αυτοκινήτου δεν διδάσκει οδήγηση και δεν μπορεί να αντικαταστήσει την σχολή οδηγών). **Προσοχή:** η ανάβαση σε βράχο ή σε πάγο, η κάθοδος με διπλό μίαντα, η αναρρίχηση με τεχνικό εξοπλισμό, η σπηλαιολογία, ο αλπινισμός-σκι, το καγιάκ, η εξερεύνηση, οι πρώτες βοήθειες, η αναρρίχηση δέντρων και όλες οι εργασίες σε υψόμετρο είναι δραστηριότητες υψηλού κινδύνου που μπορούν να προκαλέσουν θανατηφόρα ατυχήματα. Αν δεν είστε σε θέση ή δεν θέλετε να αναλάβετε αυτή την ευθύνη ή να αναλάβετε αυτά τα ρίσκα, αποφύγετε την χρήση του προϊόντος και αποφύγετε την άσκηση αυτών των δραστηριοτήτων. Μόνο εσείς αναλαμβάνετε καθολικά όλες τις ευθύνες σχετικά με τους κινδύνους και τα ατυχήματα, τραυματισμούς ή το θάνατο, που θα οφείλονται αποκλειστικά από εσάς ή από τρίτους και εξαιτίας της πραγματοποίησης αυτών των δραστηριοτήτων και με την χρήση κάθε προϊόντος μας οποιουδήποτε τύπου και αν είναι αυτός. Μάθετε την χρήση αυτού του προϊόντος και βεβαιωθείτε ότι μάθατε και κατανοήσατε πλήρως την λειτουργία του και τα όριά του, ενώ σε περίπτωση αμφιβολίας μην ρισκάρете αλλά υποβάλλεται ερωτήσεις. Θυμηθείτε ότι:

- αυτό το προϊόν μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο από κατάλληλα καταρτισμένα και προετοιμασμένα άτομα, διαφορετικά ο χρήστης θα πρέπει να παρακολουθείται και να επιβλέπεται σταθερά από άτομα προετοιμασμένα που γνωρίζουν το αντικείμενο και θα πρέπει να εγγυηθούν την ασφάλεια,

- εσείς είστε ατομικά υπεύθυνοι για την καλή γνώση αυτού του προϊόντος και για να μάθετε την χρήση του και τα μέτρα ασφάλειας του.

B) Πριν και μετά από την χρήση πραγματοποιήστε όλους τους

ελέγχους που περιγράφονται στις ειδικές πληροφορίες κάθε προϊόντος και συγκεκριμένα βεβαιωθείτε ότι το προϊόν είναι:

- σε κατάλληλης συνθήκες και ότι λειτουργεί σωστά,
- ιδανικό για την χρήση που θέλετε να πραγματοποιήσετε, ενώ είναι υπό την ευθύνη του χρήστη η σωστή χρήση αυτού του προϊόντος: επιτρέπονται μόνο οι τεχνικές που απεικονίζονται χωρίς αποκλίσεις, ενώ κάθε άλλη χρήση απαγορεύεται: κίνδυνος θανατηφόρου ατυχήματος!

Διατηρήσατε την σχετική "κάρτα ελέγχων" με εγγραφή των αποτελεσμάτων των ελέγχων που πραγματοποιήθηκαν.

C) Αν έχετε την παραμικρή αμφιβολία σχετικά με τις συνθήκες ασφαλείας και καταλληλότητας του προϊόντος, αντικαταστήστε το άμεσα. Μην χρησιμοποιείτε πια το προϊόν μετά από μια πώση στο κενό, γιατί οι εσωτερικές ρήξεις που δεν είναι ορατές είναι δυνατό να μειώσουν σημαντικά την αντίστασή του. Η ακατάλληλη χρήση, η μηχανική παραμόρφωση, η ατυχής πώση του εξαρτήματος από ψηλά, η φθορά, η χημική διάβρωση, η έκθεση στην θερμότητα πέραν των κανονικών κλιματικών συνθηκών (μόνο μεταλλικά προϊόντα:  $-30/+100^{\circ}\text{C}$  – προϊόντα με υφασμάτινα εξαρτήματα:  $-30/+50^{\circ}\text{C}$ ), είναι μερικά παραδείγματα άλλων αιτιών που μπορούν να μειώσουν, να περιορίσουν ή να καταστρέψουν την ζωή του προϊόντος.

Η ζωή σας εξαρτάται από την καταλληλότητα του εξοπλισμού σας (προτείνεται ο εξοπλισμός σας να χρησιμοποιείται αποκλειστικά από εσάς) και από το ιστορικό του (χρήση, συντήρηση, έλεγχοι, κλπ.).

D) Αυτό το προϊόν μπορεί να χρησιμοποιείται σε συνδυασμό με ατομικά συστήματα προστασίας που συμμορφώνονται με την Οδηγία 89/686/CEE, όταν συμμορφώνεται με τις σχετικές πληροφορίες του προϊόντος. Σε περίπτωση που θέλετε να συνδυάσετε δυο (ή περισσότερα προϊόντα) διαβάστε σε κάθε περίπτωση τις οδηγίες χρήσης και των δυο προϊόντων.

E) Η θέση της εφαγκίστρωσης είναι σημαντική για την παραμπώδη της πώσης: αξιολογήστε με προσοχή το παρόν ελεύθερο ύψος κάτω από τον χρήστη, το ύψος μια δυναμικής

πώσης, την επιμήκυνση του ιμάντα που προκαλείται από την παρουσία μιας διάταξης απορρόφησης ενέργειας, την σωματότυπο του χρήστη και το φαινόμενο "εκκρεμούς" έτσι ώστε να αποφευχθεί κάθε πιθανό εμπόδιο (πχ. το έδαφος, η τριβή του υλικού στον βράχο, κλπ.).

F) Η αντίσταση των σημείων εφαγκίστρωσης είτε αυτά είναι φυσικά είτε τεχνητά δεν εγγυάται πάντα, για αυτό το λόγο είναι αναγκαία μια προηγούμενη εξέταση του χρήστη για την διασφάλιση της κατάλληλης προστασίας.

G) Απαγορεύεται αυστηρά η μετατροπή και/ή επιδιόρθωση του προϊόντος ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για καταστροφές, ατυχήματα ή το θάνατο που μπορούν να προκληθούν από: ακατάλληλη χρήση, μετατροπές του προϊόντος, επιδιορθώσεις που πραγματοποιήθηκαν από μη εξουσιοδοτημένα άτομα ή από την χρήση μη γνήσιων ανταλλακτικών.

H) Κατά την διάρκεια της μεταφοράς αποφύγετε την έκθεση του προϊόντος στις υπεριώδεις ακτινοβολίες, σε πηγές θερμότητας, στην επαφή με χημικά αντιδραστήρια ή άλλες διαβρωτικές ουσίες. Προστατεύσατε το κατάλληλα από μύτερά ή κοφτερά σημεία.

**Προσοχή:** μην αφήνετε ποτέ τον εξοπλισμό σας σε αυτοκίνητα κάτω από τον ήλιο!

I) Για την ασφάλειά σας επιβεβαιώσατε ότι το προϊόν σας επωλήθει: πλήρες, στην γνήσια συσκευασία και με τις σχετικές πληροφορίες. Για τα προϊόντα που πουλήθηκαν σε κράτη διαφορετικά από το κράτος παραγωγή στους, ο μεταπωλητής είναι υποχρεωμένος να επιβεβαιώσει και να χορηγήσει την μετάφραση αυτών των πληροφοριών.

L) Αυτό το προϊόν έχει επιθεωρηθεί/ελεγχθεί, τεμάχιο προς τεμάχιο σε συμφωνία με τις διαδικασίες του Ποιοτικού Συστήματος που πιστοποιείται κατά την οδηγία UNI EN ISO 9001. Τα ατομικά συστήματα προστασίας έχουν πιστοποιηθεί από ένα διαπιστευμένο οργανισμό στις ειδικές οδηγίες του προϊόντος.

**Προσοχή:** οι εργαστηριακές δοκιμές, οι επιθεωρήσεις, οι

πληροφορίες και οι κανονισμοί δεν είναι σε θέση να αναπαράγουν την εμπειρία και για αυτό το λόγο τα αποτελέσματα ακόμα και σε πραγματικές συνθήκες χρήσης μπορεί να διαφέρουν ακόμα και σημαντικά. Οι καλύτερες πληροφορίες παρέχονται από την συνεχή πρακτική χρήση κάτω από την επίβλεψη ειδικών και προετοιμασμένων εκπαιδευτών.

## 2 – ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΣΕ ΥΨΟΜΕΤΡΟ

**Προσθετικές πληροφορίες για τα συστήματα ασφαλείας ενάντια στις πτώσεις από ψηλά**

Για την ασφάλεια ενάντια στις πτώσεις είναι βασικό:

- να πραγματοποιήσετε την αξιολόγηση των ρίσκων και να βεβαιωθείτε ότι όλο το σύστημα ασφαλείας, του οποίου αυτό το σύστημα αποτελεί μόνο ένα εξάρτημα, είναι αξιόπιστο και ασφαλές,
- διαθέστε ένα σχέδιο διάσωσης για την αντιμετώπιση ενδεχόμενων έκτακτων κινδύνων που θα μπορούσαν να παρουσιαστούν κατά την διάρκεια της χρήσης του συστήματος,
- βεβαιωθείτε ότι οι εργασίες εκτελέστηκαν με τρόπο ώστε να ελαχιστοποιηθούν οι εν δυνάμει πτώσεις, καθώς και το ύψος τους,
- επιβεβαιώστε ότι τα συστήματα αναστολής πτώσης είναι συμβατά με τον κανονισμό EN 363, και συγκεκριμένα ότι: το σύστημα εφαγκίστρωσης είναι συμβατό με τον κανονισμό EN 795 και εγγυάται μια ελάχιστη αντίσταση των 10 kN και κατά προτίμηση έχει τοποθετηθεί πάνω από τον χρήστη,
- ότι τα εξαρτήματα που χρησιμοποιείτε είναι κατάλληλα και πιστοποιημένα από τους εν λόγω κανονισμούς σχετικά με τις εργασίες σε υψόμετρο που θέλετε να πραγματοποιήσετε.

**Σημαντικό:** σε ένα σύστημα προστασία από την πτώσης είναι υποχρεωτική η χρήση ενός πλήρους εξοπλισμού συμβατού με τις οδηγίες σε ισχύ.

## 3 – ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

Η συντήρηση αυτού του προϊόντος προβλέπει:

- τον καθαρισμό: όταν είναι αναγκαίο, ξεπλύνετε συχνά το προϊόν με πόσιμο χλιαρό νερό (μεγ. 40°C), ενδεχόμενα με την προσθήκη ενός απαλού απορρυπαντικού. Ξεπλύνετε, αποφύγετε την φυγοκέντρωση του και αφήστε το να στεγνώσει στον ίσκιο και μακριά από άμεσες πηγές θερμότητας,
- αν είναι αναγκαίο, για απολύμανση: βυθίστε το προϊόν για μια ώρα σε χλιαρό νερό με την προσθήκη ενός απορρυπαντικού, στην συνέχεια στεγνώστε το με πόσιμο νερό, στεγνώστε το και λιπάνετε το. Αποφύγετε για τα υφάσματα, την αποστείρωση σε συσκευή αποστείρωσης,
- η λίπανση (μόνο για μεταλλικά προϊόντα): λιπάνετε συχνά τα κινητά μέρη με λάδι βάσης σιλικόνης. Αποφύγετε την επαφή του λαδιού με τα υφασμάτινα μέρη. Αυτή η διαδικασία θα πρέπει να πραγματοποιηθεί μετά από τον καθαρισμό και το πλήρες στέγνωμα. Αποθήκευση: μετά από τον καθαρισμό και την λίπανση, αποθηκεύστε τον εξοπλισμό σε στεγνό μέρος (σχετική υγρασία 40-90%), δροσερό (θερμοκρασία 5-40°C) και σκοτεινό (αποφύγετε τις υπεριώδεις ακτινοβολίες U.V.), χημικά ουδέτερο (αποφύγετε σε κάθε περίπτωση περιβάλλον αλατούχο και/ή όξινο), μακριά από κοφτερά αντικείμενα, πηγές θερμότητας, υγρασία, διαβρωτικές ουσίες ή άλλων επιβλαβών συνθηκών. **Μη χρησιμοποιείτε αυτό το προϊόν βρεγμένο.**

## 4 - ΠΕΡΙΟΔΙΚΗ ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗ

Προτείνουμε σε κάθε περίπτωση ελέγχους πριν και μετά την χρήση, οι οποίοι και αναγράφονται στις ειδικές προδιαγραφές του προϊόντος και εκτελούνται από ένα προσοντούχο άτομο. Εκτός πιο περιοριστικών διατάξεων, προτείνουμε με ετήσια τουλάχιστον συχνότητα μια κατάλληλη επιθεώρηση του προϊόντος, από πλευράς προσοντούχου εκπαιδευμένου και εξουσιοδοτημένου ατόμου του κατασκευαστή. Τα αποτελέσματα των περιοδικών επιθεωρήσεων θα πρέπει να καταγράφονται στην κάρτα του προϊόντος. Είναι αναγκαία η διάθεση μιας κάρτας ελέγχου για κάθε εξάρτημα,



υποσύστημα και σύστημα (αναφέρεται ένα παράδειγμα κάρτας ελέγχου). Οι περιοδικές επιθεωρήσεις θα πρέπει να επιβεβαιώσουν και την αναγνωσιμότητα των σημάτων του προϊόντος.

#### **5 – ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ**

Διαβάστε με προσοχή το σημείο 1C. Η διάρκεια των μεταλλικών εξαρτημάτων είναι θεωρητικά απεριόριστη ενώ των προϊόντων από ύφασμα και πλαστικό είναι 10 ετών από την ημερομηνία παραγωγής, με τη προϋπόθεση ότι: η συντήρηση και η αποθήκευση πραγματοποιήθηκαν κατά το σημείο 3, οι έλεγχοι πριν από την χρήση, μετά την χρήση καθώς και οι περιοδικοί δεν εμφανίζουν ελαττώματα λειτουργίας, παραμορφώσεις, φθορά, κλπ και το προϊόν χρησιμοποιείται σωστά χωρίς να υπερβαίνεται το ¼ του μαρκαρισμένου φορτίου. Μην χρησιμοποιείται ξεπερασμένα συστήματα (για παρ. συστήματα που έχουν λήξει, που δεν διαθέτουν κάρτα ελέγχου με τις ενημερωμένες εγγραφές, μη συμβατές με τους κανονισμούς σε ισχύ, μη κατάλληλα και μη συμβατά με τις παρούσες τεχνικές, κλπ.). Καταργήσατε τα ληγμένα συστήματα, τα συστήματα που έχουν παραμορφωθεί, που δεν λειτουργούν σωστά κλπ, καταστρέφοντας τα, για την αποφυγή μελλοντικής χρήσης.

#### **6 – ΕΦΑΡΜΟΣΤΕΟ ΔΙΚΑΙΟ**

Οι εργασιακές δραστηριότητες, η αθλητική δραστηριότητα, η επαγγελματική δραστηριότητα είναι συχνά ρυθμιζόμενες από ειδικούς εθνικούς Νόμους που μπορούν να θέσουν όρια και/ή δεσμεύσεις στην χρήση των ΑΜΠ και την ετοιμότητα των συστημάτων ασφαλείας των οποίων τα ΑΜΠ είναι εξαρτήματα. Είναι καθήκον του χρήστη και/ή των εκπαιδευτών να γνωρίζουν και να εφαρμόζουν αυτούς τους Νόμους και μπορούν σε κάποιες περιπτώσεις να επιβάλλουν διαφορετικές δεσμεύσεις από όσα αναγράφονται σε αυτές τις πληροφορίες.

#### **7 - ΕΓΓΥΗΣΗ**

Ο κατασκευαστής εγγυάται την συμμόρφωση των προϊόντων της με τα χαρακτηριστικά της σύμβασης. Η εγγύηση για ελαττώματα περιορίζεται σε κατασκευαστικά ελαττώματα ή πρώτων υλών: δεν

εμπριέχει την κανονική φθορά, την οξειδωση, τις ζημιές που προκλήθηκαν από ανάρμοστη χρήση και/ή σε αγώνες, από λανθασμένη συντήρηση, μεταφορά, διατήρηση ή αποθήκευση κλπ. Εκτίππει άμεσα σε περίπτωση πραγματοποίησης μετατροπών ή παραπονήσεων του προϊόντος. Η διάρκεια αντιστοιχεί με την νομική εγγύηση του κράτους στο οποίο πωλήθηκε το προϊόν (μέγιστο 3 χρόνια), ξεκινώντας από την ημερομηνία πώλησης από πλευράς του κατασκευαστή. Μετά το τέλος αυτής της χρονικής διάρκειας καμία αξίωση δεν μπορεί να υποβληθεί από τον κατασκευαστή. Οποιαδήποτε αίτηση επιδιόρθωσης ή αντικατάστασης σε εγγύηση θα πρέπει να συνοδεύεται με την απόδειξη αγοράς. Αν αναγνωριστεί το ελάττωμα, ο κατασκευαστής δεσμεύεται μονάχα στην επιδιόρθωση και/ή την αντικατάσταση, ή στην επιστροφή του κόστους του προϊόντος. Σε καμία περίπτωση η ευθύνη του κατασκευαστή, δεν επεκτείνεται πέραν της τιμής του προϊόντος.

#### **8 - ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΦΡΕΝΟ "DUCK"**

Το "DUCK" είναι ένα πιστοποιημένο φρένο κατά το πρότυπο EN 567:97 και UIAA 126 το οποίο, όταν τοποθετηθεί σε υφασμάτινα σχοινιά που συμμορφώνονται με το πρότυπο EN 564:06 (βοηθητικά σχοινιά) ή EN 892:04 (δυναμικά σχοινιά) ή EN 1891:98 (ημιστατικά σχοινιά)  $\varnothing$  μεταξύ 8 και 13 mm, μπλοκάρουν εάν δεχθούν φορτίο προς μία κατεύθυνση παραμένοντας ελεύθερα να γλιστρήσουν προς την αντίθετη κατεύθυνση (κατεύθυνση χρήσης).

Το "DUCK" έχει δοκιμαστεί και διαθέτει έγκριση τύπου για χρήση σε αλυσιδωτούς ιμάντες σε ιμάντα "YAKU" και "ARO TUBULAR". Επίσης, είναι ιδιαίτερα χρήσιμο ως φρένο έκτακτης ανάγκης, στην κίνηση σε σχοινοσυντροφία, στους ελιγμούς ανάκτησης και παροχής πρώτων βοθητιών.

Το εξάρτημα αυτό λειτουργεί τέλεια σε στεγνά και καθαρά υφασμάτινα σχοινιά. Προσοχή: σε βρώμικα, λαδωμένα, λασπωμένα ή παγωμένα σχοινιά, η ενέργεια μπλοκαρίσματος μπορεί να μειωθεί σε μεγάλο βαθμό μέχρι να μηδενιστεί και το εργαλείο να γλιστρήσει κατά μήκος του σχοινού. Προσοχή: αυτό το φαινόμενο είναι περισσότερο εμφανές σε σχοινιά με διάμετρο

μικρότερη από 10 mm.

**Προσοχή:** μη χρησιμοποιείτε το “DUCK” απευθείας σε **συρματοσχοινα!**

Εικ. 1 - Ορολογία και κυριότερα υλικά των εξαρτημάτων: (Α) Σώμα, (Β) Οδοντωτό έκκεντρο, (C) Κινητή φλάντζα - από κράμα αλουμινίου, (D) Δακτύλιος οδηγός ολίσθησης του συρματοσχοινου, (E) Βοηθητικό σχοινί για εισαγωγή στην οπή του εκκέντρου.

### 8.1 – Τοποθέτηση

Με το “DUCK” τοποθετημένο όπως φαίνεται στην Εικ. 2:

a) ξεμπλοκάρετε σηκώνοντάς το και ανοίξετε το κινητό τμήμα περιστρέφοντας δεξιόστροφα.

b) εισάγετε το εξάρτημα στο σχοινί ελέγχοντας την κατεύθυνση χρήσης που σημειώνεται πάνω στο εξάρτημα,

c) κλείστε το κινητό τμήμα μπλοκάροντας πάνω στο δακτύλιο ολίσθησης,

d) εισάγετε ένα καραμπίνερ, κατά προτίμηση παράλληλο (π.χ. Oval kl) ή συμμετρικό (π.χ. Nariik kl), στον δακτύλιο οδηγό ολίσθησης.

**Σημαντικό:** το καραμπίνερ πρέπει να διαθέτει μηχανισμό ασφάλισης του λεβιέ.

Σε συνθήκες απόλυτης ασφάλειας, πριν χρησιμοποιήσετε το φρένο, βεβαιωθείτε ότι σύρεται προς την κατεύθυνση χρήσης (εικ. 3Α) και μπλοκάρει στην αντίθετη κατεύθυνση (εικ. 3Β).

Για να ξεμπλοκάρετε το “DUCK” χρησιμοποιήστε το οδοντωτό έκκεντρο (εικ. 4Α) ή τραβήξτε το σχοινάκι (εικ. 4Β) αφού ξεφορτώσετε το βάρος.

### 8.2 – Κίνηση

Παραδείγματα σωστής κίνησης:

- σε πλαγιά (εικ. 5),
- σε ελεύθερο σχοινί (εικ. 6),
- σε ελεύθερο σχοινί σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης (εικ. 7),
- σε σχοινοσυντροφία (εικ. 8).

Παράδειγμα λανθασμένης ή επικίνδυνης χρήσης (εικ. 9).

**Προσοχή:** ποτέ μη χρησιμοποιείτε ένα μόνο φρένο κατά την κίνηση σε ελεύθερο σχοινί!

**Προσοχή, το “DUCK” δεν είναι ένα εξάρτημα προστασίας από πτώση:**

- διατηρείται πάντα το φρένο πάνω από το σημείο αγκίστρωσης του μπωντριέ (εικ. 10Α),

- ποτέ μην ξεπερνάτε το σημείο ρήξης με το φρένο κάτω από τον κόμβο (εικ. 10Β).

**Προσοχή:** μην πιέζετε ποτέ το φρένο πάνω στον κόμβο: η απασφάλιση ενδέχεται να είναι πολύ δύσκολη αν όχι αδύνατη (Εικ. 11).

### 8.3 - Ανύψωση

Το “DUCK” μπορεί να χρησιμοποιηθεί για την ανύψωση φορτίων έως 400 kg σε σταθερή θέση (εικ. 12) σε κινητή θέση (εικ. 13) με παράλληλα καραμπίνερ (π.χ. Ovalone kl) ή συμμετρικά (π.χ. Nariik kl) με διαστάσεις που να επιτρέπουν την περιστροφή του εξαρτήματος.

### 8.4 – Ρύθμιση του μήκους των longes “YAKU” και “ARO TUBULAR”

Το “DUCK” μπορεί να τοποθετηθεί και σε “YAKU” (εικ. 14Α) ή στο “ARO TUBULAR” (εικ. 14Β), α αγκιστρωθούν στο μπωντριέ, προκειμένου να ρυθμιστεί το μήκος τους. **Προσοχή:** μην τοποθετείτε το “DUCK” σε άλλα λουράκια, π.χ. σε απλά λουράκια (εικ. 15).

Παράδειγμα σωστής σύνδεσης (εικ. 16).

Παράδειγμα λανθασμένης ή επικίνδυνης χρήσης (εικ. 17)

**Κίνδυνος θάνατος:** το “DUCK” δεν είναι ένα εξάρτημα προστασίας από πτώση!

### 9 - ΈΛΕΓΧΟΙ ΠΡΙΝ ΚΑΙ ΜΕΤΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ

Ελέγξτε και βεβαιωθείτε ότι το “DUCK”:

- δεν έχει υποστεί μηχανικές παραμορφώσεις,
- δεν παρουσιάζει σημάδια ραγίσματος ή φθορά, ειδικότερα να ελέγχετε πάντα τη φθορά στην περιοχή ολίσθησης του σχοινοῦ,
- το κινητό τμήμα μπλοκάρει πάνω στο δακτύλιο ολίσθησης,
- το οδοντωτό έκκεντρο, όταν είναι ελεύθερο, κλείνει αυτόματα και εντελώς.

Κίμνο αναφοράς: ΙΤΑΛΙΚΟ

**1 – GENERAL INFORMATION**

A) Users must read and perfectly understand the information provided by the manufacturer (hereinafter "information") before using the product. **Warning:** this information relates to the characteristics, services, assembly, disassembly, maintenance, conservation, disinfection, etc of the product, even though it does include some suggestions on how to use the products, it must not be considered as a true to life instruction manual (the same as a use and maintenance handbook for a car that does not teach how to drive it and does not replace the driving school). **Warning:** climbing rocks and ice, abseiling, via ferrata, speleology, alpine skiing, canyoning, exploration, rescue work, tree climbing and works at a height are all activities with a high degree of risk, possibly leading to accidents and even death. Avoid using this product if you are not in a position to undertake these responsibilities and assume these risks. You will completely undertake alone all risks and liabilities against any damages, injuries or death possibility incurred by you yourself or third parties from using any of our products, no matter what type they may be. Learn how to use this product and make sure you have thoroughly understood how it works and its limits, in doubt never take any risks but ask. Remember that:

- **this product shall be used by trained skilled persons only otherwise the user shall be constantly supervised by said persons, who shall guarantee for their safety,**

- you are personally responsible for knowing this product, learning how to use it and all the safety precautions involved.

B) Carry out all the controls described in the specific product-related information before and after use and particularly make sure that the product is:

- in perfect condition and works well,

suited to the use you want to make of it, you are responsible for

the proper use of this product: techniques without the cross only are allowed, any other usage is forbidden: risk of death!

Keep a "control card" recording the results of controls.

C) If you have any doubts about the product's safety and working conditions, replace it immediately. Do not use the product any more after a fall as any internal damage or deformation not visible from outside could have considerably reduced the strength. Improper use, mechanical deformation, accidentally dropping the equipment from a height, wear, chemical contamination, exposure to beyond the normal climatic conditions (metal products only: -30/+100°C – products with textile parts: -30/+50°C), are a few examples of other causes possibly reducing, limiting and even terminating the product's service life.

Your life depends on the constant efficiency of your equipment (we would earnestly recommend equipment for personal use only) and its history (use, storage, controls, etc.).

D) This product can be used combined with personal protective equipment conforming to Directive 89/686/EEC when compatible with the relevant information of the product. When you intend to combine two (or more) products read carefully the information.

E) The anchor position is essential for a safety fall arrest: carefully assess the free height under the user (clearance), height of a potential fall, rope paid out and the "pendulum" effect in order to avoid all possible obstacles (e.g. ground, material rubbing against the rock face, etc..).

F) Resistance of anchors point, either natural or fixed into the rock, is not always granted and therefore it is essential for the user to carefully judge the situation beforehand to guarantee adequate protection.

G) It is strictly forbidden to modify and/or repair the product: The Manufacturer shall not be held liable for any damages, injuries or death caused by: improper use, product modifications, repairs by unauthorized persons or use of non-original spare parts

H) During transportation avoid exposure to U.V. radiations and

sources of heat and avoid contact with chemical reagents or other corrosive substances, and adequately protect any pointed or sharp parts. **Warning:** never leave your equipment in a car under the sun!

I) For the sake of your own safety, it is essential to make sure that the product was sold to the public: complete, in their original packaging and with the relative information. It is compulsory for dealers selling products in countries other than the original destination to check and supply the translation of this information.

L) This product has been tested and inspected piece by piece in conformity with the Quality System certified to the UNI EN ISO 9001 international standard. Personal protective equipment is certified by the notified body indicated in the relevant product instructions. **Warning: laboratory tests, inspections, information and norms do not always manage to reproduce what actually happens in practice so that the performances under real conditions when using the product in a natural environment can often differ considerably. The best information can be gained by continual practice under the supervision of skilled and qualified instructors.**

## 2 – WORKS AT A HEIGHT

**Additional information for protective equipment against falls from a height**

For the sake of safety in case of falls from a height, it is essential to:

assess the risks and make sure that the whole safety system, where this device is only a component, is reliable and safe;

- prepare a rescue plan to deal with any emergencies possibly arising while the device is being used,
- make sure that work is done in such way as to reduce potential falls and relevant heights to a minimum,
- make sure that the fall arrest systems conform to the EN 363 standard, and especially that:
- the anchor point conforms to the EN 795 norm, guarantees

minimum strength of 10 kN and is placed preferably above the user,

- that the parts being used are suitable and certified conforming to the standards applicable to the specific works at a height that you are going to perform.

**Important:** A fall arrest device mandatorily requires the use of a complete harness as per applicable norms.

## 3 – MAINTENANCE AND STORAGE

Product maintenance consists of:

- cleaning: frequently wash the product with lukewarm (max. 40°C) drinking-water where necessary, you can also add some gentle detergent. Rinse and leave to dry naturally away from direct sources of heat, do not centrifuge.

- disinfection (if necessary): soak the product for an hour in lukewarm water adding disinfectant, then rinse again with drinking-water, dry and lubricate. Avoid autoclave sterilization for textiles.

- lubrication (for metallic products only): frequently lubricate the mobile parts with silicone based oil. Avoid contact between oil and textile parts. This job must be done after cleaning and completely drying.

Storage: after cleaning, drying and lubrication place the loose equipment in a dry (40-90% relative humidity), fresh (temperature 5-40°C) and safe (avoid U.V. radiation) place, chemically neutral (absolutely avoid salty environs), away from sharp edges, sources of heat, dampness, corrosive substances or other possible detrimental conditions. **Do not store when wet!**

## 4 – PERIODIC INSPECTIONS

We would also strongly advise having pre and post use controls carried out by qualified persons. Unless otherwise specified by stricter provisions of law, it is recommended to have a competent person to perform an accurate product inspection on an annual basis. Periodic inspections results shall be recorded in the product control card. A control card shall be provided for each component, subsystem and system (please find a sample attached).

Periodic inspections shall as well check that product marks are clearly legible.

#### 5 – PRODUCT LIFE

Read point 1C very carefully. Lifetime of metallic devices is theoretically unlimited while lifetime of textile or plastic devices is of 10 years from the production date under the following conditions: maintenance and storage are made as described at point 3; pre use, after use and periodic controls do not show any malfunction, deformation, wear, etc., the device has been correctly used **not exceeding ¼ of the breaking load**. Do not use obsolete devices, (i.e.: expired lifetime, lacking of periodic control-card with updated registration, non conforming to norms, not suitable or compatible to the present techniques, etc.). Reject devices which are obsolete, deformed, wear off, not properly working, etc. destroying them in order to avoid any future use.

#### 6 – OBLIGATIONS OF LAW

Work, sport and professional activities are often governed by specific national laws that may impose limitation and/or obligations in the use of PPE and of SAFETY SYSTEM (of which PPE are components). Users and instructors shall know and apply the laws that might impose obligations different from those indicated in this information.

#### 7 – GUARANTEE

The Manufacturer guarantees the conformity of supplied goods to agreed specifications. The guarantee covering faults is limited to production defects and raw materials: it does not include wear and tear, oxidation, damages caused by improper use and/or during competition, no correct maintenance, transport, storage, etc.; it decays immediately in case of modifications or alterations of the product. Validity corresponds to the legal guarantee of the country in which the product was sold (max 3 years) and shall be effective from the selling date by the Manufacturer. No claims may be lodged against the Manufacturer after such term has elapsed. Any request of reparation must be accompanied by documentary evi-

dence of the date of purchase. If the defect is recognized, the Manufacturer, at its only discretion, will repair or replace or refund the product. In no case the Manufacturer's liability will exceed to the invoiced price.

#### 8 – INFORMATION ABOUT "DUCK"

The "DUCK" is a rope clamp, certified to EN 567:97 and UIAA 126 standards and when inserted onto textile ropes - conforming to standards EN 564:06 (accessory ropes) or EN 892:04 (dynamic ropes) or EN 1891:98 (semi-static ropes) with a  $\varnothing$  between 8 and 13 mm, will lock under load in one direction being free to slide in the opposite direction (direction of use).

"DUCK" has been tested and homologated for use on tape longes "YAKU" and "ARO TUBULAR". It is very useful has emergency clamp in progression together, in several rescue and self-rescue manoeuvres.

This device works perfectly on dry clean textile ropes. **Warning:** the locking action can be considerably reduced (and even nullified) on dirty, oily, muddy or icy ropes as the device may slides along the rope. This chiefly occurs on ropes of a diameter less than 10 mm. **Warning:** do not to use the "DUCK" directly on wire cables.

Fig. 1 – Terminology and materials used for main parts: (A) Body, (B) Cam, (C) Mobile side – made of alu alloy, (D) Cylinder where the rope slides made of steel, (E) Accessory cord to be inserted in to the cam hole.

##### 8.1 - Positioning

Whit "DUCK" positioning in fig. 2:

- debloc by lifting and open the side face by rotating it clock-wise,
- insert "DUCK" onto the rope – check direction of use marked on the device,
- close the mobile side blocking it on the cylinder,
- insert a connector – preferably parallel (like Oval kl) or symmetric (like Napik kl) into the cylinder.

**Important:** connector shell be fitted whit a gate locking device.

In a safe position, before using "DUCK", verify that it freely slides towards the direction use (fig. 3A) and blocks in the opposite direction (fig. 3B).

To deblock "DUCK" press on the cam (fig. 4A) or pull the accessory cord (fig. 4B) after unloading.

### 8.2 – Progression

Examples of correct progression:

- on slope (fig. 5),
- on a free rope (fig. 6),
- or a free rope in emergency (fig. 7),
- in progression together (fig. 8).

Examples of non correctly and dangerous use (fig. 9)

**Warning:** never use one only blocking devices when progressive on a free rope!

**Warning "DUCK" is not a fall-arrest device:**

- always keep "DUCK" above the point where it is hooked to the harness (fig.10A).
- never go beyond the belay point with the "DUCK" underneath the knot! (fig. 10B)

**Warning:**

- never push up "DUCK" against the knot: it could be very difficult to release it, if not impossible (fig. 11).

### 8.3 – Lifting

"DUCK" can be used to lift loads up to 400 kg in fixed position (fig. 12) or mobile (fig. 13) using connectors either parallel (like Ovalone kl) or symmetric (like Napik kl) which dimension allows the rotation of device.

### 8.4 – Length adjustment of longes "YAKU" and "ARO TUBULAR"

"DUCK" may be inserted of "YACU" (fig. 14A) or on ARO TUBULAR (fig. 14B) **fixed to the harness**, in order to adjust their length.

**Warning:** do not used "DUCK" on other webbings for example on simple tape (fig. 15).

- Examples correct use (fig. 16),

- Examples non correct and dangerous use (fig. 17),

**Danger:** "DUCK" is neither a positioning devices nor a fall-arrester.

### 9 – PRE AND POST USE CONTROLS

Check and make sure that "DUCK":

- has not suffered any mechanical deformation,
- does not show any signs of cracks or wear, check carefully the use of parts where the rope slides,
- the mobile side locks on the cylinder,
- the cam, when released, fully closes automatically and correctly.

Master test: ITALIAN

## ES

### 1 - INFORMACIONES GENERALES

A) Las informaciones proporcionadas por el fabricante (seguidamente, informaciones) deben ser leídas y comprendidas bien por parte del utilizador antes del empleo del producto. **Atención:** las informaciones abarcan la descripción de las características, de las prestaciones, del montaje, del desmontaje, del mantenimiento, de la conservación, de la desinfección, etc. del producto y, aunque contienen algunas sugerencias de empleo, no deben considerarse un manual de uso en las situaciones reales (así como un manual de uso y mantenimiento de un coche no enseña a conducir dicho vehículo y no puede sustituir a la autoescuela).

**Atención:** la escalada en roca y hielo, el descenso en cuerda doble, la vía ferrata, la espeleología, el esquí-alpinismo, el barranquismo, la exploración, el socorrismo, el arbolismo y los trabajos en alturas son todas ellas actividades de alto riesgo y pueden comportar accidentes incluso mortales. Si usted no es capaz o no quiere asumir estas responsabilidades y correr estos riesgos,

evite el uso de este producto y absténgase de la práctica de dichas actividades. Usted asume única y completamente todos los riesgos y las responsabilidades por todo daño, herida o muerte que pueda derivarse para usted o para terceras personas de la práctica de dichas actividades y del uso de todo producto, de cualquier tipo de producto se trate. Aprenda el uso de este producto y asegúrese de haber comprendido plenamente su funcionamiento y sus límites; en caso de duda no corra riesgos, pregunte antes. Recuerde que:

**- este producto debe ser utilizado sólo por personas preparadas y competentes; de no ser así el utilizador deberá ser constantemente seguido y supervisado por personas preparadas y competentes que deben garantizar su puesta en seguridad,**

- usted es personalmente responsable de conocer este producto y de aprender su uso y sus medidas de seguridad.

B) Antes y después del uso efectúe todos los controles descritos en las informaciones específicas de cada producto y, en particular, asegúrese de que el producto esté:

- en condiciones óptimas y que funcione correctamente,  
- idóneo para la utilización que pretenda darle. Es responsabilidad del utilizador usar correctamente este producto (se permiten sólo las técnicas no cruzadas, todo otro uso está prohibido: **¡peligro de muerte!**) y conservar la relativa "tarjeta de controles" con el registro de los resultados de los controles efectuados.

C) En el caso de cualquier duda sobre las condiciones de seguridad y de eficiencia del producto, sustitúyalo inmediatamente. No use el producto después de una caída, ya que roturas internas o deformaciones no visibles pueden disminuir considerablemente su resistencia. El uso incorrecto, la deformación mecánica, la caída accidental del equipo desde las alturas, el desgaste, la contaminación química, la exposición al calor por encima de las normales condiciones climáticas (productos sólo metálicos: -30/+100°C - productos con componentes textiles: -30/+50°C), son

algunos ejemplos de otras causas que pueden reducir, limitar e incluso anular la vida del producto.

Su vida depende de la eficiencia continua de su equipo (se aconseja encarecidamente que el equipo sea de uso personal) y de su historia (almacenamiento, controles, etc.).

D) Este producto puede usarse en combinación con equipos de protección individual conformes a la Directiva 89/686/CEE cuando sea compatible con las relativas informaciones del producto.

Cuando desee combinar dos (o más) productos, lea atentamente las instrucciones de uso de ambos.

E) La posición del anclaje es básica para la seguridad de la parada de la caída: evalúe atentamente la altura libre presente debajo del utilizador, la altura de una posible caída, el alargamiento de la cuerda debido a la presencia de un absorbidor de energía, la talla del utilizador y el efecto "péndulo" para evitar todo obstáculo posible (por ejemplo, el terreno, el roce del material en la roca, etc.).

F) La resistencia de los puntos de anclaje, tanto naturales como fijados en la roca, no está siempre garantizada, por lo que es indispensable el juicio crítico preventivo del utilizador para asegurar una protección adecuada.

G) Está absolutamente prohibido modificar y/o reparar el producto: el fabricante no reconocerá ninguna responsabilidad por daños, lesiones o muertes causadas por: uso impropio, modificaciones del producto, reparaciones efectuadas por personas no autorizadas o bien la utilización de recambios no originales.

H) Durante el transporte evite la exposición del producto a los rayos U.V. y a fuentes de calor, el contacto con reactivos químicos u otras sustancias corrosivas; proteja adecuadamente las partes puntiagudas o afiladas. **Atención:** ¡no deje nunca su equipo en coches expuestos al sol!

I) Para su propia seguridad compruebe que el producto haya sido vendido: íntegro, en su paquete original y con las relativas informaciones. Para los productos vendidos en países distintos del

destino original, el vendedor tiene la obligación de suministrar y comprobar la traducción de estas informaciones.

L) Este producto es probado/controlado unidad por unidad de acuerdo con los procedimientos del Sistema de Calidad certificado según la norma UNI EN ISO 9001. Los equipos de protección individual son certificados por un organismo acreditado indicado en las instrucciones específicas del producto. **Atención: los tests de laboratorio, las pruebas, las informaciones y las normas no siempre consiguen reproducir la práctica, por lo que los resultados obtenidos en las condiciones reales de utilización del producto en el ambiente natural a veces pueden diferir de manera importante. Las mejores informaciones son la continua práctica de uso bajo la supervisión de instructores competentes y preparados.**

## 2 – TRABAJOS EN ALTURAS

**Informaciones adicionales para los sistemas de seguridad contra las caídas desde arriba**

Para propósitos de seguridad contra las caídas desde arriba es esencial:

- realizar la evaluación de los riesgos y comprobar que todo el sistema de seguridad, del que este dispositivo es sólo un componente, resulte fiable y seguro,
- elaborar un plan de socorro para encarar posibles emergencias que podrían producirse durante el uso del dispositivo,
- compruebe que el trabajo se realice de manera que se reduzcan al mínimo las potenciales caídas y su altura,
- verifique que los sistemas de parada de las caídas sean conformes a la norma EN 363, en particular que:
- el punto de anclaje resulte conforme a la norma EN 795, garantice una resistencia mínima de 10 kN y esté posicionado preferentemente por encima del utilizador,
- los componentes utilizados sean adecuados y certificados de acuerdo con las normas inherentes al trabajo en altura

que se desea efectuar.

**Importante:** en un sistema anticaída es obligatorio el uso de un arnés completo conforme a las normas vigentes.

## 3 - MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO

El mantenimiento de este producto prevé:

- la limpieza: cuando sea necesario, lave frecuentemente el producto con agua potable tibia (máx. 40°C), añadiendo, si lo desea, un detergente delicado. Aclárelo, evite centrifugarlo y déjelo secar en la sombra y lejos de fuentes de calor directas,
- en caso necesario, la desinfección: sumerja el producto una hora en agua templada añadiendo desinfectante y después aclárelo con agua potable, séquelo y lubríquelo. Evite, para los productos textiles, la esterilización en autoclave,
- la lubricación (sólo para productos metálicos): lubrique frecuentemente las piezas móviles con aceite a base de silicona. Evite el contacto del aceite con las partes textiles. Esta operación debe efectuarse después de la limpieza y el secado completo.

Almacenamiento: después de la limpieza, el secado y la lubricación, deposite los equipos en un lugar seco (humedad relativa 40-90%), fresco (temperatura 5-40°C) y oscuro (evite las radiaciones U.V.), químicamente neutro (evite absolutamente los ambientes salinos y/o ácidos), lejos de objetos cortantes, fuentes de calor, humedad, sustancias corrosivas u otras posibles condiciones perjudiciales. **¡No almacene este producto mojado!**

## 4 - INSPECCIONES PERIÓDICAS

Aconsejamos encarecidamente que los controles antes y después del uso, indicados en las instrucciones específicas del producto, sean realizados por una persona cualificada. Salvo disposiciones de ley más restrictivas, recomendamos efectuar con una periodicidad al menos anual una cuidadosa inspección del producto por parte de una persona competente. Los resultados de las inspecciones periódicas deben registrarse en la tarjeta de control del producto; es necesario preparar una tarjeta de control para cada componente, subsistema y sistema (se ilustra un ejemplo de



tarjeta de control). Las inspecciones periódicas deben comprobar también la legibilidad de todo marcaje del producto.

#### 5 – DURACIÓN DEL PRODUCTO

Lea atentamente el apartado 1C. La duración de los equipos metálicos es teóricamente ilimitada, mientras que para los productos de tejido y en plástico es de 10 años desde la fecha de producción salvo que: el mantenimiento y el almacenamiento se hayan realizados según descrito en el apartado 3, los controles pre-uso, post-uso y periódicos no detecten defectos de funcionamiento, deformaciones, desgaste, etc., y el producto se utilice correctamente **sin superar 1/4 de la carga marcada**. No utilice dispositivos obsoletos (esto es, cuya duración haya caducado, desprovistos de la tarjeta de control con los registros actualizados, no conformes a las normativas vigentes, no adecuados o no compatibles con las actuales técnicas, etc.). Elimine los dispositivos obsoletos, deformados, desgastados, que no funcionen correctamente, etc., destruyéndolos para evitar todo uso futuro.

#### 6 – OBLIGACIONES LEGALES

La actividad laboral, la actividad deportiva y la actividad profesional a menudo están reguladas por las pertinentes Leyes nacionales las cuales pueden imponer límites y/o obligaciones para la utilización de los EPI y la preparación de los sistemas de seguridad, de los que los EPI son componentes. Es obligatorio que el usuario y/o los instructores conozcan y apliquen dichas Leyes, las cuales en ciertos casos podrían imponer obligaciones diferentes a las recogidas en estas informaciones.

#### 7 – GARANTÍA

El fabricante garantiza la conformidad de los productos proporcionados a las características acordadas. La garantía por vicios está limitada a defectos de fabricación y de materias primas: no cubre el desgaste normal, la oxidación, los daños provocados por un uso impropio y/o en competiciones, por un mantenimiento, transporte, conservación o almacenamiento incorrectos, etc.; vence inmediatamente en caso de que se aporten modificaciones

o forzamientos al producto. La duración corresponde a la garantía legal del país en el que se ha vendido el producto (máximo 3 años), a partir de la fecha de venta del fabricante. Una vez vencido dicho plazo no se podrá plantear ninguna exigencia al fabricante. Toda solicitud de reparación o sustitución en periodo de garantía deberá estar acompañada de un justificante de compra. Si el defecto es reconocido, el fabricante se compromete a reparar o, a su discreción, sustituir o rembolsar el producto. En ningún caso la responsabilidad del fabricante se extiende más allá del precio de factura del producto.

#### 8 - INFORMACIÓN RELATIVA AL BLOQUEANTE “DUCK”

El “DUCK” es un bloqueante certificado conformemente a las normas EN 567:97 y UIAA 126 que, introducido en cuerdas en tejido conformes a las normas EN 564:06 (cuerdas accesorias) o EN 892:04 (cuerdas dinámicas) o EN 1891:98 (cuerdas semiestáticas) de  $\varnothing$  entre 8 y 13 mm, se bloquea bajo carga en una dirección, permaneciendo libre de deslizar en la dirección opuesta (dirección de uso).

El “DUCK” está ensayado y homologado para usarse en longes de cinta “YAKU” y “ARO TUBULAR”; además es especialmente útil como bloqueante de emergencia, en la progresión en conserva y en las maniobras de recuperación y de auto-rescate.

Este equipo funciona perfectamente en cuerdas en tejido secas y limpias. **Atención: en las cuerdas grasientas, sucias, con barro o heladas, la acción bloqueante puede reducirse de manera muy consistente hasta anularse y el equipo puede deslizarse a lo largo de la cuerda. Atención: este efecto se produce más en cuerdas con un diámetro inferior a 10 mm.**

**Atención: ¡no use el “DUCK” directamente en cables metálicos!**

Fig. 1 – Terminología y materiales principales de las partes: (A) Cuerpo, (B) Leva dentada, (C) Brida móvil, en aleación de aluminio, (D) Brújula de deslizamiento de la cuerda en acero, (E) Cordinio accesorio a introducir en el agujero de la leva.

### 8.1 – Posicionamiento

Con el "DUCK" posicionado como en la fig. 2:

- desbloquee la cachea móvil, elevándola y girándola en el sentido de las agujas del reloj,
- introduzca el bloqueante en la cuerda verificando la dirección de uso marcada en el mismo,
- cierre la cachea móvil, bloqueándola en la brújula de deslizamiento,
- introduzca un conector, preferentemente paralelo (ej. Oval kl) o simétrico (ej. Napik kl), en la brújula de deslizamiento.

**Importante:** el conector debe estar equiparado con un dispositivo de bloqueo de la leva.

En condiciones de absoluta seguridad, antes de usar el bloqueante, verifique que deslice en la dirección de uso (fig. 3A) y que se bloquee en la dirección opuesta (fig. 3B) (hacia abajo).

Para desbloquear el "DUCK", actúe en la leva dentada (fig. 4A) o tire del cordino (fig. 4B) después de haber descargado el peso.

### 8.2 – Progresión

Ejemplos de progresión correcta:

- en pendiente (fig. 5),
- en cuerda libre (fig. 6),
- en cuerda libre en emergencia (fig. 7),
- en conserva (fig. 8).

Ejemplo de uso incorrecto y peligroso (fig. 9). **Atención: ¡no use nunca un solo bloqueante en la progresión en cuerda libre!**

**Atención: el "DUCK" no es un equipo anti-caída:**

- mantenga siempre el bloqueante por encima del punto de sujeción del arnés (fig.10A),
- ¡no rebese nunca el punto de fraccionamiento con el bloqueante debajo del nudo! (fig. 10B)

**Atención:** - no empuje nunca el bloqueante contra el nudo: puede ser muy difícil desbloquearlo, si no imposible (fig. 11).

### 8.3 - Elevación

El "DUCK" puede usarse para elevar cargas hasta 400 kg en posi-

ción fija (fig. 12) o móvil (fig. 13) con conectores paralelos (ej. Ovalone kl) o simétricos (ej. Napik kl) de dimensiones que permitan la rotación del dispositivo.

### 8.4 – Ajuste del largo de las longes "YAKU" y "ARO TUBULAR"

El "DUCK" puede introducirse también en el "YAKU" (fig. 14A) o en el "ARO TUBULAR" (fig. 14B), enganchadas al arnés y ajustar su largo. **Atención: no introduzca el "DUCK" en otras cintas, por ejemplo, cintas simples (fig. 15).**

Ejemplo de uso correcto (fig. 16).

Ejemplo de uso incorrecto y peligroso (fig 17).

**Atención: peligro de muerte: ¡el "DUCK" no es ni un dispositivo de posicionamiento y tampoco un dispositivo anti-caída!**  
**9 – CONTROLES ANTES Y DESPUÉS DEL USO**

Controle y compruebe que el "DUCK":

- no haya sufrido deformaciones mecánicas,
- no presente indicios de rajadas o desgaste, en particular controle siempre el estado de desgaste en la zona de deslizamiento de la cuerda y del agujero previsto para enganchar el conector,
- que la cachea móvil se bloquee en la brújula de deslizamiento.
- que la leva dentada, al soltarla, se cierre automática y completamente.

Texto de referencia: ITALIANO

## FI

### 1 - YLEISTIEDOT

A) Käyttäjän tulee lukea ja ymmärtää hyvin valmistajan antamat tiedot (joihin viitataan tästä eteenpäin sanalla tiedot), ennen tuotteen käyttöä. **Huomio:** tiedot koskevat tuotteen ominaisuuksia, käyttöä, asetuksia, purkamista, huoltoa, säilytystä, desinfiointia

jne ja vaikka ne antavatkin joitakin neuvoja, niitä ei tule pitää varsinaisena käyttöoppaana todellisissa tilanteissa (samalla tavalla kuin auton ohje- ja huoltokirja ei korvaa autokoulua). **Huomio:** kalli- ja jääkiipeily, kaksoisköydellä laskeutuminen, "via ferrata", luolatutkimus, vuoristohiihto, koskenlasku, erävaellus, pelastus, puukiipeily sekä korkealla suoritettavat työt ovat kaikki erittäin riskialttiita toimintoja, joissa saattaa tapahtua jopa kuolemaan johtavia onnettomuuksia. Mikäli et kykene tai et halua ottaa kyseistä vastuuta ja hyväksyä riskit, vältä tämän tuotteen käyttöä ja pidättäydy vastaavasta toiminnasta. Ainoastaan sinä itse käyttäjänä olet kokonaan vastuussa kaikista riskeistä ja ja kaikista vahingoista, loukkaantumisesta tai kuolemantapauksesta, jotka saattavat koskea sinua tai kolmansia osapuolia tuloksena jonkin tuotteemme käytöstä, oli tuote sitten mikä tahansa. Opi tämän tuotteen käyttö ja varmista, että olet ymmärtänyt täysin sen toiminnan ja rajoitukset ja kysy aina, jos jotain epäselvää ilmenee. Muista että:

- **ainoastaan valmistautuneet ja osaavat ihmiset saavat käyttää tätä tuotetta; muussa tapauksessa osaavien ja pätevien ihmisten tulee valvoa ja seurata käyttäjää koko ajan, taaten näin turvallisuusolosuhteet,**

- olet henkilökohtaisesti vastuussa tämän tuotteen tuntemisesta ja sen käytön ja suojaustoimenpiteiden oppimisesta.

B) Suorita kaikki, kunkin tuotteen erityistiedoissa kuvailut tarkastukset käyttöä ennen ja sen jälkeen, ja varmistu erityisesti seuraavista seikoista tuotteen osalta:

- tuotteen tulee olla erinomaisessa kunnossa ja sen tulee toimia oikeaoppisesti,

- tuotteen tulee olla sopiva siihen tarkoitukseen, johon aiot sitä käyttää ja sen oikeaoppinen käyttö on käyttäjän vastuulla: ainoastaan ne tekniikat, joita ei ole yliviivattu, ovat sallittuja, kaikki muu käyttö on kiellettyä: hengenvaara!

Säilytä vastaava "tarkistuslomake", johon on merkitty suoritettujen tarkistusten tulokset.

C) Jos sinulla on pieninkin epäily tuotteen turvallisuusolosuhteiden

ja tehokkuuden suhteen, vaihda tuote välittömästi. Älä käytä tuotetta enää putoamisen jälkeen sillä sisäiset vauriot tai näkyvät vääntymiset saattavat huonontaa sen kestävyyttä huomattavissa määrin. Vääränlainen käyttö, mekaaninen vääntymisen, välineen putoaminen korkealta, kuluminen, kemiallinen kontaminaatio, lämmölle altistaminen yli normaalien ilmasto-olosuhteiden (kokonaan metalliset tuotteet: -30/+100°C – tuotteet, joilla tekstiiliosia: -30/+50°C), ovat esimerkkejä muista syistä, jotka voivat lyhentää tai rajoittaa tuotteen elinikää ja jopa mitätöidä sen. Henkesi on varusteiden jatkuvan tehokkuuden (varusteita suositellaan voimakkaasti henkilökohtaiseen käyttöön) ja käyttöhistorian varassa (käyttö, varastointi, tarkistukset, jne.).

D) Tätä tuotetta voidaan käyttää yhdessä henkilösuojainten kanssa, jotka ovat yhdenmukaisia Direktiivin 89/686/CEE kanssa, kun tämä soveltuu vastaaviin tuotetietoihin. Kun aiot yhdistää kahden (tai useamman) tuotteen, lue tarkasti molempien käyttöohjeet.

E) Ankkurointiasento on erittäin tärkeä turvallisen putoamisen pysäytyksen kannalta.: arvioi huolella käyttäjän alla oleva vapaa korkeus, mahdollinen putoamiskorkeus, nykyksen vaimentimen aiheuttama köyden venyminen, käyttäjän koko ja "heiluri" vaikutus niin, että kaikilta mahdollisilta esteiltä vältyttäisiin (esim. maa, materiaalin hankautuminen kalliota vasten jne).

F) Sekä luonnollisten, että kallioon kiinnitettyjen ankkurointikohtien kestävyys ei ole aina taattu, joten käyttäjän on tarkoin ja kriittisesti arvioitava tilanne, jotta sopiva turvallisuus taattaisiin.

G) Tuotteen muuntelu ja/tai korjaus on ehdottomasti kielletty. Valmistaja ei ole vastuussa vahingoista, vaurioista tai kuolemantapauksista, joihin on syytä: soveltumaton käyttö, tuotteen muuntelut, valtuuttamattomien ihmisten suorittamat korjaukset tai eialkuperäisten varaosien käyttö.

H) Estä tuotteen altistuminen kuljetuksen aikana UV-säteilylle ja lämmönlähteille ja sen kemiallisten aineiden tai muiden syövyttävien aineiden kanssa kosketuksiin joutuminen; suojaa mahdolliset terävät tai leikkaavat osat tarpeenmukaisesti. **Huomio:** älä ikinä

jätä varusteitasi autoon auringonvaloon!

l) Oman turvallisuutesi vuoksi tarkista, että sinulle myyty tuote on: kokonainen, alkuperäisessä pakkauksessa ja vastaavilla tiedoilla varustettu. Niitä tuotteita varten, jotka myydään muussa kuin alunperin ajatellussa kohdemaassa, jälleenmyyjä on velvollinen näiden tietojen tarkistamisesta ja käännettämisestä.

L) Tämä tuote on testattu/tarkistettu kappale kappaleelta standardia UNI EN ISO 9001 noudattavan Laatujärjestelmän mukaisesti. Henkilösuojaimet ovat akkreditoituidun, tuotteen erityistiedoissa mainitun tahon sertifioimat. **Huomio: laboratoriotestit, tarkistukset, tiedot ja standardit eivät aina kykene toistamaan todellisia käyttöolosuhteita, joten todellisessa, luonnollisessa käyttöympäristössä saadut tulokset voivat poiketa niistä välillä huomattavastikin. Parhaimmat ohjeet saadaan tuotteen jatkuvaan käytössä, pätevien ja asiantuntevien kouluttajien valvonnassa alaisena.**

## 2 – KORKEALLA TYÖSKENTELY

**Lisätietoja korkealta putoamisen ehkäisevistä turvajärjestelmistä**

Korkealta putoamisen turvallisuuden vuoksi seuraavat seikat ovat elintärkeitä:

- tulee arvioida tarkkaan riskit ja varmistaa, että koko turvajärjestelmä, josta tämä laite on vain osa, olisi luotettava ja varma,
- tulee olla pelastussuunnitelma, jotta kyettäisiin reagoimaan mahdollisiin hätätilanteisiin, joita saattaa sattua laitteen käytön aikana,
- tulee varmistaa, että työ on suoritettu niin, että mahdolliset putoamiskorkeudet ja mahdolliset putoamiskorkeudet olisivat niin pieniä kuin mahdollista,
- tulee varmistaa, että putoamisenestojärjestelmät ovat yhdenmukaisia standardin EN 363 kanssa, ja erityisesti että:
- ankkurointikohta on yhdenmukainen standardin EN 795

kanssa, että se takaa 10 kN:n minimivastuksen, ja että se sijaitisi mieluiten käyttäjän yläpuolella,

- että käytetyt osat ovat sopivia ja sertifioituja ja aiottuun, korkealla tapahtuvaan työhön liittyvien standardien mukaisia.

**Huomio:** voimassa olevien standardien mukaisten täydellisten turvavaljaiden käyttö on pakollista putoamisenestojärjestelmässä.

## 3 – HUOLTO JA VARASTOINTI

Tämän tuotteen huoltoon kuuluu:

- puhdistus: pese tuote tarvittaessa haalealla juomavedellä (maks. 40°C), johon on mahdollisesti lisätty mietoa pesuainetta. Huuhtelee se, älä linkoa sitä ja laita se kuivumaan varjoon, kauaksi suorista lämmönlähteistä.

- tarvittaessa desinfiointi: upota tuote tunniksi haaleaan veteen, jossa on desinfiointiainetta ja huuhtelee se sitten juomavedellä, ja kuivaa ja rasvaa se. Vältä tekstiilituotteiden sterilisointia autoklaavissa,

- rasvaus (ainoastaan metallisille tuotteille): rasvaa liikkuvat osat usein silikonipohjaisella öljyllä. Vältä öljyn pääsemistä kosketuksiin tekstiiliosien kanssa. Tämä toimenpide tulee suorittaa puhdistuksen ja täydellisen kuivaamisen jälkeen.

Varastointi: puhdistuksen, kuivaamisen ja rasvaamisen päätteeksi laita varusteet tilaan, joka on kuiva (suhteellinen kosteus 40-90%), viileä (lämpötila 5-40°C) ja pimeä (vältä UV- säteilyä), kemiallisesti neutraali (vältä ehdottomasti suoloja ja/tai happoisia tiloja), kaukana terävistä kulmista, lämmönlähteistä, kosteudesta, syövyttävistä aineista tai muista vahingollisista olosuhteista. **Älä varastoi tätä tuotetta märkänä!**

## 4

### **SÄÄNNÖLLISIN AIKAVÄLEIN TAPAHTUVAT TARKISTUKSET**

Suosittelemme mitä lämpimimminkin, että tuotteen käyttöä edeltävät ja käytön jälkeiset tarkistukset, jotka löytyvät tuotteen erityistiedoista, tapahtuisivat pätevän henkilön toimesta. Mikäli tiukempia lainmääräyksiä ei ole, suosittelemme tuotteen yksityiskohtaista

tarkistamista ainakin kerran vuodessa, koulutetun, pätevän sekä valmistajan valtuuttaman henkilön toimesta. Säännöllisin aikavälein tapahtuvien tarkistusten tulokset tulee kirjata tuotteen tarkistuslomakkeeseen; jokaista osaa, osajärjestelmää ja järjestelmää varten tarvitaan tarkistuslomake (esimerkinomainen tarkistuslomake annetaan). Säännöllisin aikavälein tapahtuvissa tarkistuksissa tulee kiinnittää huomiota myös tuotteen merkintöjen luettavuuteen.

## 5 – TUOTTEEN KÄYTTÖIKÄ

Lue huolella kohta 1C. Metallisten laitteiden käyttöikä on teorias-  
sa rajaton, kun taas tekstiili- ja muoviosien kesto on 10 vuotta valmistuspäivämäärästä, mikäli seuraavat ehdot täyttyvät: huolto ja varastointi on suoritettu kohdassa 3 kuvailun mukaisesti, käyttöä edeltävissä, käytön jälkeen tapahtuvissa ja säännöllisin aikavälein suoritettavissa tarkistuksissa ei ole tullut ilmi toimintavikoja, vääntymisiä, kulumisia jne ja tuotetta on käytetty oikeaoppisesti ylittämättä ¼ merkitystä kuormasta. Käyttökelvottomia laitteita ei tule käyttää, (esim. laitteita, joiden käyttöaika on umpeutunut, joilla ei ole päivitettyä tarkistuslomaketta, jotka eivät ole voimassaolevien standardien mukaisia, jotka eivät sovellu tämänhetkisiä tekniikoita varten jne). Poista käyttökelvottomat, vääntyneet, kulu-  
neet tai huonosti toimivat laitteet tuhoamalla ne niin, ettei niitä voitaisi enää tulevaisuudessa käyttää.

## 6 –LAIN VELVOITTEET

Työskentely, urheilu ja ammatillinen toiminta säädetään usein var-  
tavastaisissa kansallisissa laeissa, jotka voivat asettaa rajoja ja/tai velvoitteita Henkilösuojainten käytölle ja niiden turvajärjestelmien valmistelulle, joihin Henkilösuojaimet kuuluvat. Käyttäjän ja/tai kouluttajien tulee tuntea kyseessäolevat Lait ja toteuttaa niitä. Kyseiset lait saattavat joissakin tapauksissa sisältää velvoitteita, jotka eroavat näissä ohjeissa esitetyistä.

## 7 – TAKUU

Valmistaja takaa toimitettujen tuotteiden vastaavan sovit-  
tujen

naisuuksia. Virhetakuu koskee tuotantovirheitä ja raaka-aineita: se ei kata normaalia kulumista, hapettumista, vääranlaisen käytön ja/tai kilpailun aiheuttamia vaurioita, sovelmatonta huoltoa, kuljetusta, säilyttämistä tai varastointia; takuu lakkaa välittömästi, mikäli tuotetta muunnellaan tai peukaloidaan. Kesto on sen maan, jossa tuote on myyty (maksimi 3 vuotta), laillisen takuun mukainen, valmistajan myyntipäivästä alkaen. Kun kyseinen aikamäärä on umpeutunut, valmistaja ei vastaa enää mihinkään vaatimukseen. Kaikkien takuun kattamien korjaus- tai vaihtopyyntöjen mukana tulee olla todiste ostamisesta. Mikäli virhe tunnustetaan, valmistaja huolehtii tuotteen korjauksesta tai, mikäli se katsoo tarpeelliseksi, tuotteen vaihdosta tai korvaamisesta. Valmistajan vastuu ei missään tapauksessa ylitä tuotteen kauppahintaa.

## 8 - “DUCK” KÖYSITARRAINTA KOSKEVAA TIETOA

“DUCK” on standardien EN 567:97 ja UIAA 126 mukainen sertifioitu köysitarrain, joka yhdistettynä standardin EN 564:06 (lisäköydet) tai EN 892:04 (dynaamiset köydet) tai EN 1891:98 (puolistaattiset köydet) mukaisiin tekstiiliköysiin, Ø 8 ja 13 mm:n välillä lukkiutuu, kun siihen kohdistuu kuormitus yhteen suuntaan ja liukuu vapaasti vastakkaiseen suuntaan (käyttösuunta).

“DUCK” on testattu ja hyväksytty käytettäväksi “YAKU” ja “ARO TUBULAR” jatkojen kanssa ja lisäksi se sopii erityisen hyvin käytettäväksi hätäköysitarrainena köysistöissä, pelastus- sekä itsepelastustoimenpiteissä.

Tämä laite toimii moitteettomasti kuivissa ja puhtaissa tekstiiliköysissä. Huom: Likaisten, rasvaisten, mutaisten tai jäätyneiden köysien kanssa lukituskyky voi heikentyä siinä määrin, ettei laite toimi kunnolla ja se voi luistaa köyttä pitkin. Huom: Tämä tilanne esiintyy enimmäkseen toimittaessa köysillä, joiden halkaisija on alle 10 mm.

**Huom: Älä käytä “DUCK”ia suoraan metalliköysissä!**

Kuva 1 – Terminologia ja osien pääasialliset käyttömateriaalit: (A) Runko-osa, (B) Hammastettu nokka, (C) Liikkuva laippa – alumiinimetalliseosta, (D) teräsköyden liukuholkki, (E) Nokan reikään

asetettava lisäköysi.

### 8,1 – Paikalleen asettaminen

Aseta "DUCK" kuvan 2 osoittamalla tavalla:

- Vapauta nostamalla sitä ja avaa liikkuva sivulevy kääntämällä sitä myötäpäivään,
- Aseta laite köyteen ja tarkista laitteeseen merkitty käyttösuunta
- Sulje liikkuva sivulevy lukitsemalla se liukuholkkiin,
- Aseta sulkurengas, mieluiten rinnakkainen (esim. Oval kl) tai symmetrinen (esim. Napik kl) liukuholkkiin. **Tärkeää:** Sulkurengkaan tulee olla varustettu vivun lukituslaitteella.

Täysin turvallisissa olosuhteissa, ennen köysitarrainen käyttöä, tarkasta että se liikkuu käyttösuuntaan ja että se lukkiutuu vastakkaiseen suuntaan (kuva 3B).

Vapauta "DUCK" käyttämällä hammastettua nokkaa (kuva 4A) tai vetämällä köyttä (kuva 4B), kun olet poistanut painon.

### 8,2 – Eteneminen

Esimerkkejä oikeasta etenemisestä:

- rinteessä (kuva 5),
- vapaalla köydellä (kuva 6),
- vapaalla köydellä hätätilanteessa (kuva 7),
- köysistöissä (kuva 8).

Esimerkki väärästä ja vaarallisesta käytöstä (kuva 9). **Huom:** Älä milloinkaan käytä vain yhtä köysitarrainta, kun etenet vapaalla köydellä!

**Huomio, "DUCK" ei ole putoamisenestolaite:**

- pidä köysitarrain aina turvavaljaiden kiinnityskohdan yläpuolella (kuva 10A).
- älä koskaan mene jakokohdan yli köysitarrainen ollessa solmun alla! (kuva 10B).

**Huom:** älä koskaan työnnä köysitarrainta solmua vasten: sen vapauttaminen voi olla hyvin vaikeaa, jopa mahdotonta (kuva 11).

### 8.3 - Nosto

"DUCK"ia voidaan käyttää korkeintaan 400 kg kuormien nostamiseen kiinteässä (kuva 12) tai liikkuvassa (kuva 12) asennossa rin-

nakkaisilla (esim. Ovalone kl) tai symmetrisillä (esim. Napik kl) sulkurenkailla, jotka ovat mitoitukseltaan sellaisia, että ne sallivat laitteen pyörimän.

### 8.4 – "YAKU" ja "ARO TUBULAR" jatkojen pituuden säätö

"DUCK" voidaan asentaa myös "YAKUUN" (fig. 14A) tai "ARO TUBULARIIN" (fig. 14B), jotka on kiinnitetty valjaisiin niiden pituuden säätämistä varten. **Huom:** älä aseta "DUCKIA" muihin nauhalenkkeihin, esim. yksinkertaisiin nauhalenkkeihin (kuva 15).

Esimerkki oikeasta käytöstä (kuva 16).

Esimerkki väärästä ja vaarallisesta käytöstä (kuva 17).

**Huomio hengenvaara: "DUCK" ei ole paikalliseen asettamislaite eikä putoamisenestolaite!**

### 9 – TARKISTUKSET KÄYTTÖÄ ENNEN JA SEN JÄLKEEN

Tarkista ja varmista, että "DUCK":

- ei ole mekaanisesti vääntynyt,
- ettei siinä ole murtumisen tai kulumisen merkkejä, tarkista aina erityisesti kulumistila köyden liukumisalueella kohdalla,
- että liikkuva sivulevy lukkiutuu liukuholkkiin,
- että hammastettu nokka vapautettuna sulkeutuu uudelleen automaattisesti ja täydellisesti.

Viiteteksti: ITALIA

## FR

### 1 – INFORMATIONS GÉNÉRALES

A) Les informations données par le fabricant (ci-après dénommées informations) doivent être lues et bien comprises par l'utilisateur avant l'emploi de l'instrument. **Attention :** les informations concernent la description des caractéristiques, des performances, du montage, du démontage, de l'entretien, de la conservation, de la désinfection, etc. de l'instrument. Même si elles contiennent

quelques conseils à l'égard de son utilisation, elles ne doivent pas être considérées un mode d'emploi lors de situations réelles (de même qu'une brochure sur l'emploi et l'entretien d'une voiture ne vous apprend pas à conduire ou ne peut être considérée une substitution aux cours de conduite). **Attention** : la varappe sur roche ou glace, la descente en rappel, la via ferrata, la spéléologie, le ski alpinisme, le canyonisme, l'exploration, le secours, la grimpe d'arbres et les travaux en hauteur, sont toutes des disciplines comprenant les plus hauts risques, pouvant entraîner des accidents graves, voire mortels. Si vous n'êtes pas en mesure d'assumer ces responsabilités et de prendre ces risques, évitez l'emploi de cet instrument et abstenez-vous de pratiquer de telles activités. Vous êtes les seuls à devoir vous assumer entièrement tous les risques et les responsabilités de chaque dommage, blessure ou décès survenant à vous-mêmes ou à des tiers, suite à l'emploi de nos produits, de n'importe quelle nature qu'il soit. Apprenez l'emploi de cet instrument et assurez-vous d'en avoir complètement compris le fonctionnement et les limites, en cas de doute ne prenez pas de risques, demandez. Rappelez-vous que :

- **cet instrument doit être employé seulement par des personnes entraînées et compétentes, autrement l'utilisateur doit être constamment surveillé et supervisé par des personnes entraînées et compétentes qui doivent en garantir la mise en sécurité,**

- vous êtes personnellement responsables de connaître cet instrument et d'en apprendre l'emploi et les mesures de sécurité.

B) Avant et après l'emploi, exécutez tous les contrôles décrits dans les informations spécifiques de chaque produit et en particulier assurez-vous que l'instrument soit :

- en conditions optimales et qu'il fonctionne correctement,

- idoine à l'emploi que vous entendez en faire, celle d'utiliser correctement cet instrument est une responsabilité de l'utilisateur, seules les techniques illustrées, sans être barrées, sont autorisées, tout autre emploi est interdit : danger de mort ! et conservez la "fiche des contrôles" correspondante rapportant les résul-

tats des contrôles exécutés.

C) Si vous avez le moindre doute sur les conditions de sécurité et d'efficacité de l'instrument, remplacez-le immédiatement. N'utilisez jamais l'instrument après une chute dans le vide, puisque des ruptures internes ou des déformations, invisibles à l'œil nu, peuvent en diminuer sensiblement la résistance. L'emploi incorrect, la déformation mécanique, la chute accidentelle de l'outil depuis le haut, l'usure, la contamination chimique, l'exposition à la chaleur, hors les conditions climatiques normales (instruments seulement en métal : -30/+100°C – instruments avec composants en tissu : -30/+50°C), sont quelques exemples d'autres causes pouvant réduire, limiter et même annuler la vie de votre dispositif. Votre vie dépend de l'efficacité permanente de votre équipement (il est vivement recommandé que l'équipement soit pour un emploi personnel) et donc de son état (usure, stockage, contrôles etc.).

D) Cet instrument peut être employé en combinaison avec des équipements de protection individuelle répondant à la Directive 89/686/CEE, lorsque compatibles avec les informations correspondantes du dispositif. Lorsque vous entendez combiner deux (ou plus) dispositifs, lisez attentivement le mode d'emploi de tous deux.

E) La position de l'ancrage est fondamentale pour la sécurité de l'arrêt de la chute : évaluez avec attention la hauteur libre se trouvant sous l'utilisateur, la hauteur d'une chute éventuelle, l'allongement de la corde causé par la présence d'un absorbeur d'énergie, la hauteur de l'utilisateur et l'effet "pendule" de façon à éviter tout obstacle possible (par exemple: le terrain, le frottement du matériel sur le rocher, etc.).

F) La résistance des points d'ancrage, soit naturels soit fixés dans la roche, n'est pas toujours garantie, c'est pourquoi une estimation critique préalable de la part de l'utilisateur est indispensable afin d'assurer une protection adéquate.

G) Il est absolument interdit de modifier et/ou réparer l'instrument :

aucune responsabilité ne sera reconnue par le fabricant en cas de dommages, lésions ou décès causés par un emploi incorrect, modifications au produit, réparations exécutées par des personnes non autorisées ou par l'emploi de pièces de rechange non originales.

H) Au cours du transport évitez l'exposition de l'instrument aux rayons UV et aux sources de chaleur, le contact avec des agents chimiques ou d'autres substances corrosives, et protégez convenablement les éventuelles parties pointues ou coupantes.

**Attention** : ne jamais laisser votre équipement dans des voitures exposées au soleil !

I) Aux fins de votre sécurité vérifiez que l'instrument vous soit vendu : intègre, dans sa confection originale et avec les informations correspondantes. En ce qui concerne les produits vendus dans des pays différents de la destination établie le fabricant, le revendeur est contraint à vérifier et fournir la traduction de ces informations.

L) Cet instrument est réceptionné/vérifié pièce par pièce conformément aux procédures du Système Qualité selon la norme UNI EN ISO 9001. Les équipements de protection individuelle sont certifiés par un organisme crédité, rapporté dans les instructions spécifiques de l'instrument. **Attention: les essais de laboratoire, les essais de réception, les informations et les normes ne peuvent pas toujours reproduire la pratique, c'est pourquoi les résultats obtenus dans les réelles conditions d'emploi du produit dans l'environnement naturel, peuvent différer et parfois même de façon considérable. Les meilleures instructions sont donc la pratique continue et l'emploi, sous la supervision d'instructeurs compétents et préparés.**

## 2 – TRAVAUX EN HAUTEUR

**Informations additionnelles pour les systèmes de sécurité contre les chutes depuis le haut**

Aux fins de la sécurité contre les chutes depuis le haut il est essentiel de :

- exécuter l'évaluation des risques et s'assurer que le système de sécurité tout entier, dont ce dispositif représente seulement un composant, soit fiable et sûr,
- préparer un plan de secours pour faire face aux urgences éventuelles qui pourraient surgir au cours de l'emploi du dispositif,
- s'assurer que le travail soit exécuté afin de minimiser les chutes éventuelles ainsi que leur hauteur,
- vérifier que les systèmes d'arrêt de chute soient conformes à la norme EN 363, et surtout que :
- le point d'ancrage soit conforme à la norme EN 795, garantisse une résistance minimale de 10 kN et soit préférentiellement placé au-dessus de l'utilisateur,
- les composants employés soient appropriés et certifiés selon les normes inhérentes au travail en hauteur que l'on entend développer.

**Important** : dans un système antichute l'emploi d'un baudrier complet conforme aux normes en vigueur est obligatoire.

## 3 – ENTRETIEN ET STOCKAGE

L'entretien de ce produit prévoit :

- le nettoyage : lorsque nécessaire, nettoyer l'instrument fréquemment avec de l'eau potable tiède (max. 40°C), en l'additionnant éventuellement à un détergent délicat. Rincer, éviter de le centrifuger et laissez-le sécher à l'ombre, loin de sources de chaleur directes,
  - si la désinfection est nécessaire : baigner l'instrument pendant une heure en eau tiède additionnée de désinfectant, rincer ensuite avec de l'eau potable, bien essuyer et lubrifier. En ce qui concerne les produits textiles éviter la stérilisation en autoclave,
  - la lubrification (seulement pour les produits en métal): lubrifier fréquemment les parties mobiles avec de l'huile à base de silicone. Éviter le contact entre les parties textiles et l'huile. Cette opération doit être exécutée après le nettoyage et le séchage total.
- Stockage: après le nettoyage, le séchage et la lubrification, déposer les outils dans un lieu sec (humidité relative 40-90%), frais



(température 5-40°C), sombre (éviter les radiations UV), chimiquement neutre (il faut absolument éviter les environnements salins et/ou acides), éloigné des arêtes vives, sources de chaleur, humidité, substances corrosives ou autres possibles conditions préjudiciables. **Ne jamais stocker ce produit lorsqu'il est mouillé.**

#### **4 – INSPECTIONS PÉRIODIQUES**

Nous recommandons vivement que les contrôles avant et après l'emploi rapportés dans les instructions spécifiques du produit soient exécutés par une personne compétente. Hormis des dispositions de lois plus restrictives, nous conseillons, au moins chaque année, une inspection soignée de l'instrument, de la part d'une personne compétente. Les résultats des inspections périodiques doivent être enregistrés sur la fiche de contrôle du produit ; il est nécessaire de préparer une fiche de contrôle pour chaque composant, sous-système et système (l'on rapporte un exemple de fiche de contrôle). Les inspections périodiques doivent vérifier aussi la possibilité de lecture des marquages du produit.

#### **5 – DURÉE DE VIE DU PRODUIT**

Lire le point 1C avec attention. La durée d'un produit exclusivement en métal est théoriquement illimitée tandis que celle des produits textiles et plastiques est de 10 ans à partir de la date de production, à condition que : l'entretien et le stockage aient été exécutés comme décrit au point 3, les contrôles avant et après l'emploi ainsi que périodiques n'identifient des défauts de fonctionnement, des déformations, de l'usure, etc. et que le produit soit employé correctement **n'excédant pas le ¼ de la charge marquée.** N'utilisez pas des dispositifs obsolètes (par exemple ceux dont la durée est échu, dépourvus de la fiche de contrôle avec les enregistrements ajournés, non conformes aux normes en vigueur, non appropriés ou compatibles aux nouvelles techniques etc.). Éliminez les dispositifs obsolètes, déformés, soumis à usure, ne fonctionnant pas correctement, etc. en les détruisant afin d'en éviter tout emploi futur.

#### **6 – OBLIGATIONS DE LOI**

L'activité professionnelle et l'activité sportive sont souvent réglées par des lois nationales dédiées, pouvant imposer des limites et/ou des impératifs sur l'emploi des EPI et sur la conception des systèmes de sécurité, dont les EPI sont les composants. C'est un devoir de l'utilisateur et/ou des instructeurs que de connaître et d'appliquer ces lois qui pourraient parfois imposer des obligations différentes de celles rapportées dans ces informations.

#### **7 – GARANTIE**

Le fabricant garantit la conformité aux caractéristiques officielles des produits fournis. La garantie contre les vices est limitée aux défauts de fabrication et des matières premières : elle ne comprend pas l'usure normale, l'oxydation, les dommages causés par un usage impropre et/ou lors de compétitions, par un entretien, transport, conservation ou stockage incorrects, etc. Elle déchoit immédiatement au cas où l'on devait apporter au produit des modifications ou des manipulations. La durée correspond à la garantie légale du Pays où le produit est vendu (3 années maximum), à partir de la date de vente du fabricant. Après ce délai aucune prétention ne pourra être avancée à l'égard du fabricant. Toute requête de réparation ou substitution en garantie devra être accompagnée par un certificat d'achat. Au cas où le défaut serait reconnu, le fabricant s'engage à réparer ou, à son seul jugement, à substituer ou rembourser le produit. En n'aucun cas la responsabilité du fabricant pourra s'étendre au delà du prix de facturation de l'instrument.

#### **8 - INFORMATIONS RELATIVES AUX BLOQUEURS "DUCK"**

"DUCK" est un bloqueur certifié conformément aux normes EN 567:97 et UIAA 126 lequel, lorsque inséré sur des cordes textiles conformes aux normes EN 564:06 (cordes accessoires) ou EN 892:04 (cordes dynamiques) ou EN 1891:98 (cordes semi-statiques) d'un diamètre compris entre 8 et 13 mm, se bloque sous une charge, dans l'une des directions, tout en restant libre de glisser dans la direction opposée (direction d'emploi).

"DUCK" est aussi testé et homologué pour un emploi sur des longues en tissu "YAKU" et "ARO TUBULAR", il est aussi particu-

lièrement utile en tant que bloqueur d'urgence, dans la progression, dans les manœuvres de récupération et de secours.

Ce dispositif fonctionne parfaitement sur cordes textiles sèches et propres. **Attention** : sur des cordes sales, tachées de graisse, de boue ou gelées, l'action bloquante peut se réduire sensiblement jusqu'à s'annuler et l'outil peut déraiper le long de la corde.

**Attention** : cette situation se vérifie surtout sur des cordes ayant un diamètre inférieur aux 10 mm.

**Attention** : ne jamais utiliser le "DUCK" directement sur des câbles en métal

Fig. 1—Terminologie et matériaux principaux des parties : (A) Corps, B) Came dentée, (C) Bride mobile – en alliage d'aluminium, (D) Douille de glissement de la corde en acier, (E) Cordelette accessoire à insérer dans le trou de la came.

### 8.1 – Positionnement

Lorsque le "DUCK" est placé comme dans la fig. 2 :

- débloquer en la soulevant et ouvrir la flasque mobile en la faisant tourner dans le sens des aiguilles d'une montre,
- insérer le dispositif sur la corde en en vérifiant la direction d'emploi marquée sur l'outil même,
- fermer la flasque mobile en la bloquant sur la douille de glissement,
- insérer un connecteur, préférablement parallèle (par. ex. le Oval kl) ou symétrique (par ex. le Napik kl), dans la douille de glissement. **Important** : le connecteur doit être doté d'un dispositif de blocage du doigt.

En conditions de sécurité absolue, avant d'employer le bloqueur, vérifier à ce qu'il glisse dans la direction d'emploi (fig. 3A) et qu'il se bloque dans la direction opposée (fig. 3B).

Pour débloquer le "DUCK" agir sur la came dentée (fig. 4A) ou tirer la cordelette (fig. 4B) après avoir déchargé le poids.

### 8.2 – Progression

Exemples de progression correcte :

- sur une pente (fig. 5),

- sur corde libre (fig. 6),
- sur corde libre en conditions d'urgence (fig. 7),
- en progression tout ensemble (fig. 8).

Exemple d'un emploi incorrect et dangereux (fig. 9). **Attention** : ne jamais utiliser un seul bloqueur dans la progression sur corde libre!

**Attention le "DUCK" n'est pas un dispositif antichute :**

- maintenir toujours le bloqueur au-dessus du point d'accrochage du baudrier (fig.10A).
- ne jamais dépasser le point de fractionnement lorsque le bloqueur est sous le nœud (fig. 10B).

**Attention** : ne jamais pousser le bloqueur contre le nœud : le déblocage pourrait résulter très laborieux et même impossible (fig. 11).

### 8.3 - Levage

Le "DUCK" peut être employé pour soulever des charges jusqu'à 400 kg en position fixe (fig. 12) ou mobile (fig. 13) avec des connecteurs parallèles (par ex. le Ovalone kl) ou symétriques (par ex. le Napik kl) ayant des dimensions telles à permettre la rotation du dispositif.

### 8.4 – Réglage de la longueur des longes "YAKU" et "ARO TUBULAR"

Le "DUCK" peut être inséré aussi sur la "YAKU" (fig. 14A) ou sur la "ARO TUBULAR" (fig. 14B), accrochées au baudrier, pour en régler la longueur. **Attention** : ne jamais insérer le "DUCK" sur d'autres sangles, par exemple des sangles simples (fig. 15).

Exemple d'un emploi correct (fig. 16).

Exemple d'un emploi incorrect et dangereux (fig. 17).

**Attention danger de mort : le "DUCK" n'est pas un dispositif de positionnement, ni un dispositif antichute!**

### 9 - CONTRÔLES AVANT ET APRÈS L'EMPLOI

Contrôlez et assurez-vous que le "DUCK" :

- n'ait pas subi des déformations mécaniques,
- ne présente aucun signe de fissure ou d'usure, surtout mainte-

nir toujours sous contrôle l'état de l'usure de la zone de glissement de la corde,

- la flasque mobile se bloque sur la douille de glissement,
- la came dentée, lorsque relâchée, se referme automatiquement et entièrement.

Teste de référence: ITALIENNE

## IT

### 1 - INFORMAZIONI GENERALI

A) Le informazioni fornite dal fabbricante (di seguito informazioni) devono essere lette e ben comprese dall'utilizzatore prima dell'impiego del prodotto. **Attenzione:** le informazioni riguardano la descrizione delle caratteristiche, delle prestazioni, del montaggio, dello smontaggio, della manutenzione, della conservazione, della disinfezione, ecc. del prodotto, anche se contengono alcuni suggerimenti di impiego non devono essere considerate un manuale d'uso nelle situazioni reali (così come un libretto d'uso e manutenzione di un'autovettura non insegna a guidare e non si sostituisce ad una scuola guida). **Attenzione:** l'arrampicata su roccia e ghiaccio, la discesa in corda doppia, la via ferrata, la speleologia, lo sci-alpinismo, il torrentismo, l'esplorazione, il soccorso, l'arborismo e i lavori in altezza sono tutte attività ad alto rischio che possono comportare incidenti anche mortali. Se non siete in grado o non volete assumervi queste responsabilità e prendervi questi rischi, evitate l'uso di questo prodotto ed astenetevi dalla pratica di tali attività. Unicamente voi vi assumete completamente tutti i rischi e le responsabilità per ogni danno, ferita o morte che possa derivare a voi stessi o a terzi dalla pratica di tali attività e dall'uso di ogni prodotto della KONG S.p.A., di qualunque tipo si tratti. Imparate l'uso di questo prodotto ed accertatevi di avere piena-

mente compreso il suo funzionamento e i suoi limiti, in caso di dubbio non rischiate ma domandate. Ricordate che:

- **questo prodotto deve essere utilizzato solo da persone preparate e competenti altrimenti l'utilizzatore deve essere costantemente monitorato e supervisionato da persone preparate e competenti che ne devono garantire la messa in sicurezza,**

- voi siete personalmente responsabili di conoscere questo prodotto e di impararne l'uso e le misure di sicurezza.

B) Prima e dopo l'uso effettuate tutti i controlli descritti nelle informazioni specifiche di ogni prodotto ed in particolare assicuratevi che il prodotto sia:

- in condizioni ottimali e che funzioni correttamente,

- idoneo all'utilizzo che intendete farne, è responsabilità dell'utilizzatore usare correttamente questo prodotto: sono consentite solo le tecniche raffigurate senza sbarratura, ogni altro utilizzo è vietato: pericolo di morte!

e conservare la relativa "scheda dei controlli" con registrato i risultati dei controlli effettuati.

C) Se avete il minimo dubbio sulle condizioni di sicurezza e di efficienza del prodotto, rimpiazzatelo immediatamente. Non usate più il prodotto dopo una caduta in quanto rotture interne o deformazioni non visibili ne possono diminuire notevolmente la resistenza.

L'uso scorretto, la deformazione meccanica, la caduta accidentale dell'attrezzo dall'alto, l'usura, la contaminazione chimica, l'esposizione al calore oltre le normali condizioni climatiche (prodotti solo metallici: -30/+100°C - prodotti con componenti tessili: -30/+50°C), sono alcuni esempi di altre cause che possono ridurre, limitare e perfino annullare la vita del prodotto.

La vostra vita dipende dall'efficienza continua del vostro equipaggiamento (è vivamente consigliato che l'equipaggiamento sia ad uso personale) e dalla sua storia (uso, immagazzinamento, controlli, ecc.).

D) Questo prodotto può essere usato in abbinamento a dispositivi di protezione individuale conformi alla Direttiva 89/686/CEE

quando compatibile con le relative informazioni del prodotto. Quando intendete abbinare due (o più prodotti) leggete attentamente le istruzioni d'uso di entrambi.

E) La posizione dell'ancoraggio è fondamentale per la sicurezza dell'arresto della caduta: valutate attentamente l'altezza libera presente sotto l'utilizzatore, l'altezza di una potenziale caduta, l'allungamento della corda causato dalla presenza di un assorbitore di energia, la statura dell'utilizzatore e l'effetto "pendolo" in modo da evitare ogni possibile ostacolo (es. il terreno, lo sfregamento del materiale sulla roccia, ecc.).

F) La resistenza dei punti di ancoraggio sia naturali che fissati nella roccia non è sempre garantita per cui è indispensabile il preventivo giudizio critico dell'utilizzatore per assicurare un'adeguata protezione.

G) E' assolutamente vietato modificare e/o riparare il prodotto: nessuna responsabilità sarà riconosciuta dalla KONG S.p.A. per danni, lesioni o morte causate da: uso improprio, modifiche del prodotto, riparazioni effettuate da persone non autorizzate o dall'utilizzo di ricambi non originali.

H) Durante il trasporto evitate l'esposizione del prodotto ai raggi U.V. e a fonti di calore, il contatto con reagenti chimici o altre sostanze corrosive; proteggete adeguatamente eventuali parti appuntite o taglienti. **Attenzione:** non lasciate mai il vostro equipaggiamento in automobili esposte al sole!

I) Ai fini della vostra sicurezza verificate che il prodotto vi sia stato venduto: integro, nella confezione originale e con le relative informazioni. Per i prodotti rivenduti in paesi diversi dalla destinazione di origine, il rivenditore ha l'obbligo di verificare e di fornire la traduzione di queste informazioni.

L) Tutti i prodotti KONG sono collaudati/controllati pezzo per pezzo in accordo alle procedure del Sistema Qualità certificato secondo la norma UNI EN ISO 9001. I dispositivi di protezione individuale sono certificati dall'organismo accreditato riportato nelle istruzioni specifiche del prodotto. **Attenzione: i test di laboratorio, i collaudi, le informazioni e le norme non sempre riev-**

**scono a riprodurre la pratica, per cui i risultati ottenuti nelle reali condizioni d'utilizzo del prodotto nell'ambiente naturale possono differire in maniera talvolta anche rilevante. Le migliori informazioni sono la continua pratica d'uso sotto la supervisione di istruttori competenti e preparati.**

## **2 – LAVORI IN ALTEZZA**

**Informazioni aggiuntive per i sistemi di sicurezza contro le cadute dall'alto**

Ai fini della sicurezza contro le cadute dall'alto è essenziale:

- effettuare la valutazione dei rischi ed accertarsi che l'intero sistema di sicurezza, di cui questo dispositivo è solo un componente, sia affidabile e sicuro,
- predisporre un piano di soccorso per far fronte ad eventuali emergenze che potrebbero insorgere durante l'utilizzo del dispositivo,
- assicurarsi che il lavoro sia eseguito in modo di minimizzare le potenziali cadute e la loro altezza,
- verificare che i sistemi di arresto caduta siano conformi alla norma EN 363, in particolare che:
  - il punto di ancoraggio sia conforme alla norma EN 795, garantisca una resistenza minima di 10 kN e sia posizionato preferibilmente al di sopra dell'utilizzatore,
  - che i componenti utilizzati siano adatti e certificati in accordo alle norme inerenti il lavoro in altezza che si intende svolgere.

**Importante:** in un sistema anticaduta è obbligatorio l'uso di un imbracatura completa conforme alle norme vigenti.

## **3 – MANUTENZIONE E IMMAGAZZINAMENTO**

La manutenzione di questo prodotto prevede:

- la pulizia: quando necessario, lavate frequentemente il prodotto con acqua potabile tiepida (max. 40°C), eventualmente con l'aggiunta di un detergente delicato. Sciacquatelo, evitate di centrifugarlo e lasciatelo asciugare all'ombra e lontano da fonti di calore dirette,

- se necessario, la disinfezione: immergete il prodotto per un'ora in acqua tiepida con aggiunta di disinfettante poi sciacquatelo con acqua potabile, asciugatelo e lubrificatelo. Evitate, per i prodotti tessili, la sterilizzazione in autoclave,

- la lubrificazione (solo per prodotti metallici): lubrificate frequentemente le parti mobili con olio a base di silicone. Evitate il contatto dell'olio con le parti tessili. Questa operazione deve essere effettuata dopo la pulizia e la completa asciugatura.

Immagazzinamento: dopo la pulitura, asciugatura e lubrificazione, depositate gli attrezzi in un posto asciutto (umidità relativa 40-90%), fresco (temperatura 5-40°C) e scuro (evitate le radiazioni U.V.), chimicamente neutro (evitate assolutamente ambienti salini e/o acidi), lontano da spigoli taglienti, fonti di calore, umidità, sostanze corrosive o altre possibili condizioni pregiudizievoli. **Non immagazzinate questo prodotto bagnato!**

#### **4 – ISPEZIONI PERIODICHE**

Raccomandiamo vivamente che i controlli pre uso e post uso, riportati nelle istruzioni specifiche del prodotto, siano eseguiti da una persona qualificata. Salvo disposizioni di legge più restrittive, raccomandiamo a cadenza almeno annuale un'accurata ispezione del prodotto, da parte di una persona competente. I risultati delle ispezioni periodiche devono essere registrate sulla scheda di controllo del prodotto; è necessario predisporre una scheda di controllo per ogni componente, sottosistema e sistema (si riporta un esempio di scheda di controllo). Le ispezioni periodiche devono verificare anche la leggibilità delle marcature del prodotto.

#### **5 – DURATA DEL PRODOTTO**

Leggere attentamente il punto 1C. La durata dei dispositivi metallici è teoricamente illimitata mentre per i prodotti tessili e plastici è di 10 anni dalla data di produzione a condizione che: la manutenzione e l'immagazzinamento siano effettuati come descritto al punto 3, i controlli pre uso, post uso e periodici non evidenzino difetti di funzionamento, deformazioni, usura, ecc., e il prodotto sia utilizzato correttamente **non eccedendo ¼ del carico marcato.**

Non utilizzate dispositivi obsoleti, (ad es. la cui durata è scaduta, sprovvisti della scheda di controllo con le registrazioni aggiornate, non conformi alle normative vigenti, non adatti o non compatibili alle attuali tecniche, ecc.). Eliminate i dispositivi obsoleti, deformati, usurati, non correttamente funzionanti, ecc. distruggendoli per evitare ogni futuro utilizzo.

#### **6 – OBBLIGHI DI LEGGE**

L'attività lavorativa, l'attività sportiva e l'attività professionale sono sovente regolate da apposite Leggi nazionali che possono imporre limiti e/o obblighi all'utilizzo dei DPI e all'approntamento dei sistemi di sicurezza, di cui i DPI sono componenti. E' obbligo dell'utilizzatore e/o degli istruttori conoscere ed applicare tali Leggi che potrebbero in taluni casi imporre obblighi differenti da quanto riportato in queste informazioni.

#### **7 – GARANZIA**

La KONG S.p.A. garantisce la conformità dei prodotti forniti alle caratteristiche convenute. La garanzia per vizi è limitata a difetti di fabbricazione e di materie prime: non comprende la normale usura, l'ossidazione, i danni provocati da uso improprio e/o in competizioni, da non corretta manutenzione, trasporto, conservazione o immagazzinamento, ecc.; decade immediatamente nel caso vengano apportate modifiche o manomissioni al prodotto. La validità corrisponde alla garanzia legale del paese in cui è stato venduto il prodotto (massimo 3 anni), a decorrere dalla data di vendita da parte della KONG S.p.A.. Decorso tale termine nessuna pretesa potrà essere avanzata nei confronti della KONG S.p.A.. Qualsiasi richiesta di riparazione o sostituzione in garanzia dovrà essere accompagnata da una prova di acquisto. Se il difetto è riconosciuto, la KONG S.p.A. si impegna a riparare o, a sua discrezione, a sostituire o rimborsare il prodotto. In nessun caso la responsabilità della KONG S.p.A. si estende oltre il prezzo di fattura del prodotto.

#### **8 - INFORMAZIONI RELATIVE AL BLOCCANTE "DUCK"**

Il "DUCK" è un bloccante certificato in accordo alle norme EN

567:97 e UIAA 126 che, inserito su corde tessili conformi alle norme EN 564:06 (corde accessorie) o EN 892:04 (corde dinamiche) o EN 1891:98 (corde semistatiche) di  $\varnothing$  compreso tra 8 e 13 mm, si blocca sotto carico in una direzione e scorre liberamente nella direzione opposta (direzione d'uso).

Il "DUCK" è testato e omologato per l'utilizzo su longes in fettuccia "YAKU" e "ARO TUBULAR", inoltre è particolarmente utile come bloccante d'emergenza, nella progressione in conserva, nelle manovre di recupero e di autosoccorso.

Questo dispositivo funziona perfettamente su corde tessili asciutte e pulite. **Attenzione:** su corde sporche, unte, infangate o ghiacciate, l'azione bloccante può notevolmente ridursi fino ad annullarsi e l'attrezzo può slittare lungo la corda. **Attenzione:** tale effetto si verifica con maggior evidenza su corde di diametro inferiore a 10 mm.

**Attenzione: non usare il "DUCK" direttamente su cavi metallici!**

Fig. 1 - Terminologia e materiali principali delle parti: (A) Corpo, (B) Camma dentata, (C) Flangia mobile - in lega di alluminio, (D) Bussola di scorrimento della corda - in acciaio, (E) Cordino accessorio da inserire nel foro della camma.

### 8.1 - Posizionamento

Con il "DUCK" posizionato come in fig. 2:

- sbloccare sollevandola ed aprire la guancia mobile ruotandola in senso orario,
- inserire il dispositivo sulla corda verificandone la direzione d'uso marcata sull'attrezzo,
- chiudere la guancia mobile bloccandola sulla bussola di scorrimento,
- inserire un connettore, preferibilmente parallelo (es. Oval kl) o simmetrico (es. Napik kl), nella bussola di scorrimento.

**Importante:** il connettore deve essere dotato di dispositivo di bloccaggio della leva.

In condizioni di assoluta sicurezza, prima di utilizzare il bloccante,

verificare che scorra nella direzione d'uso (fig. 3A) e si blocchi nella direzione opposta (fig. 3B).

Per sbloccare il "DUCK" agire sulla camma dentata (fig. 4A) o tirare il cordino (fig. 4B) dopo aver scaricato il peso.

### 8.2 - Progressione

Esempi di corretta progressione:

- su pendio (fig. 5),
- su corda libera (fig. 6),
- su corda libera in emergenza (fig. 7),
- in conserva (fig. 8).

Esempio di non corretto e pericoloso utilizzo (fig. 9). **Attenzione:** non usare mai un solo bloccante nella progressione su corda libera!

**Attenzione il "DUCK" non è un dispositivo anticaduta:**

- mantenere sempre il bloccante al di sopra del punto di aggancio dell'imbracatura (fig.10A).

- non oltrepassare mai il punto di frazionamento con il bloccante sotto il nodo (fig. 10B).

**Attenzione:** non spingere mai il bloccante contro il nodo: lo sbloccaggio può risultare molto difficoltoso, se non impossibile (fig. 11).

### 8.3 - Sollevamento

Il "DUCK" può essere utilizzato per sollevare carichi fino a 400 kg in posizione fissa (fig. 12) o mobile (fig. 13) con connettori paralleli (es. Ovalone kl) o simmetrici (es. Napik kl) di dimensioni tali che permettano la rotazione del dispositivo.

### 8.4 - Regolazione della lunghezza delle longes "YAKU" e "ARO TUBULAR"

Il "DUCK" può essere inserito anche sulla "YAKU" (fig. 14A) o sull'"ARO TUBULAR" (fig. 14B), agganciate all'imbracatura, per regolarne la lunghezza. **Attenzione:** non inserire il "DUCK" su altre fettucce, ad es. fettucce semplici (fig. 15).

Esempio di corretto utilizzo (fig. 16).

Esempio di non corretto e pericoloso utilizzo (fig 17).

**Attenzione pericolo di morte: il "DUCK" non è né un disposi-**

## tivo di posizionamento, né un dispositivo anticaduta!

### **9 - CONTROLLI PRE E POST USO**

Controllate ed assicuratevi che il "DUCK":

- non abbia subito deformazioni meccaniche,
- non presenti segni di cricche o di usura; in particolare tenete sempre sotto controllo l'usura nella zona di scorrimento della corda.

Inoltre verificate che:

- la guancia mobile si blocchi sulla bussola di scorrimento,
- la camma dentata, quando rilasciata, si richiuda automaticamente e completamente.

# NL

### **1 - ALGEMENE INFORMATIE**

1) De informatie die door de fabrikant verstrekt wordt (hierna: informatie), dient door de gebruiker vóór het gebruik van het product gelezen en goed begrepen te worden. **Let op:** de informatie betreft de beschrijving van de kenmerken, de prestaties, de montage, de demontage, het onderhoud, de bewaring, de desinfectering, enz., van het product. Ofschoon het ook enkele gebruikstips bevat, mag deze informatie niet beschouwd worden als een handleiding voor het gebruik voor reële situaties (zoals een boekje voor gebruik en onderhoud van een auto ook niet leert hoe men dient te rijden en geen vervanging van een rijkschool is). **Let op:** beklimming van rotsen en ijs, afdalingen met dubbel koord, "via ferrata", speleologie, alpineskiën, wildwaterkanoën, verkenningen, reddingswerk, tree-climbing en het verrichten van werkzaamheden op hoogte zijn activiteiten waaraan grote risico's verbonden zijn en die ook dodelijke ongelukken tot gevolg kunnen hebben. Bent u

niet in staat deze verantwoordelijkheid te dragen en deze risico's te nemen, of wilt u dat niet, vermijd dan het gebruik van dit product en zie af van het beoefenen van dergelijke activiteiten. U alleen neemt alle risico's en verantwoordelijkheden voor schade, letsel of de dood, waar u of derden mee geconfronteerd kunnen worden bij het beoefenen van deze activiteiten en bij het gebruik van al onze producten van ongeacht welk type. Leer dit product te gebruiken en ga na of u de werking en de beperkingen ervan volledig begrepen heeft. Neem in geval van twijfel geen risico maar vraag. Vergeet niet dat:

**- dit product alleen door bekwame en ervaren personen gebruikt dient te worden, anders dient de gebruiker continu onder de supervisie van bekwame en ervaren personen te blijven die zijn veiligheidsstelling moeten garanderen,**  
- u bent er persoonlijk verantwoordelijk voor dit product te kennen en het gebruik en de veiligheidsmaatregelen te leren.

B) Vóór en na het gebruik verricht u alle controles die beschreven worden in de informatie die specifiek is voor ieder product en controleert u vooral dat het product:

- in optimale staat verkeert en correct functioneert,  
- geschikt is voor het gebruik dat u ervan wilt maken, het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker dit product op correcte wijze te gebruiken: alleen de technieken die in de niet doorgestreepte afbeeldingen te zien zijn, zijn toegestaan, ieder ander gebruik is verboden: levensgevaar!

bewaar het betreffende "controleblad" met de registratie van de resultaten van de uitgevoerde controles.

C) Heeft u ook maar de minste twijfel over de veiligheidsvoorwaarden en de efficiëntie van het product, vervangt u het dan onmiddellijk. Gebruik het product niet meer na een vrije val omdat interne breuken of niet zichtbare vervormingen de weerstand ervan aanzienlijk kunnen verminderen. Onjuist gebruik, mechanische vervormingen, het per ongeluk van een hoogte naar beneden vallen van het werktuig, slijtage, chemische aantastingen, blootstelling aan meer hitte dan bij normale klimaatomstandighe-

den (producten van alleen metaal: -30/+100°C – producten met textielcomponenten: -30/+50°C), zijn enkele voorbeelden van andere oorzaken die de levensduur van het product kunnen verkorten, beperken en zelfs tenietdoen.

Uw leven is afhankelijk van de continue efficiëntie van uw uitrusting (wij raden ten zeerste aan dat uw uitrusting voor persoonlijk gebruik is) en van diens levensgeschiedenis (gebruik, opslag, controles enz.).

D) Dit product kan gebruikt worden in combinatie met persoonlijke beschermiddelen die conform zijn aan Richtlijn 89/686/ EEG en verenigbaar zijn met de bijbehorende informatie van het product. Wanneer u de intentie heeft om twee (of meer) producten te combineren, leest u dan met aandacht de gebruiksinstructies van beide.

E) De positie van de verankering is van fundamenteel belang voor de veiligheid van de onderbreking van de val: beoordeel zorgvuldig de vrije hoogte onder de gebruiker, de hoogte van een mogelijke val, de verlenging van het koord veroorzaakt door de energie-absorber, de lengte van de gebruiker en het "slingereffect", om iedere mogelijke belemmering te vermijden (bv. het terrein, de wrijving van het materiaal tegen de rots, enz.).

F) De weerstand van de al dan niet natuurlijke verankerpunten in de rots, kan niet sowieso gegarandeerd worden en daarom is een voorafgaande kritische beoordeling door de gebruiker nodig, ter garantie van een juiste bescherming.

G) Het is absoluut verboden om het product te wijzigen en/of te repareren: de fabrikant erkent geen enkele aansprakelijkheid voor schade, letsel of de dood als gevolg van: oneigenlijk gebruik, wijzigingen van het product, reparaties die door niet geautoriseerde personen uitgevoerd zijn of het gebruik van niet originele reserveonderdelen.

H) Vermijd tijdens het transport de blootstelling van het product aan U.V.-straling en warmtebronnen, contact met chemische reagentia of andere corroderende substanties en bescherm de eventueel puntige of scherpe delen op adequate wijze. **Let op:**

laat uw uitrusting nooit achter in auto's die in de zon staan!

I) Controleer met het oog op uw veiligheid of het product u als volgt verkocht is: intact, in de originele verpakking en met de bijbehorende informatie. Voor de producten die in andere landen dan het oorspronkelijke land van bestemming verkocht worden, is de wederverkoper verplicht de vertaling van deze informatie te verstrekken.

L) Alle onderdelen van dit product zijn getest/gecontroleerd in overeenstemming met de procedures van het Kwaliteitssysteem dat volgens de norm UNI EN ISO 9001 gecertificeerd is. De persoonlijke beschermiddelen zijn gecertificeerd door een geaccrediteerd organisme dat in de specifieke instructies van het product vermeld wordt. **Let op: ondanks laboratoriumtesten, praktijktesten, informatie en normen lukt het niet altijd om de praktijk na te bootsen waardoor de resultaten die verkregen worden in de werkelijke gebruiksomstandigheden van het product in de natuurlijke omgeving soms ook aanzienlijk anders kunnen zijn. De beste informatie wordt verkregen door het voortdurend gebruik in de praktijk, onder het toezicht van bekwame en ervaren instructeurs.**

## 2 – WERKEN OP HOOGTE

**Extra informatie voor veiligheidssystemen tegen vallen van een hoogte**

Met het oog op de veiligheid m.b.t. het vallen van een hoogte is van essentieel belang dat:

- de risico's worden beoordeeld en dat men zich ervan verzekert dat het gehele veiligheidssysteem, waarvan dit element slechts een bestanddeel is, betrouwbaar en veilig is,
- een reddingsplan opgesteld wordt om eventuele noodsituaties, welke zich bij het gebruik van de inrichting voor kunnen doen, het hoofd te bieden,
- zich ervan vergewissen dat het werk zo uitgevoerd wordt, dat potentiële vallen en hun hoogte geminimaliseerd worden,
- gecontroleerd wordt of de valstopssystemen conform de



- norm EN 363 zijn en in het bijzonder dat:
- het ankerpunt conform de norm EN795 is, een minimale weerstand van 10 kN garandeert en bij voorkeur boven de gebruiker geplaatst is,
- de gebruikte componenten geschikt zijn en gecertificeerd zijn in overeenstemming met de normen op het gebied van de werken die men op hoogte wenst uit te voeren.

**Belangrijk:** in een valpreventiesysteem is het verplicht gebruik te maken van een volledig veiligheidstuig dat conform de heersende normen is.

### 3 - ONDERHOUD EN OPSLAG

Het onderhoud van dit product bestaat uit:

- de reiniging: was het product als dit nodig is vaak met lauw drinkwater (max. 40°C), eventueel met toevoeging van een zacht reinigingsmiddel. Spoel het, vermijd het te centrifugeren, en laat het drogen in de schaduw en ver van rechtstreekse warmtebronnen,
- indien nodig, de desinfectering: dompel het product gedurende een uur onder in lauw water met toevoeging van een desinfectans. Vervolgens naspoelen met drinkwater, drogen en smeren. Vermijd het om textielproducten in de autoclaaf te steriliseren,
- de smering (alleen voor metalen producten): smeer de beweegbare delen vaak met olie op basis van siliconen. Voorkom dat de olie in aanraking komt met de textielcomponenten. Deze werkzaamheden dienen uitgevoerd te worden na de reiniging en het volledige opdrogen.

Opslag: na de reiniging, het opdrogen en de smering plaatst u de onderdelen in een droge (relatieve vochtigheid 40-90%), koele (temperatuur 5-40°C), donkere (vermijd U.V.-stralingen) en chemisch neutrale plaats (vermijd absoluut zouthoudende en/of zure omgevingen), ver verwijderd van scherpe randen, warmtebronnen, vochtigheid, corrosieve substanties of andere mogelijke omstandigheden die schade kunnen berokkenen. **Sla dit product niet op als het nat is!**

### 4 - PERIODIEKE INSPECTIES

Het wordt ten eerste aanbevolen dat de controles vóór en na het

gebruik, zoals die in de specifieke instructies van het product staan, door een gekwalificeerd persoon uitgevoerd worden. Tenzij de wettelijke bepalingen meer beperkingen voorschrijven, adviseren wij om minstens één keer per jaar een accurate inspectie van het product te laten uitvoeren door iemand die competent. De resultaten van de periodieke inspecties moeten op het controleblad van het product geregistreerd worden. Het is noodzakelijk om voor iedere component, subsysteem en systeem over een controleblad te beschikken (er wordt een voorbeeld weergegeven). De periodieke inspecties moeten ook de leesbaarheid van de productmarkeringen betreffen.

### 5 – LEVENSDUUR VAN HET PRODUCT

Lees punt 1C aandachtig door. In theorie is de levensduur van metalen producten onbeperkt terwijl textiel- en plastic producten een levensduur van 10 jaar vanaf de productiedatum hebben, op voorwaarde dat: onderhoud en bewaring plaatsvinden volgens de aanwijzingen van punt 3), de controles vóór en na het gebruik en de periodieke controles geen defecten van de werking, vervormingen, slijtage, enz. aan het licht brengen en dat het product correct gebruikt wordt **zonder dat ¼ van de gemarkeerde belasting overschreden wordt**. Gebruik geen obsoleete voorzieningen (bijvoorbeeld waarvan de levensduur vervallen is, die geen controleblad hebben met bijgewerkte registraties, die niet in overeenstemming met de heersende normen zijn, die niet geschikt of verenigbaar met de huidige technieken zijn, enz.). Elimineer obsoleete, vervormde, versleten, niet correct werkende, enz., voorzieningen door deze te vernietigen zodat ieder toekomstig gebruik ervan vermeden wordt.

### 6 – WETSVERPLICHTINGEN

Werkzaamheden, sportieve activiteiten en professionele activiteiten worden meestal gereguleerd door daarvoor bestemde nationale wetten, die beperkingen en/of verplichtingen voor het gebruik van PBM en voor het voorzien van veiligheidssystemen kunnen opleggen, waar de PBM onderdelen van zijn. De gebruiker en/of de instructeur moet deze wetten verplicht kennen en toe-

passen, die in bepaalde gevallen andere verplichtingen kunnen opleggen dan diegenen die worden aangeduid in deze documentatie.

## 7 – GARANTIE

De fabrikant garandeert de conformiteit van de geleverde producten met de overeengekomen kenmerken. De garantie voor defecten beperkt zich tot fabricagedefecten en defecten van grondstoffen: ze dekken niet: normale slijtage, oxidatie, schade veroorzaakt door oneigenlijk gebruik en/of in competities, door onjuist onderhoud, transport, bewaring of opslag, enz. De garantie vervalt onmiddellijk als wijzigingen op het product aangebracht worden of als het product onklaar gemaakt wordt. De duur komt overeen met de wettelijke garantie van het land waarin het product verkocht is (maximaal 3 jaar) met ingang van de datum van verkoop door de fabrikant. Na het verstrijken van die termijn kan geen enkele aanspraak gemaakt worden ten aanzien van de fabrikant. Ieder verzoek om reparatie of vervanging onder garantie moet vergezeld gaan van een aankoopbewijs. Als het defect erkend wordt, verplicht de fabrikant zich tot de reparatie of, naar eigen oordeel, tot de vervanging of de vergoeding van het product. De aansprakelijkheid van de fabrikant dekt in geen geval kosten die hoger zijn dan het bedrag dat in de factuur van het product vermeld staat.

## 8 – INFORMATIE M.B.T. DE STIJGKLEM “DUCK”

“DUCK” is een stijgklem gecertificeerd overeenkomstig de normen EN 567:97 en UIAA 126 welke, indien aangebracht op textiele touwen conform de normen EN 564:06 (hulplijnen) of EN 892:04 (dynamische touwen) of EN 1891:98 (halfstatische touwen) met een  $\emptyset$  tussen 8 en 13 mm, zich onder het gewicht in één richting blokkeert en in de tegenovergestelde richting (gebruiksrichting) vrij door kan glijden.

“DUCK” is ook getest en gekeurd voor gebruik op leeflijnen in bandlus “YAKU” e “ARO TUBULAR”, e is bovendien bijzonder geschikt als nooddrem bij ingebonden voortgang, ophijsmanoeuvres en zelfredding.

Deze inrichting werkt uitstekend op droge en schone textiele touwen. **Attentie:** op vuile, vette, modderige of bevroren touwen kan de blokkeerfunctie gelijkmatig minder effectief zijn, totdat de grip op het touw nul wordt en de inrichting langs het touw glijdt. **Attentie:** dit komt eerder op touwen met een kleine doorsnede dan 10 mm voor.

**Attentie: gebruik de “DUCK” nooit rechtstreeks op metalen kabels!**

Afb. 1 - Terminologie en belangrijkste materialen van de onderdelen: (A) Lichaam, (B) Tandnok, (C) Mobiele flens - in aluminiumlegering, (D) Glijdbus o stalen koord, (E) Hulpkoord in het oog van de nok te steken.

### 8.1 – Plaatsing

Met de “DUCK” geplaatst overeenkomstig afb. 2:

- a) de mobiele wang ontgrendelen door deze op te tillen en openen door deze met de klok mee te draaien,
- b) de stijgklem op het touw aanbrengen door de op de inrichting aangegeven werkrichting te controleren,
- c) de wang sluiten en op de glijdbus vergrendelen,
- d) een, bij voorkeur, D-vormige (b.v. Oval kl) of symmetrische karabiner (b.v. Napik kl), in de glijdbus steken. **Belangrijk:** de karabiner moet van veiligheidssluiting voorzien zijn.

In omstandigheden van totale veiligheid, alvorens de stijgklem te gebruiken, controleren dat deze in de gebruiksrichting glijdt (afb. 3A), en zich in de tegenovergestelde richting blokkeert (afb. 3B). Om de “DUCK” te ontgrendelen op de tandnok (afb. 4A) werken of aan het touw trekken (afb. 4B) a deze te hebben ontlast.

### 8.2 – Stijgen

Voorbeeld van correct stijgen:

- op helling (afb. 5),
- op vrij touw (afb. 6),
- op vrij touw in noodsituatie (afb. 7),
- ingebonden (afb. 8).

Voorbeeld van niet correct en gevaarlijk gebruik (afb. 9). **Attentie:**

gebruik nooit slechts een stijgklem bij klimmen op vrij touw!

**Attentie "DUCK" is geen valstop apparaat:**

- de stijgklem altijd boven de aansluiting van de gordel houden (afb. 10A).

- nooit het fractioneerpunt voorbij gaan met de stijgklem onder de knoop (afb. 10B).

**Attentie: de stijgklem nooit tegen de knoop aanduwen: deblokkering kan zeer moeilijk of zelfs onmogelijk zijn (afb. 11).**

### 8.3 - Heffen

"DUCK" kan gebruikt worden om lasten tot en met 400 kg in vaste (afb. 12) of mobiele (afb. 13) stand op te heffen, met D-vormige (b.v. Ovalone kl) of symmetrische karabiner (b.v. Napik kl) karabiner, van geschikte afmeting om rotatie van het apparaat toe te staan.

### 8.4 - Regeling van de lengte van de leeflijnen "YAKU" en "ARO TUBULAR"

"DUCK" kan ook op de leeflijnen "YAKU" (afb. 14A) of "ARO TUBULAR" (afb. 14B) aangebracht worden, om de lengte van deze aan de gordel bevestigde leeflijnen te regelen. **Attentie:** "DUCK" niet op andere bandlussen, zoals enkele bandlussen, gebruiken (afb. 15).

Voorbeeld van correct gebruik (afb. 16).

Voorbeeld van niet correct en gevaarlijk gebruik (fig 17).

**Attentie gevaar voor dood: "DUCK" is geen positieersysteem en geen valstop apparaat!**

### 9 - CONTROLES VÓOR EN NA HET GEBRUIK

Controleer en verzekert u ervan, dat de "DUCK":

- geen mechanische vervormingen heeft ondergaan,
- geen tekens van slijtage of barsten vertoont, in het bijzonder houdt u altijd de slijtage van het deel waar het touw door glijdt,
- de mobiele wang zich op de schuifbus blokkeert,
- de getande nok zich tijdens het loslaten automatisch en volledig sluit.

## PT

### 1 – INFORMAÇÕES GERAIS

A) As informações fornecidas pelo fabricante (a seguir, informações) têm de ser lidas e bem compreendidas pelo utilizador antes de utilizar o produto. **Atenção:** As informações referem-se à descrição das características, das prestações, da montagem, da desmontagem, da manutenção, da conservação, da desinfeção etc. do produto, e mesmo incluindo algumas sugestões de emprego estas não devem ser consideradas um manual de uso nas situações reais (assim como um manual de uso e manutenção de um automóvel não ensina a guiar e não substitui a auto-escola).

**Atenção:** a escalada sobre rocha e gelo, a descida em corda dupla, a *via ferrata*, a espeleologia, o esqui-alpinismo, o canyoning, a exploração, o socorro, o arborismo e os trabalhos em altura são todas actividades de elevado risco que podem implicar acidentes até mortais. Caso não seja capaz o não queira assumir estas responsabilidades e estes riscos, evite o uso deste produto e evite a prática de tal actividade. Todos os riscos e responsabilidades por quaisquer danos, feridas ou morte que derirem da prática de tais actividades e do uso dos nossos produtos, sejam estas de qualquer natureza, que incidam sobre si mesmo ou terceiros, serão exclusivamente do usuário. Treine-se ao uso deste produto e verifique se compreendeu plenamente o seu funcionamento e os seus limites; em caso de dúvidas não arrisque, mas pergunte. Lembre-se que:

- **este produto deve ser utilizado somente por pessoas preparadas e competentes, caso contrário o usuário deve ser constantemente monitorado e supervisionado por pessoas preparadas e competentes que devem garantir a sua segurança;**

- o usuário é responsável pelo conhecimento deste produto e do seu uso bem como das medidas de segurança.

B) Antes e depois do uso, proceda a todos os controlos descritos nas informações específicas de cada produto e nomeadamente certifique-se de que o produto:

- encontre-se em condições ideais e que funcione correctamente, - seja apropriado para o fim a que se destina; o usuário é responsável pelo correcto uso deste produto (são autorizadas apenas as técnicas ilustradas sem estarem cruzadas; é proibido qualquer outro uso: perigo de morte!) e deve conservar a respectiva "ficha de controlos" com registo dos controlos efectuados.

C) Se houver a mínima dúvida sobre as condições de segurança e de eficácia do produto, substitua-o imediatamente. Não use o produto depois de uma queda no vazio, por rupturas internas ou deformações não visíveis poderem diminuir a resistência de modo considerável. O uso não correcto, a deformação mecânica, a queda accidental em altura, o desgaste, a contaminação química, a exposição ao calor para além das condições climáticas normais (produtos somente em metal: -30/+100°C - produtos com partes têxteis: -30/+50°C), são alguns exemplos de ulteriores causas que podem reduzir, limitar e até mesmo anular a vida útil do produto.

A sua vida depende da eficiência constante do seu equipamento (aconselha-se vivamente que o equipamento se destine a uso pessoal) e da sua história (uso, armazenagem, controlos, etc.).

D) Este produto pode ser utilizado associado com dispositivos de protecção individual, que respeitem a Directriz 89/686/CEE e compativelmente com as respectivas informações do produto. Quando quiser combinar dois (ou mais produtos), leia atentamente as instruções de ambos.

E) A posição da ancoragem é fundamental para a segurança da paragem da queda: avalie atentamente a altura livre presente sob o utilizador, a altura de uma potencial queda, o prolongamento da corda causado pela presença de um absorvedor de energia, a altura do usuário e o efeito "pêndulo" de forma a evitar quaisquer possíveis obstáculos (ex. o solo, o atrito do material com a rocha, etc.).

F) A resistência dos pontos de ancoragem sejam naturais ou fixados em rocha não é sempre garantida, portanto é indispensável o bom senso do usuário para garantir uma protecção adequada.

G) A modificação e/ou a reparação do produto são absolutamente proibidas: nenhuma responsabilidade será reconhecida pelo fabricante para prejuízos, lesões ou morte causadas por uso impróprio, modificações do produto, reparações executadas por pessoas não autorizadas ou pelo uso de peças sobresselentes não originais.

H) Durante o transporte evite a exposição do produto a raios U.V. e a fontes de calor, contacto com reagentes químicos ou outras substâncias corrosivas; proteja adequadamente eventuais partes pontiagudas ou cortantes. **Atenção:** nunca deixe o seu equipamento dentro de automóveis expostos ao sol!

I) Para a sua segurança, verifique que o produto comprado seja: completo, na embalagem original e com as respectivas informações. Para produtos revendidos em países diferentes da sua origem, o revendedor é obrigado a verificar e fornecer a tradução destas informações.

L) Este produto é testado/controlado peça por peça, conforme os procedimentos do Sistema de Qualidade certificado de acordo com a norma UNI EN ISO 9001. Os dispositivos de protecção individual são certificados por um organismo acreditado, citado nas instruções específicas do produto. **Atenção: os testes de laboratório, os ensaios, as instruções de uso e as normas nem sempre conseguem reproduzir a situação prática, pelo que os resultados obtidos nas condições reais de uso do produto no ambiente natural podem ser diferentes dos previstos, por vezes de modo relevante. As melhores instruções são a prática de uso constante, sob a supervisão de instrutores competentes e preparados.**

## 2 – TRABALHOS EM ALTURA

**Informações extras para sistemas de segurança contra quedas em altura**

Aos fins da segurança contra quedas em altura é essencial:

- efectuar a avaliação dos riscos e certificar-se que o inteiro sistema de segurança, do qual este dispositivo é somente uma parte, seja fiável e seguro,
- elaborar um plano de socorro para enfrentar possíveis emergências que possam surgir durante o uso do dispositivo,
- certificar-se que o trabalho seja efectuado de forma a minimizar as potenciais quedas e a altura delas,
- verificar que os sistemas de paragem de queda sejam conformes à norma EN 363, e principalmente que:
- o ponto de ancoragem seja conforme à norma EN 795, garanta uma resistência mínima de 10 kN e seja posicionado preferencialmente acima do usuário,
- que os componentes utilizados sejam apropriados e certificados de acordo com as normas ao trabalho em altura a ser executado.

**Importante:** num sistema anti-queda é obrigatório o uso de arnês completo em conformidade com as normas em vigor.

### **3 – MANUTENÇÃO E ARMAZENAGEM**

A manutenção deste produto prevê:

- limpeza: quando necessário, lave frequentemente o produto com água potável morna (max. 40°C), acrescentando eventualmente um produto de limpeza delicado. Passe-o por água, evite centrifugá-lo e deixe-o secar à sombra, evitando de fontes de calor directas,
- se necessário, desinfecção: mergulhe o produto durante uma hora em água morna, acrescentando um desinfectante e em seguida passe-o por água potável, enxugue-o e lubrifique-o. Evite, no caso de produtos têxteis, a esterilização em autoclaves,
- lubrificação (somente para produtos metálicos): lubrifique as partes móveis frequentemente com óleo à base de silicone. Evite o contacto do óleo com as partes têxteis. Esta operação tem de ser efectuada depois da limpeza e da secagem total.
- armazenagem: depois da limpeza, secagem e lubrificação, deposite os apetrechos em lugar seco (humidade relativa de 40-

90%), fresco (temperatura de 5-40°C) e escuro (evite as radiações U.V.), quimicamente neutro (evite absolutamente ambientes salinos e/ou ácidos), longe de arestas cortantes, fontes de calor, humidade, substâncias corrosivas ou outras possíveis condições prejudiciais. **Não armazene este produto molhado!**

### **4 – INSPECÇÕES PERIÓDICAS**

Recomendamos que os controlos pré e pós uso, contidos nas instruções específicas do produto, sejam executados por uma pessoa qualificada. Exceto por disposições legais mais restritivas, recomendamos que seja feita ao menos uma vez por ano uma inspecção mais precisa do produto, por uma pessoa competente. Os resultados das inspecções periódicas devem ser registados nas fichas de controlo do produto; é necessário que cada componente, sub-sistema e sistema possua uma ficha de controlo (a seguir, exemplo de ficha de controlo). Nas inspecções periódicas a legibilidade das marcações do produto também devem ser verificadas.

### **5 - DURAÇÃO DO PRODUTO**

Leia atentamente o ponto 1C. A duração teórica dos dispositivos metálicos é ilimitada enquanto para os produtos têxteis e plásticos é de 10 anos, a partir da data de produção, nas seguintes condições: a manutenção e armazenagem devem ser efectuadas conforme descrito no ponto 3; os controlos pré e pós uso e periódicos não mostrem defeitos de funcionamento, deformações, desgaste, etc., e o produto deve ser utilizado correctamente sem exceder ¼ da carga marcada. Não utilize dispositivos obsoletos (e.g. com a duração vencida, sem ficha de controlo com as informações actualizadas, não conformes às normas em vigor, não apropriados, não idóneos ou incompatíveis com as actuais técnicas etc.) Elimine os dispositivos obsoletos, deformados, desgastados, e os que não funcionem correctamente etc. destruindo-os para evitar o uso dos mesmos em futuro.

### **6 - REGULAMENTAÇÕES**

As actividades trabalhistas, desportivas e profissionais são frequentemente reguladas por Leis nacionais que podem impor limi-

tes e/ou exigências ao uso de DPIs bem como à preparação dos sistemas de segurança, dos quais os DPIs são parte integrante. É responsabilidade do usuário e/ou dos instrutores conhecer e aplicar tais Leis, que de qualquer forma podem impor obrigações diversas daquelas contidas nestas informações.

## 7 - GARANTIA

O fabricante garante a conformidade dos produtos fornecidos com as características concordadas. A garantia dos defeitos limita-se aos defeitos de fabricação e de matérias primas: não compreende o normal desgaste, a oxidação, os danos provocados pelo uso inapropriado e/ou competições, manutenção, transporte, conservação ou armazenagem inadequados etc.; esta perde imediatamente a validade após a efectuação de modificações ou alterações aos produtos. A duração corresponde à garantia legal do país no qual o produto foi vendido (máxima de 3 anos), a partir da data de venda da parte do fabricante. Ao término do prazo cessa a possibilidade de pretensão ao fabricante. Quaisquer pedidos de reparação ou substituição no período de garantia deverão ser acompanhados de comprovante de compra. No caso de reconhecimento do defeito, o fabricante se compromete a reparar ou, à sua própria discricção, substituir o produto ou a efectuar o reembolso. Em nenhum caso a responsabilidade do fabricante excederá o preço de factura do produto.

## 8 - INFORMAÇÕES RELATIVAS AO BLOQUEADOR "DUCK"

O "DUCK", é um bloqueador certificado de acordo com as normas EN 567:97 e UIAA 126, que inserido em cordas têxteis conforme às normas EN 564:06 (cordas acessórias) ou EN 892:04 (cordas dinâmicas) ou EN 1891:98 (cordas semi-estáticas), de diâmetro compreendido entre 8 e 13 mm, bloqueia-se sob carga, numa direcção e desliza livremente na direcção oposta (direcção de utilização).

O "DUCK" é testado e homologado para ser utilizado em longes de cordas (Yaku) e "Aro Tubular" além disso é útil especialmente como bloqueador de emergência, na progressão em conserva-

ção, nas manobras de recuperação e auto-socorro.

Este dispositivo funciona perfeitamente em cordas têxteis secas e limpas. **Atenção:** Em cordas sujas, oleosas, enlameadas ou geladas, a acção bloqueante pode ser consideravelmente reduzida ao perder-se o atrito e os dispositivos podem deslizar ao longo da corda. **Atenção:** esta situação verifica-se principalmente em cordas de diâmetro inferior a 10 mm.

**Atenção:** não utilizar o "DUCK" directamente sobre cabos metálicos.

Fig. 1 – Terminologia e principais materiais dos componentes: (A) Corpo, (B) Excêntrico dentado, (C) Dispositivo de segurança do excêntrico dentado em liga de alumínio, (D) Casquilho de deslizamento da corda de aço, (E) Cordinha acessória a ser inserida no furo do excêntrico.

### 8.1 - Posicionamento

Com o "DUCK" posicionado como na figura 2:

- desbloquear levantando-a e abrir a face móvel rodando-a no sentido horário,
- inserir o dispositivo na corda, verificando a sua direcção de utilização marcada no aparelho,
- fechar a face móvel bloqueando-a no casquilho de deslizamento,
- inserir um conector, preferivelmente paralelo (ex. Oval kl) ou simétrico (ex. Napik kl), no casquilho de deslizamento.

**Importante:** o conector deve possuir um dispositivo de bloqueio da alavanca.

Em condições de absoluta segurança, antes de utilizar o bloqueador, verificar que deslize na direcção de uso (fig. 3A) e se bloqueie na direcção oposta (fig. 3B).

Para desbloquear o "DUCK" agir no excêntrico dentado (fig. 4A) ou puxar a cordinha (fig. 4B) depois de ter descarregado o peso.

### 8.2 - Progressão

Exemplo de progressão correcta:

- em inclinação (fig.5)

- em corda livre (fig. 6)
- em corda livre de emergência (fig. 7)
- em conservação (fig. 8)

Exemplo de progressão incorrecta e perigosa (fig. 9). **Atenção:** nunca usar somente um bloqueador na progressão sobre corda livre!

**Atenção o “DUCK” não é um dispositivo anti-queda:**

- mantenha sempre o bloqueador sobre o ponto de fixação do arnês (fig. 10A).
- nunca ultrapasse o ponto de cisão com o bloqueador sob o nó (fig. 10B).

**Atenção:** nunca empurre o bloqueador contra o nó: o bloqueio pode tornar-se muito difícil, senão impossível (fig. 11).

### 8.3 – Levantamento

O “DUCK” pode ser utilizado para levantar cargas até 400 k em posição fixa (fig. 12) ou móvel (fig. 13) com conectores paralelos (ex. Ovalone kl) ou simétricos (ex. Napik kl) de tais dimensões que permitam a rotação do dispositivo.

### 8.4 – Regulação do comprimento dos longes “YAKU” e “ARO TUBULAR”

O “DUCK” pode ser inserido também na “YAKU” (fig. 14A) ou no “ARO TUBULAR” (fig. 14B), engatadas no arnês, para regular o seu comprimento. **Atenção:** não inserir o “DUCK” sobre outras cordas, como por exemplo cordas simples (fig. 15).

Exemplo de utilização correcta (fig. 16).

Exemplo de utilização não correcta e perigosa (fig. 17).

**Atenção: perigo de morte: o “DUCK” não é um dispositivo de posicionamento, nem um dispositivo contra queda!**

### 9 – VERIFICAÇÕES ANTES E DEPOIS DO USO

Verifique e assegure-se de que o “DUCK”:

- não sofreu deformações mecânicas,
- não apresenta sinais de fissuras ou desgaste, e controle sobretudo sempre o estado do desgaste na zona de deslizamento da corda,

- a face móvel se bloqueie no casquilho de deslizamento,
- o excêntrico dentado, quando for solto, feche-se automática e completamente.

Texto de referência: ITALIANO

## SV

### 1 – ALLMÄNNA UPPLYSNINGAR

A) De informationer som lämnats av tillverkaren (hädanefter informationer) måste användaren läsa och förstå noga innan han/hon använder produkten för första gången. **OBS:** Informationerna avser beskrivning av särdrag, prestationer, montering, nedmontering, underhåll, förvaring, desinfektion osv. av produkten och även om de innehåller vissa råd om användningen, så ska de inte anses som en handbok i verkliga situationer (precis som en handbok i användning och underhåll av ett fordon inte lär ut hur man kör och inte kan ersätta en körskola). **OBS:** klättring på klippor och is, nedfiring med dubbellinor, via ferrata, speleologi, skidalpinnism, canyoning, utforskning, räddning, arborism och arbete på höga höjder är aktiviteter som alla är förenade med höga risker och som kan förorsaka olyckor och t.o.m.dödsfall. Om man inte kan eller vill ta på sig detta ansvar eller utsätta sig för dessa risker ska man undvika att använda denna produkt och avstå från att utöva dessa aktiviteter. Varje person påtar sig själv risk och ansvar för alla eventuella skador, sår och dödsfall som kan åsamkas sig själv eller andra under utövande av dessa aktiviteter och genom användning av alla våra produkter, av vilken typ det än gäller. Man måste lära sig att använda denna produkt och kontrollera att man till fullo förstått hur den fungerar och vilka som är dess

begränsningar. I tvivelaktiga fall ska man undvika att riskera och hellre fråga någon till råds. Kom ihåg:

**denna produkt får endast användas av väl förberedda och kompetenta personer, annars måste användaren monitoreras och övervakas konstant av andra väl förberedda och kompetenta personer som kan garantera personens säkerhet.**

du är personligen ansvarig för att lära dig allt om produkten, lära dig använda den och känna till alla säkerhetsföreskrifter.

B) Innan och efter användning ska du utföra alla kontroller som beskrivs i de specifika upplysningarna för varje produkt och framför allt försäkra dig om att produkten är:

i optimal kondition och att den fungerar perfekt,

lämplig för det bruk du tänker använda den till. Det är användaren som ansvarar för att produkten utnyttjas på rätt sätt: endast sådan teknik som visas utan överkorsningar är tillåten, all annan användning är förbjuden: dödsfara! och att det därtill hörande "kontrollformuläret" bevaras, där resultatet av alla utförda kontroller registrerats.

C) Om man har det minsta tvivel om produktens säkerhetstillstånd och funktionsduglighet ska den omedelbart bytas ut. Använd inte produkten efter ett fall eftersom inre skador eller osynliga deformationer kan avsevärt minska dess hållbarhet. Felaktig användning, mekanisk deformation, oförutsedda fall från hög höjd, slitage, kemisk förorening, utsättning för värme utöver normala klimatska förhållanden (produkter av metall:  $-30/+100^{\circ}\text{C}$  – produkter med textilkomponenter:  $-30/+50^{\circ}\text{C}$ ) är några exempel på orsaker som kan minska, begränsa eller t.o.m. annullera produktens livslängd.

Ditt liv beror på utrustningens kontinuerliga funktionsduglighet (all utrustning bör endast vara för personlig användning) och på dess historia (användning, förvaring, kontroller osv.)

D) Denna produkt kan användas tillsammans med andra personliga skyddsutrustningar som överensstämmer med EU-direktiv 89/686/EG när detta är förenligt med de relevanta informationer-

na om produkten. Om du ska kombinera två (eller flera) produkter måste du noggrant läsa bruksanvisningarna för båda.

E) Förankringspositionen är av avgörande betydelse för säkerheten i fallskyddet: uppskatta noga den fria höjden under användaren, den eventuella fallhöjden, den sträckning av linan som beror på ett eventuellt energiabsorberingssystem, användarens längd och "pendel"-effekten så att eventuella hinder kan undvikas (t.ex. marken, materialets gnidning mot klippan osv.)

F) Man kan inte alltid garantera de naturliga och klippfästa förankringspunktens hållbarhet och det är därför absolut nödvändigt att användaren gör en förebyggande kritisk bedömning för att kunna försäkra sig om ett lämpligt skydd.

G) Det är absolut förbjudet att modifiera och/eller reparera produkten: Tillverkaren tar inget ansvar för skador eller dödsfall som förorsakats av: otillbörlig användning, modifiering av produkten, reparationer som utförts av icke auktoriserade personer eller användning av reservdelar som inte är original.

H) Under transport ska man sörja för att produkten inte utsätts för UV-strålar eller värmekällor, kontakt med kemiska reagenter eller andra frätande material; skydda noga eventuella spetsiga eller vassa delar. **OBS:** lämna aldrig utrustningen i en bil som är utsatt för solljus.

I) För din personliga säkerhet ska du noga granska den produkt du har köpt och kontrollera att den är: hel, i sin originalförpackning och med alla tillhörande informationer. För produkter som säljes i andra länder än ursprungslandet måste återförsäljaren kontrollera och översätta dessa informationer.

L) Denna produkt har besiktigats/kontrollerats del för del enligt procedurerna i Kvalitetssystemet som certifierats enligt normen UNI EN ISO 9001. De personliga skyddsutrustningarna har certifierats av en auktoriserad organisation enligt vad som står angivet i produktens specifika instruktioner.

**OBS: Laboratorietester, besiktningar, informationer och normer kan inte alltid återspegla verkligheten. Av denna anled-**



ning kan det hända att resultaten vid användning av produkten i sin naturliga omgivning kan avvika från testresultaten även på markant sätt. De bästa informationerna får man genom en konstant användning under överinseende av kompetenta och väl förberedda instruktörer.

## 2 – ARBETE PÅ HÖG HÖJD

Ytterligare information om säkerhetssystem mot fall från hög höjd

För att skydda sig mot fall från hög höjd måste man:

- uppskatta riskerna och kontrollera att hela säkerhetssystemet, av vilket denna utrustning bara utgör en komponent, är tillförlitligt och säkert.
- förbereda en räddningsplan för att kunna bemöta eventuella nödsituationer som skulle kunna uppstå under användning av utrustningen
- försäkra sig om att arbetet kommer att utföras så att risken för eventuella fall och dess höjd minimeras
- kontrollera att fallskyddssystemen följer normen EN 363 och framför allt:
- att förankringspunkten överensstämmer med normen EN795, att den garanterar ett motstånd på minst 10 kN och att det helst sitter ovanför användaren.
- att de använda komponenterna är lämpliga och certifierade enligt normerna för det arbete på hög höjd som skall utföras.

**Viktigt:** i ett fallskyddssystem är det obligatoriskt att använda en helsele som följer gällande normer.

## 3 – UNDERHÅLL OCH FÖRVARING

Underhåll av denna produkt förutser:

rengöring: vid behov ska produkten ofta tvättas av med ljummet vatten (max 40°C), eventuellt med tillsats av ett neutralt tvättmedel. Den skall sköljas noga, får ej centrifugeras och skall torka i skuggan och på avstånd från direkta värmekällor.

vid behov ska produkten desinficeras: lägg produkten i ljummet

vatten med tillsats av decinfektionsmedel och låt den ligga i en timme: Skölj den sen noga, torka av den och smörj in den. Textilprodukter får inte steriliseras i autoklav.

smörjning (endast för metallprodukter): smörj ofta de rörliga delarna med silikonbaserad olja. Undvik att olja kommer i kontakt med textildelarna. Denna operation skall utföras efter att produkten rengjorts och torkats väl.

Förvaring: efter att produkten rengjorts, torkats och smorts ska den förvaras i ett torrt utrymme (relativ fuktighet 40-90%), svalt (temperatur 5-40°C) och mörkt (UV-strålning skall undvikas), kemiskt neutralt (saltimpregnerade eller syremättade utrymmen skall absolut undvikas), på avstånd från vassa hörn, värmekällor, fuktighet, frätande ämnen eller alla andra möjliga skadliga förhållanden. **Lägg aldrig undan produkten till förvaring när den är våt!**

## 4 – PERIODISKA KONTROLLER

Alla kontroller före och efter användning, som beskrivs i produktens specifika instruktioner, skall utföras av kvalificerad personal. I avsaknad av mer restriktiva föreskrifter rekommenderas att produkten kontrolleras åtminstone en gång om året av en expert som lärts upp och auktoriserats av tillverkaren. Resultaten av dessa periodiska kontroller ska registreras i produktens kontrollformulär: man måste ha ett kontrollformulär för varje komponent, under-system och system (ett exempel på kontrollformulär bifogas). De periodiska kontrollerna skall även verifiera att produktens märkning är fullt läslig.

## 5 – PRODUKTENS HÅLLBARHET

Läs noga punkt C1. Metallmekanismernas hållbarhet är praktiskt taget obegränsad, medan för textil- och plastmaterial räknas den i 10 år från produktionsdatum under föutsättning att: underhåll och förvaring skett enligt vad som beskrivs under punkt 3, att kontrollerna före, under och efter användning inte uppvisat funktionsfel, deformationer osv. och att produkten använts på rätt sätt, dvs. **utan att överskrida ¼ av den angivna lastkapaciteten.** Använd

aldrig gamla utrustningar (t.ex. utrustningar vars hållbarhet gått ut, som inte har något kontrollformuläret med uppdaterade registreringar, som inte följer gällande normer, som inte passar eller överensstämmer med den senaste tekniken osv.) Eliminera alla utrustningar som är föråldrade, deformerade, slitna, inte helt fungerande osv. genom att förstöra dem så att de inte kan användas i framtiden.

#### 6 – LAGSTADGADE FÖRPLIKTELSE

Arbete, sport och professionell aktivitet regleras ofta av särskilda nationella lagar som kan innehålla begränsningar och/eller förpliktelser om användning av DPI och iordningställande av säkerhetssystem, i vilka DPI ingår som komponenter. Användaren och/eller instruktörerna måste känna till och tillämpa dessa lagar som i vissa fall kan innebära ytterligare förpliktelser som inte finns angivna i denna information.

#### 7 – GARANTI

Tillverkaren garanterar att de levererade produkterna överensstämmer med vad som angivits. Garantin är begränsad till fabriktionsfel och råmaterial: den omfattar inte normalt slitage, oxidering, skador som orsakats av felaktig användning och/eller användning i tävlingar, felaktigt underhåll, transport, förvaring eller lagring osv. Garantin går omedelbart ut om man modifierar eller manipulerar produkten. Garantins giltighet motsvarar den lagliga garantin i det land där produkten sålts (maximum 3 år) och har effekt från och med det datum den sålts av tillverkaren. Efter denna period kan inga anspråk göras på tillverkaren. Vid anspråk på reparation eller utbyte under garantiperioden ska kvittot på inköpet uppvisas. Om felet vidkänns så förbinder sig tillverkaren att reparera det eller, efter eget beslut, byta ut produkten eller återbetala pengarna. I inga fall kan tillverkarens ansvar överstiga fakturapriset på produkten.

#### 8 – INFORMATION OM "DUCK" REPLÅS

"DUCK" är ett replås som är certifierat i enlighet med normerna EN 567:97 och UIAA 126 som – när det används på textilrep som

överensstämmer med normerna EN 564:6 (tillbehörsrep) eller EN 892:04 (dynamiska rep) eller EN 1891:98 (semistatiska rep) med en diameter på mellan 8 och 13 mm – blockeras under belastning i en riktningen och glider fritt i motsatt riktning (användningens riktning).

"DUCK" är testat och godkänt för användning på longelinor "YAKU" och "ARO TUBULAR". Replåset är dessutom speciellt användbart som nödspärr, vid förflyttning på gavelvägg, hjälpinsatser och bärgning.

Den här utrustningen fungerar optimalt på torra och rena textilrep.

**Varning:** på rep som är smutsiga, feta, leriga eller frysta kan spärrfunktionen reduceras avsevärt, även upphöra helt och anordningen kan glida längs repet. **Observera:** detta kan framförallt hända på rep med en diameter som är mindre än 10 mm.

**Varning: använd inte "DUCK" direkt på metallinor!**

Fig. 1 – Terminologi och delarnas huvudsakliga material: (A) Stomme, (B) Tandad kam, (C) Rörlig fläns – av aluminiumlegering, (D) Glidhylsa till metallrep, (E) Tilläggsrep som sätts in i hålet på kammarna.

#### 8.1 – Placering

Med "DUCK" placerat som i fig. 2:

- lossa den rörliga spaken genom att lyfta upp den och öppna genom att vrida den medurs,
- placera replåset på repet och kontrollera att riktningen för användningen överensstämmer med riktningen som är markerad på utrustningen,
- stäng den rörliga spaken och blockera den med glidhylsan,
- sätt i en koppling, helst parallell (t.ex. Oval kl) eller symmetrisk (t.ex. Napik kl), i glidhylsan. **Viktigt:** kopplingen måste vara utrustad med blockeringsanordning för spaken.

Innan du använder replåset, kontrollera under fullständigt säkra förhållanden att det glider i användningens riktning (fig. 3A) och att det blockeras i motsatt riktning (fig. 3B).

För att lossa "DUCK", lasta av vikten och använd sedan den tan-

dade kammen (fig. 4A) eller dra i repet (fig. 4B).

## 8.2 – Förflyttning

Exempel på korrekt förflyttning:

- på slutning (fig. 5),
- på fritt hängande rep (fig. 6),
- på fritt hängande rep i nödsituation (fig. 7),
- på gavelvägg (fig. 8).

Exempel på felaktig och farlig användning (fig. 9). **Varning:** använd aldrig bara ett replås vid förflyttning på fritt hängande rep!

**Observera att "DUCK" inte är en fallskyddsutrustning:**

- replåset ska alltid hållas ovanför fästpunkten på selen (fig. 10A),
- överskrid aldrig delningspunkten med replåset under knuten (fig. 10B).

**Varning:** tryck aldrig replåset mot knuten: det kan bli mycket svårt eller till och med omöjligt att lossa det (fig. 11).

## 8.3 – Lyft

"DUCK" kan användas för att lyfta laster på upp till 400 kg i fast läge (fig. 12) eller rörligt (fig. 13) med parallella kopplingar (t.ex. Ovalone kl) eller symmetriska kopplingar (t.ex. Napik kl) med dimensioner som tillåter att anordningen roterar.

## 8.4 – Inställning av längden på longelinor "YAKU" och "ARO TUBULAR"

"DUCK" kan även sättas in på "YAKU" (fig. 14A) eller på "ARO TUBULAR" (fig. 14B), kopplade till selen, för att ställa in längden på den. **Varning:** sätt inte in "DUCK" på andra band, t.ex. enkla band (fig. 15).

Exempel på korrekt användning (fig. 16).

Exempel på felaktig och farlig användning (fig. 17).

**Varning – risk för dödsolyckor:** "DUCK" är varken en inställningsutrustning eller en fallskyddsutrustning!

## 9 – KONTROLLER FÖRE OCH EFTER ANVÄNDNING

Kontrollera och försäkra dig om att "DUCK":

- inte har utsatts för mekanisk deformation,
- inte visar tecken på sprickor eller slitage; kontrollera framförallt

regelbundet slitaget i glidområdet på repet,

- att den rörliga spaken blockeras på glidhylsan,
- att den tandade kammen stängs helt och automatiskt när den släpps.

Referenstext: ITALIENSKA

ITALY

VYSVĚTLIVKY K PIKTOGRAMŮM - PIKTOGRAMFORKLARING - LEGENDE DER PIKTOGRAMME  
ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ ΕΙΚΟΝΟΣΥΜΒΟΛΩΝ - PICTOGRAM'S LEGEND - LEYENDA DE LOS PICTOGRAMAS -  
PIKTOGRAMMIEN SELITYS - LÉGENDE DES PICTOGRAMMES - LEGENDA DEI PICTOGRAMMI  
LEGENDA VAN DE PICTOGRAMMEN - LEGENDA DOS PICTOGRAMAS - SYMBOLFÖRTECKNING

**n°**

Číslo obrázku - Tegningens nummer - Bild Zahl - Αριθμός εικόνας - Figures number - Número figura -  
Kuvan numero - Numéro d'illustration - Numero figura - Afbeeldingnummer - Número da figura - Nummer  
figur



Nesprávné použití: může být velmi nebezpečné - Ikke korrekt brug: kan være meget farligt - Ein falscher  
Gebrauch kann sehr gefährlich sein - Λανθασμένη χρήση: μπορεί να είναι πολύ επικίνδυνη - Improper use may  
be very dangerous - Uso incorrecto: puede ser muy peligroso - Väärä käyttö: voi olla erittäin vaarallista -  
Un mauvais emploi peut être très dangereux - Uso scorretto può essere molto pericoloso - Niet correct gebruik:  
kan erg gevaarlijk zijn - Uso incorrecto: pode ser muito perigoso - Felaktig användning: kan vara mycket farligt



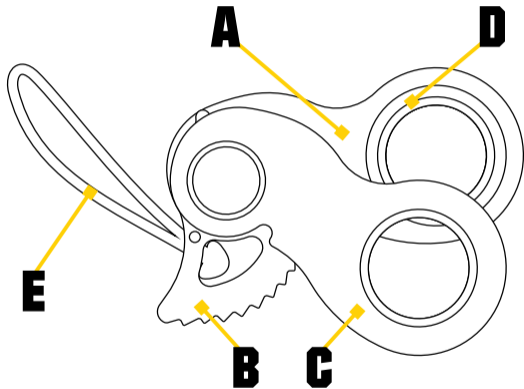
Nepoužívat nikdy tímto způsobem: hrozí smrtelné nebezpečí! - Må aldrig udføres: livsfare! - Niemals und in keinem  
Fall tun: Lebensgefahr! - Να μην γίνεται ποτέ: κίνδυνος θανάτου! - Never do it: risks fatal accident;  
- No lo haga nunca! ¡Peligro de muerte! - Kielletty toimenpide: kuoleman vaara! - A ne jamais faire, en aucun  
cas: Danger de mort! - Da non fare mai: pericolo di morte! - Nooit doen: levensgevaar! - Nunca fazer: perigo  
de morte! - Gör aldrig så här - risk för dödsolyckor!

**OK**

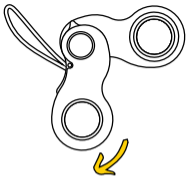
Správné použití - Korrekt brug - Richtige Benutzung - Σωστή χρήση - Correct use - Uso correcto - Oikea  
käyttö - Emploi correct - Uso corretto - Correct gebruik - Uso correcto - Korrekt användning



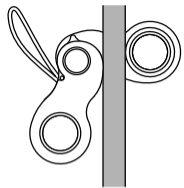
Nesprávné použití - Ikke korrekt brug - Ganz unrichtige Benutzung - Μη σωστή χρήση - Absolutely no  
correct use - Uso no correcto - Virheellinen käyttö - Emploi absolument mauvais - Uso assolutamente  
scorretto - Niet correct gebruik - Uso não correcto - Felaktig användning



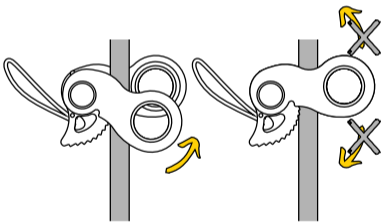
2a  
OK!



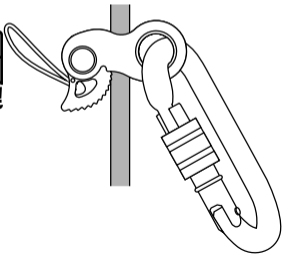
2b  
OK!



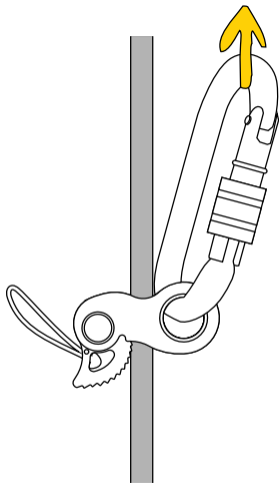
2c  
OK!



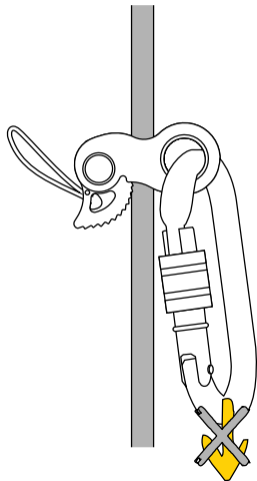
2d  
OK!



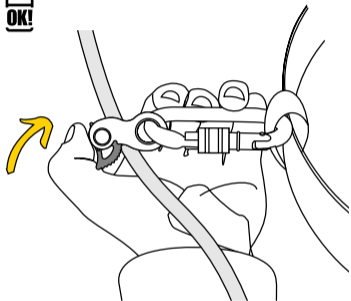
3a  
OK!



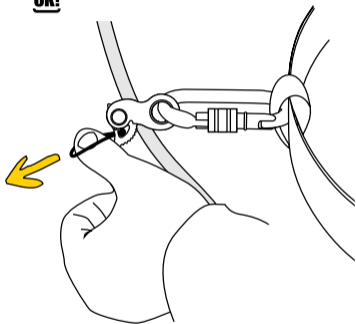
3b  
OK!



4a  
OK!

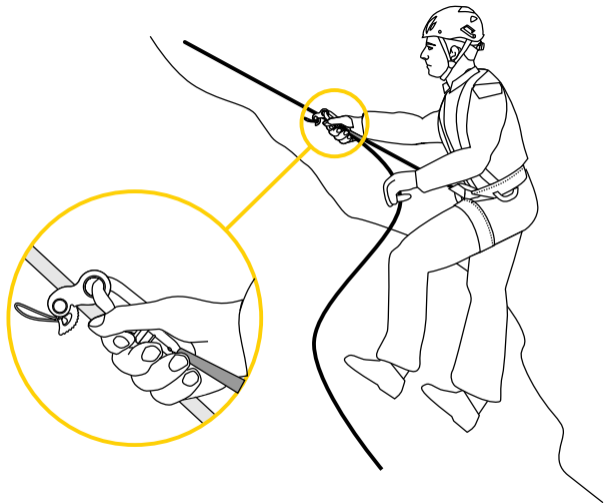


4b  
OK!

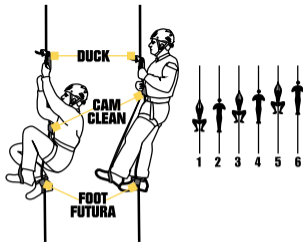




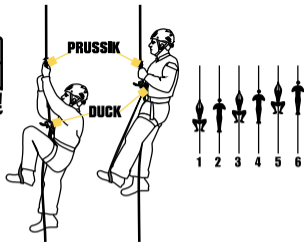
5  
OK!



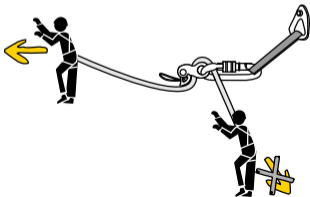
6  
OK!



7  
OK!

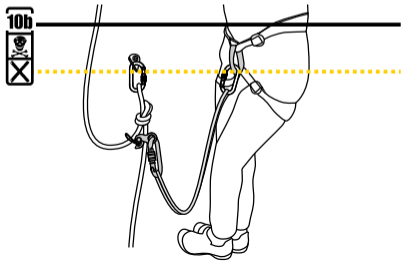
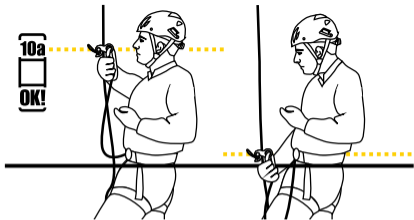


8  
OK!



9  
⚠️  
X

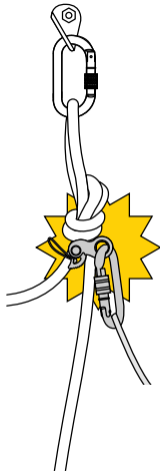




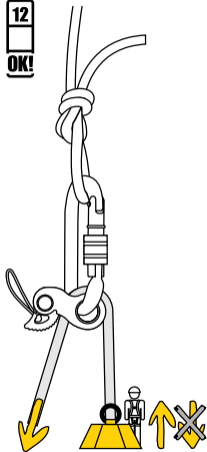
11

!

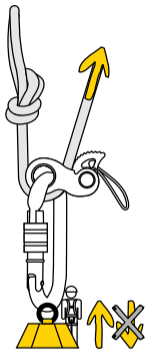
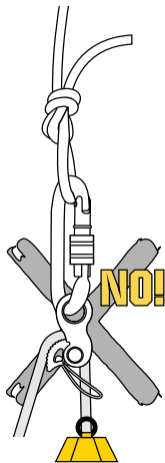
X



12  
OK!



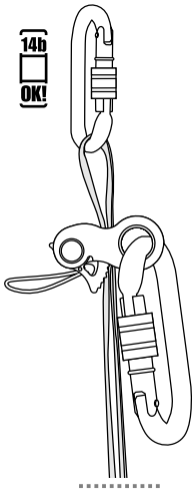
13  
OK!



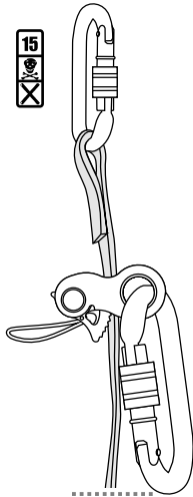
14a  
OK!



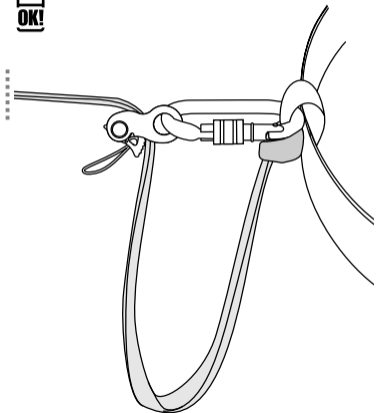
14b  
OK!



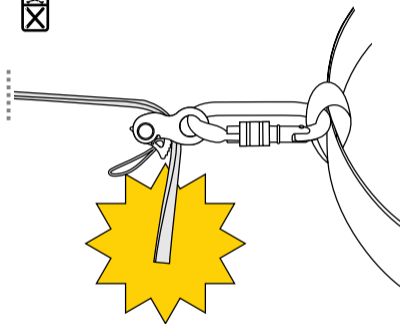
15  
X





16  
OK!



17  
X



OZNAČENÍ - MÆRKNING – MARKIERUNG – ΣΗΜΑΝΣΗ - MARKING - MARCA - MERKINNÄT  
 MARQUAGE - MARCATURA - MARKERING - MARCAÇÕES - MÆRKNING

	Vyhovuje – Overholder betingelserne – Kontrollergesult Συμμορφώνεται – Conform – Conforme – Yhdenmukainen Conforme – Conforme – Conform – Conforme – Lämpelig	89/686/EEC
<b>0426</b>	Instituce akreditovaná pro dohled nad výrobou - Underrettet organ med henblik på produktionsinspektion – Benannte Stelle für die Überwachung der Herstellung – Πιστοποιημένος φορέας για την επιτήρηση της παραγωγής - Notified body for production inspection - Organismo acreditado para la supervisión de la pro- ducción - Tuotannonvalvontaan osoitettu laitos - Organisme accrédité à l'inspection de la production - Organismo accreditato alla sorveglianza di produzione - Aangemelde instantie voor fabri- cagecontrole - Organismo certificado para controlo da produção - Kontrollorgan för tillverkningskontroll	ITALCERT V.le Sarca, 336 20126 Milano Italia
<b>EN 567:97</b>	Vyhovuje – Overholder betingelserne – Kontrollergesult - Συμμορφώνεται – Conform – Conforme – Yhdenmukainen Conforme – Conforme – Conform – Conforme – Lämpelig	EN 567:1997
 <b>UIAA</b>	Vyhovuje – Overholder betingelserne – Kontrollergesult - Συμμορφώνεται – Conform – Conforme – Yhdenmukainen Conforme – Conforme – Conform – Conforme – Lämpelig	UIAA 126



Typ lana - Rebtype - Seiltyp - Τύπος σχοινιού - Type of rope -  
Tipo de cuerda - Kõysityyppi - Type de corde - Tipo di corda -  
Type touw - Tipo de corda - Reptyp

EN 1891/A:1998



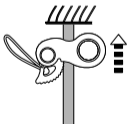
Typ lana - Rebtype - Seiltyp - Τύπος σχοινιού - Type of rope -  
Tipo de cuerda - Kõysityyppi - Type de corde - Tipo di corda -  
Type touw - Tipo de corda - Reptyp

EN 564: 2006

EN 892: 2004

Ø ... ÷ ... mm

Průměry lana (min.-max.) - Rebdiameter (min.-maks.) Seildurchmesser (min-max)  
Διάμετρος σχοινιού (min-max) Rope diameter (min-max) - Diámetros cuerda (min-max)  
Kõyden halkaisijat (min-max) - Diamètre de la corde (min.-max.) - Diametro corda (min-  
max) - Touw doorsnede (min-max) - Diâmetro da corda (min-max) -  
Repets diameter (min-max)



Směr použití - Brugsretning - Anwendungsrichtung - Κατεύθυνση χρήσης - Direction of  
use - Dirección de uso - Käyttösuunta - Mode d'emploi - Direzione d'uso -  
Gebruiksrichting - Direcções de utilização - Användningsriktning















Pokaždé si přečtete návod a postupujte dle pokynů dodaných výrobcem - Læs og følg altid fabrikantens informationer omhyggeligt - Immer die vom Hersteller gelieferten Informationen lesen und befolgen - Διαβάζετε πάντα και τηρείτε τις πληροφορίες που παρέχονται από τον κατασκευαστή - Always read and follow the information supplied by the manufacturer - Lea siempre y siga la información facilitada por el fabricante - Lue aina valmistajan antama informaatio ja noudata sitä - Lire et suivre toujours les informations données par le fabricant - Leggere sempre e seguire le informazioni fornite dal fabbricante - Lees altijd de informatie van de fabrikant - Leia e cumpra sempre as informações fornecidas pelo fabricante - Läs alltid igenom och följ instruktionerna som fås av tillverkaren

ČÍSLO VÝROBNÍ DÁVKY - BATCH-NUMMER - LOSNUMMER - ΑΡΙΘΜΟΣ ΠΑΡΤΙΔΑΣ - BATCH NUMBER-NÚMERO DE PARTIDA - ERÄNUMERO - NUMÉRO DU LOT - NUMERO DI LOTTO - PARTIJ NUMMER - NÚMERO DE LOTE - PARTI NUMBER



<b>YYYYYY ZZ XXXX</b>	
<b>YYYYYY</b>	Výrobní číslo - Serienummer - Seriennr - Αριθμός σειράς - Serial no - Número de serie - Sarjanumero - Numéro de série - Numero di serie - Serienummer - Número de série - Serie nr.
<b>ZZ</b>	Rok výroby - Produktionsår - Herstellungsjahr - Έτος παραγωγής - Year of production - Año de producción - Valmistusvuosi - Année de production - Anno di produzione - Bouwjaar - Ano de produção - Tillverkningsår
<b>XXXX</b>	Pořadové číslo - Sekvensnummer - Herstellungsjahr - Αύξων αριθμός - Progressive no. - Número progresivo - Progressiivinen numero - Numéro progressif - Numero progressivo - Progressief nummer - Número progressivo - Tillverkningsnummer

KONTROLNÍ LIST - KONTROLSKEMA - KONTROLLKARTE - KAPTA ΕΛΕΓΧΩΝ - CONTROL CARD  
 TARJETAS DE LOS CONTROLES - TARKASTUSKORTTI - FICHE DES CONTRÔLES - SCHEDA DEI  
 CONTROLLI - CONTROLEKAART - CARTÃO DE VERIFICAÇÕES - KONTROLLKORT

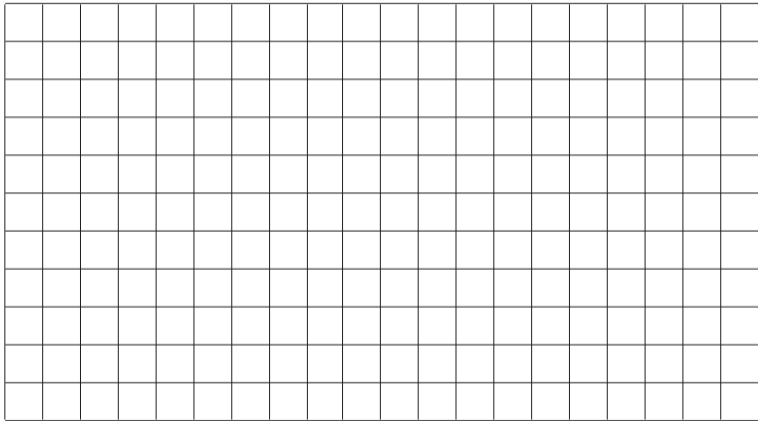
1			
2			3
4			5
6			7
8	9	10	11
	 		
	 		
	 		
	 		
	 		

VYSVĚTLIVKY – FORKLARING – LEGENDE – ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ ΕΙΚΟΝΩΝ – LEGEND – LEYENDA – SELITYS – LÉGENDE – LEGENDA – LEGENDA – LEGENDA – TECKENFÖRKLARING

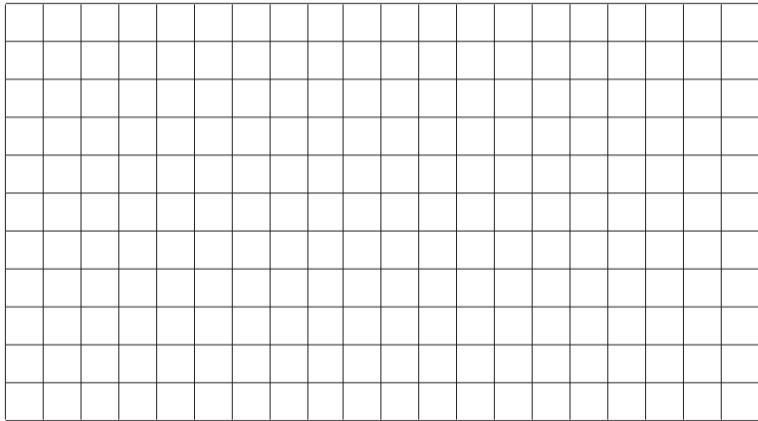
1	Položka-Antikel - Άρθρο - Item - Artículo - Tuote - Produit - Articolo - Artikel - Artigo - Artikel - Artikel
2	Sériové číslo výrobku- Batch N° - Αριθμός παρτίδας - Batch N° - Batch N° - Eränumero - Batch N° Batch N° - Batchnummer - Número de lote - Batch-nummer - Batch nummer
3	Rok výroby - Herstellungsjahr - Έτος κατασκευής - Year of production - Año de fabricación Valmistusvuosi - An de production - Anno di fabbricazione - Bouwjaar - Ano de construção - Tillverkningsår Fabrikationsår
4	Místo nákupu - Verkaufsstelle - Τόπος αγοράς - Place of purchase - Lugar de compra - Ostopaikka Lieu d achat - Luogo di acquisto - Plaats van aanschaf - Local da aquisição - Inköpsplats - Købssted
5	Datum nákupu - Kaufdatum - Ημερομηνία αγοράς - Date of purchase - Fecha de compra - Ostopäivämäärä Date d achat - Data di acquisto - Datum van aanschaf - Data de aquisição - Inköpsdatum - Købsdato
6	Jméno uživatele - Name des Anwenders - Όνομα χρήστη - Name of the user - Nombre del usuario Käyttäjän nimi - Nom de l utilisateur - Nome utilizzatore - Naam gebruiker - Nome do utilizador - Användarens namn - Brugerens navn

7	Datum prvního použití - Erstgebraucht - Ημερομηνία πρώτης χρήσης - Date of first use Fecha de la prima utilización - Ensimmäinen käyttöpäivä - Date de le premier usage - Data di primo utilizzo Datum van eerste gebruik - Data da primeira utilização - Datum för första användning - Dato for første brug
8	Datum kontroly - Kontrolldatum - Ημερομηνία ελέγχου - Date inspection - Fecha del control Tarkistuspäivämäärä - Date de control - Data di controllo - Controledatum - Data de controllo Kontrolldatum - Kontrol dato
9	Výsledek kontrol - Kontrolresultat - Kontrollergebnis - Αποτέλεσμα ελέγχων - Result of the checks Resultado de los controles - Tarkastusten tulos - Résultats des contrôles - Risultato dei controlli Resultaat van de controles - Resultado das verificações - Result från besiktning
	Vyhovuje - Overholder betingelserne - Kontrollergebnis - Συμμορφώνεται - Conform - Conforme - Yhdenmukainen - Conforme - Conforme - Conform - Conforme - Lämpilig
	Nevyhovuje - Overholder ikke betingelserne - Nicht conform - Δεν συμμορφώνεται - Not conform - No conforme - Ei yhdenmukainen - Non-conforme - Non conforme - Niet conform - Não conforme - Olämplig
10	Kommentarer - Anmerkungen - Σχόλια - Comments - Observaciones - Huomautuksia - Comments Commenti - Opmerkingen - Comentários - Kommentarer - poznámky
11	Podpis - Unterschrift - Υπογραφή - Signature - Firma - Allekirjoitus - Signature - Firma - Handtekening Assinatura - Namnteckning - Underskrift

## NOTES



## NOTES





[www.kong.it](http://www.kong.it)

Fax +39 0341 641550 - Tel +39 0341 630506

I - 23804 MONTE MARENZO (LC)

Via XXV Aprile, 4

**KONG s.p.a.**

**DUCK**

**DUCK**

**KONG s.p.a.**

Via XXV Aprile, 4

I - 23804 MONTE MARENZO (LC)

Fax +39 0341 641550 - Tel +39 0341 630506

[www.kong.it](http://www.kong.it)

